Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

AKTA 14
2016KO APIRILAK 28

ACTA 14
28 DE ABRIL DE 2016

ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa.
SESIÓN: Ordinaria.

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2016ko apirilak 28
FECHA: 28 de abril de 2016

HASIERA ORDUA: 09:30
HORA DE COMIENZO: 09:30

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/la señores/a Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores/as concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martín Ibabe Eceiza jauna
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Begoña Palos Barbero
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

EZ DA ETORRI: Ondorengo zinegotzi jauna:
NO ASISTE: El señor concejal:

Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.
SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.
INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág / Orr.
2016ko martxoaren 22an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 22 de marzo de 2016.	5
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	2	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	6
PSE-EE udal taldeak izena aldatu duelako berri ematea.	3	Dar cuenta de cambio de denominación del Grupo Municipal PSE-EE.	8

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Aholku eta sektore kontseilu batzuetan ordezkari batzuk aldatu direlako berri ematea.	4	Dar cuenta de cambio de representantes en Consejos Asesores y Sectoriales.	9
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Behin betiko onarpena ematea AY.14 Aizkolene esparruko g.000.2 San Patrizio Ingeles Ikastetxea lursailaren Hiri Antolamenduko Plan Berezia aldatzeari.	5	Aprobación definitiva de la Modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana “AY.14 Aizkolene Parcela g.000.2” Colegio Inglés San Patricio.	11
Behin betiko onarpena ematea Ordónez AU.01.3 azpieremuko a.30.1 lursailaren Hiri Antolamenduko Plan Bereziari.	6	Aprobación definitiva del Plan Especial de ordenación Urbana referido al Subámbito AU.01.3 Ordónez parcela a.30.1.	11
Behin betiko onarpena ematea Martuteneko Antzita MA.01 eremuko Hiri Antolamenduko Plan Bereziari.	7	Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana del AU MA.01 Antzita (Martutene).	15
ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	
Proposamena, EH BILDU taldeak egina, Donostiako Udalak inplementatzen dituen gazte politikei jarraipena egiteko Batzorde Ez Iraunkorra sortzekoa.	8	Proposición, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la creación de una Comisión No Permanente para el seguimiento de las políticas de juventud que implemente el Ayuntamiento de Donostia.	25
Proposamena, EH BILDU taldeak egina, Donostiako Udalak inplementatzen dituen gazte politikei jarraipena egiteko Batzorde Ez Iraunkorra sortzekoa.	GZK / FOD 1	Proposición de consulta no referendaria sobre el parque "Viveros de Ulia", presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA.	28
MOZIOAK	**II**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, gure hirian hutsik diren etxebizitzen erregistro bat egitearen gainean.	9	Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre la creación del Registro de viviendas deshabitadas en nuestra ciudad.	34
KONTROL MOZIOAK	**II.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	42

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- JOSU RUIZ MARTIN JAUNA (EH BILDU) 1. ETA 12. GAIEN BOZKETAN.

- OLAIA DUARTE LOPEZ ANDREA (EH BILDU) 10., 11. ETA 12. GAIEN BOZKETAN.

- NAIARA SAMPEDRO PEREZ ANDREA (EH BILDU) 10. GAIAREN BOZKETAN.

- RICARDO BURUTARAN FERRE JAUNA (EH BILDU) 10. GAIAREN BOZKETAN.

- AMAIA ALMIRALL LOPEZ DE LUZURIAGA (EH BILDU) 11. ETA 12. GAIEN BOZKETAN.

- AXIER JAKA GOIKOETXEA JAUNA (EH BILDU) 15. GAIAREN BOZKETAN.

- MARTIN IBABE ECEIZA JAUNA (EAJ-PNV) 17. (1. PUNTUA) ETA 23. GAIEN BOZKETAN.

- MARIA LUISA GARCIA GURRUCHAGA

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- D. JOSU RUIZ MARTÍN (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 1 Y Nº 12.

- Dª. OLAIA DUARTE LÓPEZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 10, Nº 11 Y Nº 12.

- Dª. NAIARA SAMPEDRO PÉREZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 10.

- D. RICARDO BURUTARÁN FERRÉ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 10.

- Dª. AMAIA ALMIRALL LOPEZ DE LUZURIAGA (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 11 Y Nº 12.

- D. AXIER JAKA GOIKOETXEA (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 15.

- D. MARTIN IBABE ECEIZA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 17 (PUNTO Nº 1) Y Nº 23.

- Dª. MARÍA LUISA GARCÍA GURRUCHAGA

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ANDREA (PSE-EE) 21. GAIAREN BOZKETAN.

(PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 21.

- JOSE LUIS ARRUE PINTO JAUNA (PP) 21. GAIAREN BOZKETAN.

- D. JOSÉ LUIS ARRÚE PINTÓ (PP) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 21.

- MIREN ALBISTUR GARMENDIA ANDREA (PP) 22. GAIAREN BOZKETAN.

- MIREN ALBISTUR GARMENDIA (PP) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 22.

Gai Zerrendatik Kanpoko 1. gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto nº 1 Fuera del Orden del Día del Pleno.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Alkate-Udalburuak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, Alcalde-Presidente y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

----

1. 2016ko martxoaren 22an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 22 de marzo de 2016.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

“Udalbatzari:

2016ko apirilaren 26an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

1. Erakunde adierazpen bateratua, EAJ/PNV eta PSE-EE taldeek aurkeztua, apirilaren 8a Ijito Herriaren Nazioarteko Eguna dela eta. *(Aho batez onartua)*

2. Erakunde adierazpena, EH Bildu taldeak aurkeztua, Kolonbiako bake prozesua dela eta. <u>PUNTUKA BOZKATU DA.</u>

- *1. 3. 5.eta 8. puntuak: Aho batez onartuak.*

- *2 eta 4. puntuak: Gehiengoz onartu dituzte. Azkarate andrea, Gasco jauna, Almirall andrea eta Martín andrearen aldeko bozkekin eta Albistur andrearen abstentzioarekin.*

- 9. Puntua: *Gehiengoz onartu dituzte. Azkarate andrea, Gasco jauna, Almirall andrea eta Martín andrearen aldeko bozkekin eta Albistur andrearen aurkako botoarekin.*

3. Erakunde adierazpena, EH Bildu taldeak egina, Karabakheko egoera dela eta. (Zuzendua). <u>PUNTUKA BOZKATU DA.</u>

- *1. 2. eta 3. puntuak: Aho batez onartuak.*

- 4. puntua: *Gehiengoz onartu dute. Azkarate andrea, Almirall andrea, Albistur andrea eta Martín andrearen aldeko bozkekin eta Gasco jaunaren abstentziarekin.*

4. Erakunde adierazpena, IRABAZI DONOSTIA taldeak egina, apirilaren 14a, II. Errepublika aldarrikatu zen eguna, ospatzea

2. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

“Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 26 de abril de 2016:

1. Declaración Institucional conjunta de los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE del día 8 de Abril como Día Internacional del Pueblo Gitano. *(Aprobado por unanimidad).*

2. Declaración Institucional que presenta el Grupo EH BILDU sobre el proceso de paz de Colombia. <u>Votación POR PUNTOS.</u>

- *Puntos nº1, nº3, nº5 y nº8: Aprobados por unanimidad.*

- *Puntos nº2 y nº4: Aprobados por mayoría, con los votos a favor de la Sra. Azkarate, el Sr. Gasco, la Sra. Almirall y la Sra. Martín y la abstención de la Sra. Albistur.*

- Punto nº9: *Aprobados por mayoría, con los votos a favor de la Sra. Azkarate, el Sr. Gasco, la Sra. Almirall y la Sra. Martín* y el voto en contra de la Sra. Albistur.

3. Declaración Institucional que presenta el Grupo EH BILDU sobre la situación de Nagorno. (Corregida). <u>Votación POR PUNTOS.</u>

- *Puntos nº1, nº2 y nº3: Aprobados por unanimidad.*

- Punto nº4: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de la Sra. Azkarate, la Sra. Almirall, Sra. Albistur y Sra. Martín y la abstención del Sr. Gasco.

4. Declaración Institucional que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la conmemoración 14 de abril, proclamación de la II República.

dela eta. PUNTUKA BOZKATU DA.

-1. Puntua: aho batez onartua.

5. Erakunde adierazpena, IRABAZI DONOSTIA taldeak egina, Saharako egoera dela eta. *(Aho batez onartua).*

6. Erakunde adierazpena, IRABAZI DONOSTIA taldeak egina, migratzaileei ematen zaien tratuari buruzkoa. PUNTUKA BOZKATU DA.

- 1. 2. 3. eta 4. puntuak: aho batez onartuak.

- 5. Puntua: Gehiengoz onartua, Azkarate andrea, gasco jauna, Albistur andrea eta Martín andrearen aldeko bozkekin eta Almirall andrearen abstentzioarekin.

7. Adostutako Erakunde adierazpena, EAJ/PNV, PSE-EE eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua, Sestaoko eta Zumarragako lantegietako jarduera industrialari eta enpleguari eustea dela eta. PUNTUKA BOZKATU DA.

- 1. 2. 3. 4. 6. 7. 8. 9. 10. eta 11. puntuak: aho batez onartuak.

- 5. Puntua: Gehiengoz onartua, Azkarate andrea, Gasco jauna, Almirall andrea eta Albistur andrearen aldeko bozkekin eta Martín andrearen aurkako bozkarekin.

8. Erakunde adierazpen zuzendua, IRABAZI taldeak aurkeztua, “Panamako Paperak” deiturikoak direla eta.

Gehiengoz onartu dute, Gasco jauna, Almirall andrea, Albistur andrea eta Martín andrearen aldeko botoekin eta Azkarate andrearen abstentzioarekin.

9. Erakunde adierazpen bateratua, EAJ/PNV eta PSE-EE taldeek egina, 16/2012 Errege Dekretuak, estatuko osasun sistemaren iraunkortasuna bermatzeko premiazko neurriei buruzkoak, ekarritako ondorio txarrak ezeztatzea dela eta.

Votación POR PUNTOS.

- Punto nº1: Aprobado por unanimidad.

5. Declaración Institucional que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA, sobre la situación del Sahara. *(Aprobado por unanimidad).*

6. Declaración Institucional que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTI sobre el trato a los y las migrantes. Votación POR PUNTOS.

- Puntos nº1, nº2, nº3 y nº4: Aprobados por unanimidad.

- Punto nº5: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de la Sra. Azkarate, el Sr. Gasco, la Sra. Albistur y la Sra. Martín y la abstención de la Sra. Almirall.

7. Declaración Institucional conjunta presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE e Irabazi Donostia sobre el mantenimiento de la actividad industrial y del empleo en las plantas de Sestao y Zumarraga. Votación POR PUNTOS.

- Punto nº1, nº2, nº3, nº4, nº6, nº7, nº8, nº9, nº10 y nº11: Aprobados por unanimidad.

- Punto nº5: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de la Sra. Azkarate, el Sr. Gasco, la Sra. Almirall y la Sra. Albistur y el voto en contra de la Sra. Martín.

8. Declaración Institucional subsanada que presenta el Grupo IRABAZI, sobre los denominados "Papeles de Panamá".

Aprobada por mayoría, con los votos a favor del Sr. Gasco, la Sra. Almirall, la Sra. Albistur y la Sra. Martín y la abstención de la Sra. Azkarate.

9. Declaración Institucional conjunta formulada por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE sobre "eliminación de las consecuencias negativas del RD 16/2012 de medidas urgentes para garantizar la sostenibilidad del sistema de salud".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gehiengoz onartu dute, Azkarate andrea, gasco jauna, Almirall andrea eta Martín andrearen aldeko botoekin eta Albistur andrearen abstentzioarekin.

Aprobada por mayoría, con los votos a favor de la Sra. Azkarate, el Sr. Gasco, la Sra. Almirall y la Sra. Martín y la abstención de la Sra. Albistur.

10. EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztutako Erakunde Adierazpen Bateratua, europar estatu buruek eta gobernuak errefuxiatun aurrean duten politikaren inguruan.*(Aho batez onartua)*

10. Declaración Institucional conjunta presentada por los EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA relativa a la política de los estados europeos y gobiernos relativa a los refugiados.*(Aprobada por unanimidad)*

Donostian, 2016ko apirilaren 27an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

3. PSE-EE udal taldeak izena aldatu duelako berri ematea.

3. Dar cuenta de cambio de denominación del Grupo Municipal PSE-EE.

“UDALBATZARI

2015eko ekainaren 13ko bilkuran Udalbatza osatu ostean, taldeak eratzeko eskatu zitzaien zinegotzi hautetsiei, korporazioan jardun ahal izateko.

Emandako epearen barruan, udal talde hauek eratu zirela jakinarazi zitzaion alkateari:

EAJ/PNV taldea
PSE-EE taldea
EH Bildu taldea

“AL EXCELENTISIMO AYUNTAMIENTO PLENO

Una vez constituida la Corporación en sesión celebrada el 13 de junio de 2015, se solicitó de los Concejales/as electos que procedieran a constituirse en Grupos a efectos de su actuación corporativa.

Dentro del plazo concedido, fue puesta en conocimiento de la Alcaldía la constitución de los siguientes grupos municipales:

Grupo EAJ/PNV
Grupo PSE-EE
Grupo EH BILDU

PP taldea
Irabazi Donostia taldea

2016ko martxoaren 15eko idatziaren bidez, PSE-EE taldeko zinegotziek jakinarazi dute izena aldatu diotela beren taldeari eta hemendik aurrera Donostiako Sozialistak-PSE-EE udal taldea izango direla.

Hori dela eta, Donostiako Udaleko Osoko Bilkurari jakinarazten diogu aurrerantzean PSE-EE taldearen izena Donostiako Sozialistak-PSE-EE udal taldea izango dela.

Grupo PP
Grupo IRABAZI DONOSTIA

Mediante escrito de 15 de marzo de 2016, los /as concejales/as integrantes del Grupo PSE-EE han comunicado el cambio de denominación de dicho Grupo, pasando a denominarse Grupo Municipal Socialistas Donostiarras-PSE-EE.

Por lo expuesto, se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno que en adelante el Grupo PSE-EE se denominará Grupo Municipal Socialistas Donostiarras-PSE-EE.

Donostian, 2016ko apirilaren 19a

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA."

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

4. Aholku eta sektore kontseilu batzuetan ordezkari batzuk aldatu direlako berri ematea.

4. Dar cuenta de cambio de representantes en Consejos Asesores y Sectoriales.

"UDALBATZARI

Donostiako Udalbatzak, 2015eko abenduaren 22an egindako bileran, kontseilu sektorialen araudiak aldatu zituen, udal taldeek kontseilu horietan dituzten ordezkariek izan behar ez izateko, nahitaez, zinegotziak.

Araudi berriak oinarri, EH BILDU eta IRABAZI

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 22 de diciembre de 2015 aprobó la modificación de los Reglamentos de los Consejos sectoriales, de modo que las personas que representen a los Grupos Municipales en dichos Consejos no tengan que ser necesariamente Concejales/as.

Al amparo de esta nueva regulación, los

DONOSTIA udal taldeetako bozeramaileek jakinarazi dute honako kontseilu hauetan dituzten ordezkariak aldatu dituztela. Honen bidez, horren berri ematen zaio Udalbatzari:

portavoces de los Grupos municipales EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA han comunicado el cambio de representantes en los siguientes Consejos, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

Oroimen Historikoaren Kontseilua
Consejo de Memoria Histórica

Titularra / Titular: Joxepa Bornaetxea Estela — Ordezkoa / Suplente: Axier Jaka Goikoetxea
Titularra / Titular: Jon Hernandez Hidalgo — Ordezoa / Suplente: Amaia Martin Garin

Mugikortasun Kontseilua
Consejo de Movilidad

Titularra / Titular: Anjel Jimenez — Ordezkoa / Suplente: Loïc Alejandro

Ingurumen Kontseilua
Consejo de Medio Ambiente

Titularra / Titular: Anjel Jimenez — Ordezko / Suplente: Loïc Alejandro

Gizarte Ekintzako Kontseilua
Consejo de Acción Social

Titularra / Titular: Raisa Iratxe Garcia Isasa — Ordezkoa / Suplente: Amaia Martin Garin

Udal Planeamenduko Kontseilua
Consejo Asesor de Planeamiento Municipal

Titularra / Titular: Hélène Larralde — Ordezkoa / Suplente: Loïc Alejandro

Garapenerako Lankidetza eta Hezkuntzako Kontseilua
Consejo de Cooperación y Educación para el Desarrollo

Titularra / Titular: Monica Sanchez Díaz — Ordezkoa / Suplente: Amaia Martin Garin

Donostia, 2016ko apirilaren 19a

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

I

ERABAKI ZATIA

I

PARTE RESOLUTIVA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

5. Behin betiko onarpena ematea AY.14 Aizkolene esparruko g.000.2 San Patrizio Ingeles Ikastetxea lursailaren Hiri Antolamenduko Plan Berezia aldatzeari.

5. Aprobación definitiva de la Modificación del Plan Especial de Ordenación Urbana "AY.14 Aizkolene Parcela g.000.2" Colegio Inglés San Patricio.

KENDUA.

RETIRADO.

----

6. Behin betiko onarpena ematea Ordónez AU.01.3 azpieremuko a.30.1 lursailaren Hiri Antolamenduko Plan Bereziari.

"Gestión y Servicios de Promociones de Viviendas y Terrenos de San Sebastián, S.L.U.k Ordoñez AU.01.3 azpi-eremuko a.30.1 lursailaren hiri antolaketako plan berezia aurkeztu eta onartzeko eskatu du.

Plan berezi horren xedea Ordoñez AU.01.e

6. Aprobación definitiva del Plan Especial de ordenación Urbana referido al Subámbito AU.01.3 Ordónez parcela a.30.1.

"Por parte de Gestión y Servicios de Promociones de Viviendas y Terrenos de San Sebastián, S.L.U., se presenta para su aprobación el Plan Especial de Ordenación Urbana referido al Subámbito AU.01.3 Ordoñez parcela a.30.1.

El Plan Especial tiene por objeto reajustar la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eremuaren antolaketa xehatua berriz doitzea da, eta inguru hartan aparkalekuak uzteko toki gutxi dagoela izendatuta eta lursailaren barruan gaur egun lur azalean aparkatzeko behin-behingo den tokia ere kendu egingo dela kontuan izanik, sestraz beheko eraikigarritasuna handitzea ere bai, harik eta Hirigintza Plan Orokorrak libre uzten dituen lau solairu jo arte.

ordenación pormenorizada del ámbito AU.01.3 Ordóñez, y a la vista de la escasa dotación de aparcamientos de vehículos existentes en la zona y de la eliminación del aparcamiento provisional en superficie que se realiza actualmente en el interior de la parcela, aumentar la capacidad edificatoria bajo rasante hasta el máximo de cuatro plantas, permitido por el Plan General de Ordenación Urbana.

Sestraz behetik solairu gehiago izate hori Hirigintza Plan Orokorrak hizpide dugun eremurako jarritako Arau Partikularrak proposatutako solairu eraketa hark aparkalekuak eta kotxe-bideak ondo banatzeari kalte egiten diolako etorri da.

El incremento del número de plantas bajo rasante se produce porque la configuración de dichas plantas, propuestas en la Norma Particular del Plan General de Ordenación Urbana para este ámbito, incide negativamente en la distribución de las plazas de aparcamiento y de los viales de rodadura.

Tokiko Gobernu Batzordeak, 2015.ko maiatzaren 8an honako akordio hau onartu zuen:

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 8 de mayo de 2015, adoptó el siguiente acuerdo:

.- Hasierako onarpena ematea Ordoñez AU.01.3 azpi-eremuko a.30.1 lursailaren hiri antolaketako plan bereziari, Gestión y Servicios de Promociones de Viviendas y Terrenos de San Sebastián, S.L.U.k sustatu eta Tabuenca Saralegui y Asociados, Arquitectura y Urbanismok 2015eko otsailean idatziari.

1º.- Aprobar con carácter inicial el Plan Especial de Ordenación Urbana referido al Subámbito AU.01.3 Ordoñez parcela a.30.1. promovido por "Gestión y Servicios de Promociones de Viviendas y Terrenos de San Sebastián, S.L.U." y redactado por Tabuenca Saralegui y Asociados, Arquitectura y Urbanismo en febrero de 2015.

Behin betiko onartu aurretik, proiektuaren beste testu bat aurkeztu beharko da, erabakiaren azalpen zatian adierazitako udal teknikarien txostenetatik datozen zuzenketak ere sartuta izango dituena.

Con anterioridad a la aprobación definitiva deberá presentarse un nuevo texto del Plan, en el que se incluyan las correcciones derivadas de los informes emitidos por los técnicos municipales a que se hace referencia en la parte expositiva del presente acuerdo.

2.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea.

2.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de veinte días.

Legeak agintzen dituen iragarkiak argitaratu

Publicados los preceptivos anuncios, durante el

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eta proiektua jendaurrera aterata egon den denboran ez dira alegazioak aurkeztu.
Espedientean diren txostenetan (arkitekturakoa, juridikoa eta ekonomikoa) jasotako errekerimenduak betetzeko, behin betiko onartzeko aurkeztu da azken ale bat. Beharrezko aldeko txosten guztiak ditu dokumentuak, bai alderdi teknikoaren aldetik bai juridiko eta ekonomikotik.

plazo de información pública no se han presentado alegaciones.
En cumplimiento de los requerimientos formulados por los diversos informes obrantes en el expediente (arquitectura, jurídico y económico) se ha traído un último ejemplar para la aprobación definitiva. Este documento cuenta con los necesarios informes favorables, tanto desde el punto de vista técnico, como jurídico y económico.

Bereziki, azterlan ekonomiko - finantziero bat aurkeztu da eta aldeko txosten juridiko – ekonomikoa jasotzen da espedientean. Azterlan hori, nahiz eta berezita aurkeztu, Plan Bereziaren barnean dago eta behi betiko onarpena ondoren gorputz bakarra osatuko dute.

En particular añadir que con posterioridad se ha presentado un estudio económico financiero y que consta informe jurídico y económico favorable al mismo. Dicho estudio, aunque presentado de forma separada, forma parte integrante del Plan Especial y tras la aprobación definitiva del mismo formarán un único cuerpo.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko (7/1985eko apirilaren 2koa) 123 i) artikuluarekin jasotakoarekin bat, Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento San Sebastián

E R A B A K I D U

1.- Behin betiko onarpena ematea Ordoñez AU.01.3 azpi-eremuko a.30.1 lursailaren hiri antolaketako plan bereziari.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

Udalbatzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko martxaren 17an.

A C U E R D A

1º.- Aprobar definitivamente el Plan Especial de Ordenación Urbana referido al Subámbito AU.01.3 Ordóñez parcela a.30.1.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 17 de marzo 2016.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo".

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/la señor/a D. Enrique Ramos Vispo y Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

6. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 6:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

----

7. Behin betiko onarpena ematea Martuteneko Antzita MA.01 eremuko Hiri Antolamenduko Plan Bereziari.

“Gobernu Batzarrak, 2015eko maiatzaren 8an izan zuen bileran, hasierako onarpena ematea erabaki zuen Martuteneko Antzita MA.01 hirigintza eremuko hiri antolamenduko plan bereziari, Elizetxe, S.L. eta Conarbu, S.A. baltzuek sustatuari.

Plan berezi horrek Hiri Antolamenduko Plan Orokorrak Martuteneko Antzita MA.01 hirigintza eremurako jartzen dituen xedapenak garatzen ditu.

Planaren xedapenik garrantzitsuenak hauek dira:

- Bizitokitarako hiri lursail bat antolatzea, gutxi gorabehera 87.581 m2-koa.
- Gauzatze unitate bakarra proposatzen du, eta hitzarmen bidez jardutea, Urbanizazio Jardueraren Programan azkenean zer zehazten den ikusi behar bada ere.
- Sestraz gaineko hirigintza eraikigarritasuna 77.000 m2(s) izatea, guztitara. Horietatik, 40.000 m2(s) bizitokitarako erabiltzeko izango dira, 16.000 m2(s) babes ofizialeko etxebizitzak egiteko.

7. Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana del AU MA.01 Antzita (Martutene).

“La Junta de Gobierno Local mediante resolución de 8 de mayo de 2015, acordó aprobar inicialmente el “Plan Especial de Ordenación Urbana del AU MA.01 Antzita (Martutene)”, promovido por las Sociedades Elizetxe, S.L. y Conarbu, S.A.

Dicho Plan Especial desarrolla las determinaciones que el Plan General de Ordenación Urbana establece para el ámbito Urbanístico MA.01 Antzita Martutene.

Las determinaciones más destacadas del Plan son las siguientes:

- Ordena un ámbito de suelo urbano residencial de una superficie aproximada de 87.581 m².
- Se propone una única unidad de ejecución y como sistema de actuación el de concertación, a expensas de lo que en definitiva determine el Programa de Actuación Urbanizadora.
- La edificabilidad urbanística total sobre rasante es de 77.000 m²(t), siendo 40.000 m²(t) para uso residencial, con un total de 16.000 m²(t) para viviendas de protección oficial.

Etxebizitza programa bloke irekiko zortzi eraikinetan garatzea. Lursailaren iparraldekoak Txominenekoen segida izango dira, eta gainerako blokeek lursailaren antolamendua itxiko dute.

El programa de vivienda se desarrolla en ocho edificaciones de tipología de bloque abierto, de forma que las planteadas al norte del ámbito supongan una continuación de las de Txomin Enea y el resto cerrarían la ordenación del propio ámbito.

- Bi lursail zerbitzutarako izatea: b-20-1, sestraz goitik 16.060 m2(s) dituena, eta b-20-2, 14.533 m2(s)-koa.
- Urbanizazio gastuak (jarduerak tokiz aldatzeko kalte-ordainenak ere sartuta) 14.309.640 euro izatea.
- Ibilgailuetarako, guztira 1.922 aparkaleku izatea, eta bizikletetarako, berriz, 1.350; azken horiei beste 311 gehitzea.
- Hiriko gune libreetarako 14.409 m2-ko azalera bat izatea.
- Horrez gain, beste bi lursail izatea, g.10/1 eta g.10/3, ekipamendu publikoetarako.
- Antolaketaz kanpo jotzea lursail edo eremuan eraikita dauden etxe eta gainerako eraikin guztiak, orain proposatutako antolamenduarekin uztartzeko modukoak ez direlako.

- Se plantean dos parcelas para uso terciario, la b-20-1 de 16.060 m²(t) sobre rasante y la parcela b-20-2 de 14.533 m²(t) sobre rasante.
- Se prevén unos gastos de urbanización, incluyendo indemnizaciones por traslado de actividades, de 14.309.640 euros.
- Se dispone, para vehículos, un total de 1.922 plazas de aparcamiento y 1.350 para bicicletas, que deberá ser incrementado con otras 311 plazas.
- Se prevé una superficie de 14.409 m2 destinada a espacios libres urbanos.
- Asimismo se prevén dos parcelas, la g.10/1 y la g.10/3 con destino a equipamiento público.
- Se declaran fuera de ordenación todos los edificios actualmente construidos dentro del ámbito, por ser incompatibles con la nueva ordenación propuesta.

Udalaren Zerbitzu Teknikoek planaren aldeko txostena egin zuten, eta indarrean diren legeek agintzen dituzten arlokako txostenak ere baditu.

El Plan fue informado favorablemente por los Servicios Técnicos Municipales y cuenta con todos los informes sectoriales exigidos por la vigente legislación.

Plana ikusgai izan den denboran alegazio idazki bat aurkeztu dute "Perfiles y Tubos de Aluminio, S.L"k "Patxi Aduriz; S.A"k,

Sometido el Plan a información pública se ha presentado un escrito de aleaciones suscrito por "Perfiles y Tubos de Aluminio, S.L".; "Patxi

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

"Asistencia y Talleres Ocio, S.L."k eta "Leonardo Azpiri, S.A."k.

Aduriz; S.A".; "Asistencia y Talleres Ocio, S.L." y "Leonardo Azpiri, S.A.".

Hala, proiektua idatzi zuen taldeak eta Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek alegazio horien gaineko txostenak egin eta aintzakotzat ez hartzea proposatu dute.

Las indicadas alegaciones han sido informadas por el equipo redactor del Plan y por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo, proponiéndose su desestimación.

2015eko abenduaren 3an testu bateratu bat aurkeztu dute sustatzaileek, hasierako onarpena emateko erabakian jarritako baldintzak biltzen dituena, eta behin betiko onartzea eskatu dute.

Con fecha 3 de diciembre de 2015 se ha presentado, para su aprobación definitiva, el Texto Refundido que recoge las condiciones señaladas en el acuerdo de aprobación inicial.

Hirigintza Zuzendaritzako zerbitzu teknikoek dokumentu horren aldeko txostena egin dute.

Dicho documento ha sido informado favorablemente por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo.

Era berean, Kostaren eta Itsasoaren Iraunkortasuneko Zuzendaritza Nagusiak 2016ko martxoaren 4an egindako txostenak jarritako baldintzak betetze aldera aurkeztutako agiriak ere aldeko irizpena izan du.

Asimismo, se ha informado favorablemente el documento presentado para cumplimentar las condiciones impuestas por la Dirección General de Sostenibilidad de la Costa y del Mar de 4 de marzo de 2016.

Ondorioz, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 96 eta 97. artikuluak aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Procede, en consecuencia, de conformidad con lo establecido en los artículos 96 y 97 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Horiek horrela direla, Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko (7/1985 Legea, 1985eko apirilaren 2koa) 123.i) artikuluak agindutakoarekin bat, Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- Erabakiaren azalpen zatian adierazitako txostenek dioten eran erabakitzea alegazioak.

1º.- Resolver las alegaciones formuladas en el sentido señalado en los informes a que se hace referencia en la parte expositiva.

2.- Behin betiko onarpena ematea

2º.- Aprobar definitivamente el Texto Refundido

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Martuteneko Antzita MA.01 hirigintza eremuko hiri antolamenduko plan bereziaren testu bateratuari, Elizetxe, S.L. eta Conarbu, S.A. baltzuek sustatu eta 2015eko azaroan idatziari; eta baita Kostaren eta Itsasoaren Iraunkortasuneko Zuzendaritza Nagusiak egindako txostenak jarritako baldintzak betetze aldera 2016ko martxoaren 15ean aurkeztutako agiriari ere, baldintza hau betetzez gerotan:

- Plan bereziak jartzen dituen xedapenak, bai komunitateak hirigintza eragiketak sortutako gainbalioetan izan behar duten partearen aldetik, bai eraikigarritasuna eta urbanizazio kargak partitzeko irizpideak neurtzeko ehunekoen aldetik, ez dira lotesleak izango, eta Urbanizazio Jardueraren Programa eta Exekuzio Unitatea Birpartzelatzeko Proiektua izango dira alderdi horiek arautuko dituztenak, hirigintzako legeetan eta Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak agintzen dutena aintzakotzat hartuta.

3.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu baino lehen, testu berridatzi bat aurkeztea, lehen esandako aldaketa eta baldintza horiek jasoko dituena.

4.- Horiek betetakoan, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta argitaratzea planaren Hirigintza Arauak.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko martxoaren 18an.

del “Plan Especial de Ordenación Urbana del AU MA.01 Antzita (Martutene)”, promovido por las Sociedades Elizetxe, S.L. y Conarbu, S.A. redactado con fecha noviembre de 2015, y el Documento presentado con fecha 15 de marzo de 2016, para cumplimentar las condiciones del informe de Costas, con la siguiente condición:

- “Las determinaciones del Plan Especial, tanto en lo referente a la participación de la comunidad en las plusvalías generadas por la acción urbanística cono a los coeficientes de ponderación y a los criterios de reparto de la edificabilidad y de las cargas de urbanización, no tendrán carácter vinculante, siendo el Programa de Actuación Urbanizadora y el Proyecto de Reparcelación de la Unidad de Ejecución los que regulen dichas cuestiones, conforme a lo establecido en la legislación urbanística y en el Plan General de Ordenación Urbana”.

3º.- Con anterioridad a su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, se presentará un nuevo Texto Refundido que recoja las modificaciones y condiciones señaladas.

4º.- Una vez cumplimentado lo anterior y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián a 18 de marzo de 2016.

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA /

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EL SECRETARIO TECNICO DE URBANISMO
Izpta. / Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizábal

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ZUZENDARIA /
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Izpta. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA /
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Izpta.: / Fdo.: Enrique José Ramos Vispo".

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EH BILDU TALDEAK ETA PSE-EE TALDEAK AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 TRANSACCIONADA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EH BILDU Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

EH BILDU TALDEAK ETA PSE-EE TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 TRANSACCIONADA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EH BILDU Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.

GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

7. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 24 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko apirilaren hogeita zortzian izan zuen bilera ohikoan, behin betiko onarpena ematea erabaki zuela (EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU eta PP udal taldeen aldeko botoekin eta IRABAZI DONOSTIAren kontrako botoarekin) MARTUTENEKO ANTZITA MA.01 eremuko Hiri Antolamenduko Plan Bereziari. Erabakiak bi zuzenketa ditu eginak, EAJ/PNV, PSE-EE eta EH BILDU taldeen artean adostutakoak: erabaki zatiari beste puntu bat eransteko, bat, eta 3. puntua aldatzeko, bestea. Ondorioz, honelaxe geratu da azkenean testua:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintiocho de abril de dos mil dieciséis, aprobó definitivamente (con los votos a favor de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU y PP y el voto en contra del Grupo IRABAZI DONOSTIA) el Plan Especial de Ordenación Urbana del AU MA.01 ANTZITA (MARTUTENE), que incorpora dos enmiendas transaccionadas de los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE y EH BILDU, una de adición de un nuevo punto a la parte dispositiva y otra de modificación del punto 3º de la parte dispositiva quedando el texto literalmente como sigue:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

"Gobernu Batzarrak, 2015eko maiatzaren 8an izan zuen bileran, hasierako onarpena ematea erabaki zuen Martuteneko Antzita MA.01 hirigintza eremuko hiri antolamenduko plan bereziari, Elizetxe, S.L. eta Conarbu, S.A. baltzuek sustatuari.

Plan berezi horrek Hiri Antolamenduko Plan Orokorrak Martuteneko Antzita MA.01 hirigintza eremurako jartzen dituen xedapenak garatzen ditu.

Planaren xedapenik garrantzitsuenak hauek dira:

- *Bizitokitarako hiri lursail bat antolatzea, gutxi gorabehera 87.581 m2-koa.*
- *Gauzatze unitate bakarra proposatzen du, eta hitzarmen bidez jardutea, Urbanizazio Jardueraren Programan azkenean zer zehazten den ikusi behar bada ere.*
- *Sestraz gaineko hirigintza eraikigarritasuna 77.000 m2(s) izatea, guztitara. Horietatik, 40.000 m2(s) bizitokitarako erabiltzeko izango dira, 16.000 m2(s) babes ofizialeko etxebizitzak egiteko.*
- *Etxebizitza programa bloke irekiko zortzi eraikinetan garatzea. Lursailaren iparraldekoak Txominenekoen segida izango dira, eta gainerako blokeek lursailaren antolamendua itxiko dute.*
- *Bi lursail zerbitzutarako izatea: b-20-1,*

"La Junta de Gobierno Local mediante resolución de 8 de mayo de 2015, acordó aprobar inicialmente el "Plan Especial de Ordenación Urbana del AU MA.01 Antzita (Martutene)", promovido por las Sociedades Elizetxe, S.L. y Conarbu, S.A.

Dicho Plan Especial desarrolla las determinaciones que el Plan General de Ordenación Urbana establece para el ámbito Urbanístico MA.01 Antzita Martutene.

Las determinaciones más destacadas del Plan son las siguientes:

- *Ordena un ámbito de suelo urbano residencial de una superficie aproximada de 87.581 m².*
- *Se propone una única unidad de ejecución y como sistema de actuación el de concertación, a expensas de lo que en definitiva determine el Programa de Actuación Urbanizadora.*
- *La edificabilidad urbanística total sobre rasante es de 77.000 m²(t), siendo 40.000 m²(t) para uso residencial, con un total de 16.000 m²(t) para viviendas de protección oficial.*
- *El programa de vivienda se desarrolla en ocho edificaciones de tipología de bloque abierto, de forma que las planteadas al norte del ámbito supongan una continuación de las de Txomin Enea y el resto cerrarían la ordenación del propio ámbito.*
- *Se plantean dos parcelas para uso terciario,*

sestraz goitik 16.060 m2(s) dituena, eta b-20-2, 14.533 m2(s)-koa.

la b-20-1 de 16.060 m²(t) sobre rasante y la parcela b-20-2 de 14.533 m²(t) sobre rasante.

• Urbanizazio gastuak (jarduerak tokiz aldatzeko kalte-ordainenak ere sartuta) 14.309.640 euro izatea.

• Se prevén unos gastos de urbanización, incluyendo indemnizaciones por traslado de actividades, de 14.309.640 euros.

• Ibilgailuetarako, guztira 1.922 aparkaleku izatea, eta bizikletetarako, berriz, 1.350; azken horiei beste 311 gehitzea.

• Se dispone, para vehículos, un total de 1.922 plazas de aparcamiento y 1.350 para bicicletas, que deberá ser incrementado con otras 311 plazas.

• Hiriko gune libreetarako 14.409 m2-ko azalera bat izatea.

• Se prevé una superficie de 14.409 m2 destinada a espacios libres urbanos.

• Horrez gain, beste bi lursail izatea, g.10/1 eta g.10/3, ekipamendu publikoetarako.

• Asimismo se prevén dos parcelas, la g.10/1 y la g.10/3 con destino a equipamiento público.

• Antolaketaz kanpo jotzea lursail edo eremuan eraikita dauden etxe eta gainerako eraikin guztiak, orain proposatutako antolamenduarekin uztartzeko modukoak ez direlako.

• Se declaran fuera de ordenación todos los edificios actualmente construidos dentro del ámbito, por ser incompatibles con la nueva ordenación propuesta.

Udalaren Zerbitzu Teknikoek planaren aldeko txostena egin zuten, eta indarrean diren legeek agintzen dituzten arlokako txostenak ere baditu.

El Plan fue informado favorablemente por los Servicios Técnicos Municipales y cuenta con todos los informes sectoriales exigidos por la vigente legislación.

Plana ikusgai izan den denboran alegazio idazki bat aurkeztu dute "Perfiles y Tubos de Aluminio, S.L"k "Patxi Aduriz; S.A"k, "Asistencia y Talleres Ocio, S.L."k eta "Leonardo Azpiri, S.A."k.

Sometido el Plan a información pública se ha presentado un escrito de aleaciones suscrito por "Perfiles y Tubos de Aluminio, S.L".; "Patxi Aduriz; S.A".; "Asistencia y Talleres Ocio, S.L." y "Leonardo Azpiri, S.A.".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Hala, proiektua idatzi zuen taldeak eta Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek alegazio horien gaineko txostenak egin eta aintzakotzat ez hartzea proposatu dute.

2015eko abenduaren 3an testu bateratu bat aurkeztu dute sustatzaileek, hasierako onarpena emateko erabakian jarritako baldintzak biltzen dituena, eta behin betiko onartzea eskatu dute.

Hirigintza Zuzendaritzako zerbitzu teknikoek dokumentu horren aldeko txostena egin dute.

Era berean, Kostaren eta Itsasoaren Iraunkortasuneko Zuzendaritza Nagusiak 2016ko martxoaren 4an egindako txostenak jarritako baldintzak betetze aldera aurkeztutako agiriak ere aldeko irizpena izan du.

Ondorioz, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 96 eta 97. artikuluak aintzakotzat hartu eta behin betiko onarpena ematea dagokio.

Horiek horrela direla, Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko (7/1985 Legea, 1985eko apirilaren 2koa) 123.i) artikuluak agindutakoarekin bat, Donostiako Udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Erabakiaren azalpen zatian adierazitako txostenek dioten eran erabakitzea alegazioak.

2.- Behin betiko onarpena ematea Martuteneko Antzita MA.01 hirigintza eremuko hiri

Las indicadas alegaciones han sido informadas por el equipo redactor del Plan y por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo, proponiéndose su desestimación.

Con fecha 3 de diciembre de 2015 se ha presentado, para su aprobación definitiva, el Texto Refundido que recoge las condiciones señaladas en el acuerdo de aprobación inicial.

Dicho documento ha sido informado favorablemente por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo.

Asimismo, se ha informado favorablemente el documento presentado para cumplimentar las condiciones impuestas por la Dirección General de Sostenibilidad de la Costa y del Mar de 4 de marzo de 2016.

Procede, en consecuencia, de conformidad con lo establecido en los artículos 96 y 97 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián

A C U E R D A

1º.- Resolver las alegaciones formuladas en el sentido señalado en los informes a que se hace referencia en la parte expositiva.

2º.- Aprobar definitivamente el Texto Refundido del "Plan Especial de Ordenación

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

antolamenduko plan bereziaren testu bateratuari, Elizetxe, S.L. eta Conarbu, S.A. baltzuek sustatu eta 2015eko azaroan idatziari; eta baita Kostaren eta Itsasoaren Iraunkortasuneko Zuzendaritza Nagusiak egindako txostenak jarritako baldintzak betetze aldera 2016ko martxoaren 15ean aurkeztutako agiriari ere, baldintza hau betetzez gerotan:

- *Plan bereziak jartzen dituen xedapenak, bai komunitateak hirigintza eragiketak sortutako gainbalioetan izan behar duten partearen aldetik, bai eraikigarritasuna eta urbanizazio kargak partitzeko irizpideak neurtzeko ehunekoen aldetik, ez dira lotesleak izango, eta Urbanizazio Jardueraren Programa eta Exekuzio Unitatea Birpartzelatzeko Proiektua izango dira alderdi horiek arautuko dituztenak, hirigintzako legeetan eta Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak agintzen dutena aintzakotzat hartuta.*

3.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu baino lehen, testu berridatzi bat aurkeztea, txosten teknikoetan adierazitako aldaketa eta baldintzak jaso eta babes ofizialeko etxebizitza kopurua gehienez ere 188 etxebizitzara mugatzeko (94 etxebizitza a.30.1 lursailean. 69 etxebizitza a.30.2. lursailean eta 25 etxebizitza a.30.6 lursailean).

4. Urbanizazio proiektuak Antzita eremuko eraikinak Txomineneko District Heating sistemarekin lotzeko edo elkartzeko aukera aztertu eta kontuan hartuko du, teknikoki

Urbana del AU MA.01 Antzita (Martutene)", promovido por las Sociedades Elizetxe, S.L. y Conarbu, S.A. redactado con fecha noviembre de 2015, y el Documento presentado con fecha 15 de marzo de 2016, para cumplimentar las condiciones del informe de Costas, con la siguiente condición:

- *"Las determinaciones del Plan Especial, tanto en lo referente a la participación de la comunidad en las plusvalías generadas por la acción urbanística cono a los coeficientes de ponderación y a los criterios de reparto de la edificabilidad y de las cargas de urbanización, no tendrán carácter vinculante, siendo el Programa de Actuación Urbanizadora y el Proyecto de Reparcelación de la Unidad de Ejecución los que regulen dichas cuestiones, conforme a lo establecido en la legislación urbanística y en el Plan General de Ordenación Urbana".*

3º.- Con anterioridad a su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, se presentará un nuevo Texto Refundido que recoja las modificaciones y condiciones señaladas en los informes técnicos y ajustará el número de viviendas de promoción social hasta un máximo de 188 viviendas, (94 viv. en la parcela a.30.1, 69 viv. En la parcela a.30.2, y 25 vivendas en la parcela a.30.6).

4º El proyecto de Urbanización estudiará y contemplará, en la medida de lo técnicamente posible, la unión o conexión de las edificaciones del ámbito de Antzita con el

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

posible den neurrian.

5.- Horiek betetakoan, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta argitaratzea planaren Hirigintza Arauak.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko martxoaren 18an”.
==================================

sistema de "District Heating" de Txomin Enea.

5º.- Una vez cumplimentado lo anterior y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián a 18 de marzo de 2016”.
==================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko maiatzaren bian.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a dos de mayo de dos mil dieciséis.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA

8. Proposamena, EH BILDU taldeak egina, Donostiako Udalak inplementatzen dituen gazte politikei jarraipena egiteko Batzorde Ez Iraunkorra sortzekoa.

“Indarrean dagoen Udalbatzaren Araudi Organikoak 148. artikuluan ezartzen duenez, batzorde ez iraunkorrak eratu daitezke, udal

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

8. Proposición, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la creación de una Comisión No Permanente para el seguimiento de las políticas de juventud que implemente el Ayuntamiento de Donostia.

“Según lo establecido en el artículo 148 del Reglamento Orgánico del Pleno, existe la posibilidad de crear comisiones no

talde batek proposatuta, besteak beste –eta Udalbatzak aldez aurretik adostasuna emanda–, zeregin jakin baterako, zerbait ikertzeko, proposamenak egiteko edo antzeko helbururen baterako. Ez dute erabakitzeko ahalmenik izango.

2015eko irailetik hona, Gazte politiketako zinegotzi ordezkariari, Gazte bulegoan kudeatzen ari diren programa ezberdinen interesarengatik sarritan galdetu diogu eta solasaldietan, Gazte bulegoko politika zabala eta konpartituaren adostasuna mahaigaineratu da. Elkarrizketa horietan ere sarritan, parte hartze hori bermatzeko Batzorde ez iraunkor baten proposamena onetsi izan da.

Sei hilabeteren ondoren, ez zitzaigun Gazte Bulegoa kudeatzeko politiken inguruko azalpen eta parte hartzera deitu.

Pasa den martxoan Gazteriako zinegotzi ordezkariak udal taldeok elkartu gintuen, eta bileran jakin genuen, urtebete eta gero, plana geldirik dagoela eta zerbitzuan horri erantzun aurretik, lana birplanteatu egin behar dela. Bileran bertan, aurreikusten diren fase berriak helarazi zitzaizkigun eta talde guztiak teknikariekin proposamenak konpartitzeko arazorik ez genuela adierazi genuen, beti ere, informazioa denboran eta osotasunean helarazten bazitzaizkigun.

Halaber, Gazte Planetik harago, garrantzitsuak diren programen kudeaketaren inguruan ere ausnartu beharra zegoela mahaigaineratu zen: zeharkakotasuneko politikak (etxebizitza, berdintasuna, hezkuntza, etab), Gazte Lokalak, Gazte ekipamenduen lehiaketa eta

permanentes, a propuesta de un grupo municipal, entre otras formas, y previo acuerdo del Pleno, para un asunto concreto, con fines de estudio, elaboración de propuestas u otros de naturaleza análoga, sin que estas comisiones tengan carácter resolutorio.Desde septiembre de 2015, a menudo hemos interrogado al concejal delegado de Juventud sobre diversos programas que se están gestionando en el negociado correspondiente y, en estas conversaciones, se ha planteado un acuerdo sobre una política del Negociado de Juventud amplía y compartida. Y también, se ha aprobado en varias ocasiones la propuesta de creación de una comisión no permanente, que garantice la participación.

Transcurridos seis mes, no se nos llamó para explicarnos las políticas de gestión del Negociado de Juventud, ni para que participáramos en ellas.

El pasado mes de marzo, el concejal de Juventud nos convocó a todos los grupos municipales a una reunión en la que nos comunicó que, un año después, el plan está paralizado y que, antes de dar una respuesta al respecto en el servicio, es necesario replantearse el trabajo. En esta misma reunión, se nos comunicó cuáles son las nuevas fases previstas. Todos los grupos manifestamos que no tenemos problemas para compartir propuestas con los técnicos y técnicas, siempre que la información se nos haga llegar a tiempo y en su totalidad.

Del mismo modo, se planteó que, además del Plan de Juventud, también es preciso reflexionar sobre cuestiones relacionadas con la gestión de programas importantes: políticas transversales (vivienda, igualdad, educación...), locales para jóvenes, concursos sobre

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

kudeaketa, aurrekontuak, diru-laguntzak, prebentzioa eta sentsibilizazioa, informazioa eta komunikazioa, aterpetxeak, etab. Horrez gain, azaldu zitzaigun planifikazioan bertan, martxan jarri gabeko batzorde politikoa aurreikusten zela eta ofizialki eratzeko proposamena ere, begi honez ikusten zela.

equipamientos juveniles y su correspondiente gestión, presupuestos, subvenciones, prevención y sensibilización, información y comunicación, albergues, etc. Por otro lado, en la propia planificación que se nos expuso, se preveía la comisión política que aún no se ha puesto en marcha, y se veía con buenos ojos la propuesta de constituirla oficialmente.

Batzorde politikoa osatzeko fasea agertu zen plangintzan urrunegi doala sinetsita eta eraketa egitek prozedurak dituen epeak ezagututa, eratze horri jada heltzea komenigarria delakoan gaude, are eta gehiago, esan bezala, bileran agertu zen aldeko jarrera egonda.

Consideramos que, de acuerdo a la planificación, la fase en la que se constituiría la comisión política queda demasiado lejos, y además conocemos los plazos que habrá que cumplir para llevar a cabo el procedimiento correspondiente. Por ello, pensamos que ya es hora de que se aborde la constitución de dicha comisión. Además de que, como ya hemos dicho, en la reunión quedó clara la postura favorable a ello.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Horiek horrela, EH Bildu taldeak honako PROPOSAMENA aurkezten du, Udalbatzaren hurrengo osoko bilkuran azter dadin:

En consecuencia, el grupo EH Bildu presenta la siguiente PROPUESTA, para que se analice en la próxima sesión del Pleno:

- Batzorde Ez Iraunkor bat eratzea, Donostian inplementatzen diren gazte politikei jarraipena egiteko eta Udala osatzen dugun ordezkari guztiak, parte hartzeko eta proposamenak egiteko aukera izateko.

- Constituir una Comisión No Permanente, para el seguimiento de las políticas juveniles que se implementen en San Sebastián y para que todas y todos los representantes que conformamos el Ayuntamiento tengamos la posibilidad de participar y hacer propuestas.

- Batzordearen osaketa: udal talde guztietako ordezkari bana, bozka ponderatuarekin eta beharra ikusten denean, udaleko zerbitzuetako teknikarien zein hiriko eragile, elkarte zein taldeen parte hartze aukerarekin.

- Composición de la Comisión: un o una representante por cada grupo municipal, con voto ponderado; cuando se considere necesario, existirá la posibilidad de que participen también las y los técnicos de los diversos servicios municipales y los y las diferentes agentes, asociaciones y colectivos de la ciudad.

- Iraupena: legealdia.

- Duración: la legislatura actual.

- Bilera araubidea: bilera bat hiru hilabetean behin, gutxienez.

Donostia, 2016ko apirilaren 8a

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea".

- Régimen de sesiones: una reunión cada trimestre, como mínimo.

San Sebastián, 8 de abril de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
portavoz del grupo municipal de EH Bildu".

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Loïc Alejandro jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Naiara Sampedro Pérez, D. Loïc Alejandro, D. Martín Ibabe Eceiza, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

GZK. 1. Uliako mintegietako parkea dela eta, erreferenduma ez den hiritar kontsultarako proposizioa, EH BILDU eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztua.

"Herritarren Partaidetzarako Arau Organikoaren 16. bis artikulua eta hura garatzeko Hiritar Kontsulten Erreglamenduaren 13. artikulua oinarritzat hartuta, eta Udalbatzaren Araudi Organikoaren 90.3 artikuluaren babesean, ondoko ERAKUNDE-EKIMENEKO KONTSULTA

FOD. 1. Proposición de consulta no referendaria sobre el parque "Viveros de Ulia", presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA.

"En virtud del artículo 16.bis de la Norma Orgánica de Participación, del artículo 13 del Reglamento de Consultas Ciudadanas que lo desarrolla, y al amparo del artículo 90.3 del Reglamento Orgánico de Pleno, presentamos la siguiente PROPOSICION DE INICIATIVA INSTITUCIONAL DE CONSULTA sobre el

PROPOSIZIOA aurkezten dugu, Uliako Mintegiak deritzon parkeari buruz, Udalbatzak aztertzeko.

parque “Viveros de Ulia”para su consideración por el Ayuntamiento Pleno.

Azalpen memoria edota argudioak

Memoria explicativa o argumentación de la proposición de consulta:

Udalak ez du erabiltzen Uliako Mintegia izeneko parkea udaleko Parke eta Lorategien Bulegoko Mantentze Zerbitzuak hazi eta landare mintegi moduan erabiltzeari utzi zionetik, eta, horren ondorioz, 2008an itxi zuten auzotarrek handik igarotzeko erabilitako bidea.

El parque “Viveros de Ulía”, se encuentra en desuso por parte del Ayuntamiento desde que se dejó de utilizarlo como vivero de plantas y semillas para el servicio de mantenimiento de parques y jardines municipal, a raíz de lo cual, se clausuró al tránsito abierto de la vecindad en 2008.

Dena dela, beti izan da erreferentziazko gune bat herritarrentzat, handik ibiltzeko zabala, bai eta inguruko herritarrek maiz bisitatzen zuten elkargunea ere. Gainera, alde hartan urez hornitzeko depositu zaharrak daude. Hiri Ondare Eraikian Babesteko 2013ko Planak babesten ditu gaur egun depositu horiek.

No obstante, siempre ha sido un espacio referencial para la ciudadanía, abierto al tránsito, y lugar frecuentado y de encuentro entre la vecindad del entorno. Además, es un ámbito en el que se ubican los antiguos depósitos de suministro de agua, depósitos que actualmente se encuentran protegidos por el Plan de Protección del Patrimonio Urbano Construido, aprobado en 2013.

Alde horretatik, parkea erabili gabe eta itxita egotearen ondorioz, parkea zabaldu eta inguru hartako kultur eta ingurumen ondareari merezi duen balioa emateko eskatu zioten auzotarrek Udalari. Eskakizun horri erantzuteko, prekarioan laga zien parkea kudeatzearena Uliako auzo elkarteari Udalak 2015an, prozedura irekia erabilita.

En este sentido, a consecuencia del estado de desuso y cierre del parque, la comunidad vecinal requirió al Ayuntamiento la apertura del parque y que se pusiese en valor el patrimonio cultural y medioambiental del entorno. Como respuesta a dicha demanda, en 2015, el Ayuntamiento cedió en precario la gestión del parque por la vía del procedimiento abierto a la asociación vecinal de Ulía.

Komunitate proiektu autokudeatu honen baitan, zenbait proiektu gauzatu dituzte: ur dependituetarako bisitalde gidatuak, auzo konposta, Uliako Lore Baratzeak izeneko proiektua —hiri baratzekiko lorategi komunitarioa bihurtzeko asmoz— eta ate irekiko jardunaldiak nahiz bestelako ekitaldiak.

En el marco de este proyecto comunitario de carácter auto-gestionario, se han desarrollado los proyectos de visitas guiadas a los depósitos de agua, el proyecto de compostaje comunitario, el proyecto de “Uliako Lore baratzak” con la finalidad de convertirlo en un jardín comunitario con huertas urbanas y la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Horrek denak leku nabarmenean jarri du parkea Donostiako kultur eta ingurumen agendaren barruan. Udalaren konkurrentzia askeko diru laguntzak jaso ditu proiektu komunitario honek, bai eta Eusko Jaurlaritzaren 2015eko Elkarlan saria ere.

organización de puertas abiertas y eventos, que ha situado el parque en un lugar indiscutible dentro de la agenda cultural y medio ambiental de la ciudad. Este proyecto comunitario ha sido objeto de subvenciones de libre concurrencia por parte del ayuntamiento de Donostia y ha recibido el galardón Elkarlan en 2015, por parte del Gobierno Vasco.

Bestalde, 2010eko Hiri Antolamenduko Plan Orokorrak bizitegitzat sailkatzen zuen alde hura, eta etxebizitza librea garatzea xedatzen ere. Herritarrei laga aurretik, parkea batez ere ekipamendu publikoa izateko konpromisoa onartu zuen 2013an Udalbatzak, zuzkidura bizitegien modalitatean. Aipatu aldaketa behin-behineko onartzeko aurkeztu zioten Udalbatzari 2016ko otsailaren 25ean, Ategorrieta AU.05 eta Ulia AN NU.02 eremuei kalifikazioa aldatu ondoren.

Por otro lado, en cuanto a la calificación del lugar, el PGOU de 2010 lo establecía como residencial y preveía desarrollo de vivienda libre. Antes de la cesión a la comunidad vecinal y por acuerdo político de la corporación municipal, en 2013 se adoptó el compromiso de destinar el parque principalmente a equipamiento público en modalidad de alojamientos dotacionales. Dicha modificación se lleva para su aprobación provisional al pleno de 25 de febrero de 2016, mediante el cambio de calificación de los ámbitos “AU.05 Ategorrieta” y “AN NU.02 Ulia”, y afecta directamente a la calificación del subámbito “AU.05.1 Viveros”.

Izenpetzaileen iritziz, aipatu plangintza aldaketaren ondoriozko zuzkidurako garapena bateraezina da parkean egun diren erabilerekin, alde horri balioa eranstearekin eta, aipatu lagapenaren ondorioz, denboraren poderioz sendotuz joan den auzotarren proiektuarekin. Bat datoz iritzi horrekin parkearen kudeatzaileak eta sinadura bidez parkea egun dagoen moduan uztearen alde agertutako milaka lagunak.

Los abajo firmantes, consideramos que el desarrollo dotacional de dicha modificación de planeamiento es incompatible con los usos actuales del parque, la puesta en valor del patrimonio del lugar y el mismo proyecto vecinal que se ha ido consolidando con el tiempo, fruto de la cesión mencionada. Comparten dicha opinión los gestores del parque y los miles de personas que mediante firma han mostrado su voluntad de preservar el parque en su estado actual.

Horregatik guztiagatik, gure ustez, alde horren etorkizunari buruz erabakitzea demokratizatu beharra dago, bai eta herritarrei galdetu ere esparru horretan zuzkidura bizitegiak egin behar ote dituzten ala alde hartako ondarea

Por todo ello, entendemos que se debe democratizar la decisión sobre el futuro de este espacio y llevar a consulta si se debe desarrollar los alojamientos dotacionales en esta ubicación o si se debe consolidar

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eta egungo erabilera (hiri berdegunea f.20) plangintza bidez finkatu.

mediante planeamiento el patrimonio del lugar y los usos actuales como espacio verde urbano (f.20).

Herriari galdetzeko proposamenak ez ditu hausten Herritarrei Kontsultak Egiteko Araudiak ezarritako salbuespenak: ez ditu zalantzan jartzen ez duintasuna ezta oinarrizko eskubide eta askatasun publikoak, ez du eraginik Udalaren ogasunean eta finantza egonkortasunean, udalaren eskumena den udal plangintzan besterik ez baitu eragiten.

La propuesta de consulta no contraviene ninguna de las excepciones que establece el Reglamento de consultas: no cuestiona la dignidad ni los derecho fundamentales y libertades públicas, no afecta a la Hacienda local ni tampoco a la estabilidad financiera del Ayuntamiento, en tanto en cuando, afecta exclusivamente al planeamiento municipal, área de competencia municipal.

Azkenik, ez dago zertan esan parke publiko baten etorkizuna herri interesekoa dela, argi eta garbi, eta herritar guztiona, orokorrean.

Por último, huelga decir que el destino de un parque público supone claramente una cuestión de interés público y de la ciudadanía en general.

Horrenbestez, behean sinatzen duten zinegotziek, EHBildu eta Irabazi Udal taldeak honako proposamena aurkezten dio Udal Batzarrari berak azter dezan :

Por todo ello, los concejales abajo firmantes, integrantes de los Grupos EHBildu e Irabazi, presentan la siguiente PROPOSICION para ser tratada para el próximo Pleno:

BAKARRA: Uliako mintegietako parkea dela eta erreferenduma ez den kontsulta onartzea honako terminoetan:

UNICO: -.Aprobar la consulta no referendaria sobre el parque "Viveros de Ulia"en los siguientes términos:

a.- Kontsultapean jarri beharreko galdera:

a.- Pregunta que se consulta.

Ados zaude “Uliako Mintegiak” deritzon parkean egin nahi dituzten apartamendu dotazional berriak beste nonbait jartzearekin, aipatu parke osoa hiriko berdegune gisa egonkortu dadin?

¿Está usted de acuerdo en que los nuevos apartamentos dotacionales previstos en el denominado “Parque Viveros de Ulia” se ubiquen en otro lugar para que se consolide dicho parque integralmente como espacio verde urbano?

b.- Proposaturiko lurralde esparrua eta argudioak

b.- Ámbito territorial propuesto y argumentación:

Udalerria baino lurralde esparru txikiago bat, kontsultaren helburu den parkea

Ámbito territorial inferior al municipio, ya que el parque objeto de consulta, es un espacio

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

erreferentziazko aldea baita Ategorrieta-Ulia auzorako —han kokatuta dago— eta hurbileko Intxaurrondo Zaharrerako, eta ez udalerri osorako. Herritarrei Kontsultak Egiteko Araudiko 4. artikuluak jaso bezala, udal jarduera eragilea izateko hastapenak eskatzen du kontsulta udalerri osora hedatzeak behar bezala funtsatuta egon behar duela, eta baldintza hori ez da betetzen honako honetan, parkeari atxikiago baitaude, batez ere, inguruko herritarrak eta ez, ordea, donostiar guztiak.

Gainera, herri kontsulta honen bidez, emaitza gorabehera, ez da baldintzatzen zuzkidura bizitegi berriak eraikitzea, 2010eko Plan Orokorrak xedatzen duenez, zenbait eremu gauza baitira zuzkidurazko ekipamendu publikoak garatzeko. Hortaz, ez die erasaten gainerako herritarrei: erreferendum mailakoak ez diren kontsultetan bozkatzeko gauza diren donostiar guztiei galdetzeko baldintza.

Hortaz, Ategorrieta-Ulia eta Intxaurrondo Zaharra aldeetan erroldaturiko 16 urtetik gorako herritarrei galdetzea proposatzen dugu (2010eko Plan Orokorrak mugaturiko hirigintza esparruarekin bat).

Donostian, 2016ko apirilaren 22an

Axier Jaka Goikoetxea,
EH Bildu taldearen zinegotzia.

Olaia Duarte López,
EH Bildu taldearen zinegotzia.

Naiara Sampedro Perez,
EH Bildu taldearen zinegotzia.

referencial, no para el conjunto del municipio, sino para el barrio de Ategorrieta-Ulia en el que se ubica y la cercana vecindad de Intxaurrondo viejo. El principio de eficiencia en la actuación municipal recogido en el artículo 4 del Reglamento de Consultas ciudadanas, exige que la ampliación de la consulta al conjunto del término municipal tenga que estar debidamente justificada; supuesto que no existe en esta caso, por ser la vinculación al parque predominante en las vecindades de al lado, pero no en el conjunto del municipio.

Además, mediante esta consulta ciudadana, independientemente del resultado que se obtenga, no se condiciona la construcción de nuevos alojamientos dotacionales, ya que el PGOU de 2010 establece varios ámbitos aptos para desarrollo de equipamientos públicos de carácter dotacional. Por tanto, no existe afección al conjunto de la ciudadanía: supuesto en el que se debería preguntar a toda la ciudadanía donostiarra capacitada para votar en las consultas no referendarias.

Por ello, se propone que en la consulta participe la ciudadanía empadronada mayor de 16 años, del barrio de Ategorrieta-Ulia y de“Intxaurrondo Zaharra” (según delimita el PGOU de 2010 como ámbito urbanístico).

En Donostia/ San Sebastián, a 22 de abril de 2016

Axier Jaka Goikoetxea
Concejal del grupo EHBildu

Olaia Duarte Lopez
Concejal del grupo EHBildu

Naiara Sampedro Perez
Concejal del grupo EHBildu

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ricardo Burutaran Ferre, EH Bildu taldearen zinegotzia.	Ricardo Burutaran Ferre Concejal del grupo EHBildu
Josu Mirena Ruiz Martin, EH Bildu taldearen zinegotzia.	Josu Mirena Ruiz Martin Concejal del grupo EHBildu
Loïc Alejandro, Irabazi Donostia taldeko zinegotzia.	Loic Alejandro Concejal del grupo Irabazi Donostia
Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, EH Bildu taldearen bozeramailea	Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga Portavoz del grupo EHBildu
Amaia Martin Garin, Irabazi Donostia taldearen bozeramailea”.	Amaia Martin Garin Portavoz del Grupo Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak, Alkate-Udalburuak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Enrique Ramos Vispo, Alcalde-Presidente y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

PP TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA: **BAZTERTUA.** **GEHIENGOA.** **ALDEKO BOTOAK: 3 – PP.** **AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.** **ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.**	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:** **RECHAZADA.** **MAYORÍA.** **VOTOS A FAVOR: 3 – PP.** **VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.** **ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.**

GZK. 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO FOD. 1:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II

MOZIOAK

II

MOCIONES

II.1

MOZIO ARRUNTAK

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

9. Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, gure hirian hutsik diren etxebizitzen erregistro bat egitearen gainean.

“EH BILDU taldearen bozeramaile Amaia Almirall Lopez de Luzuriagak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkeztu nahi du, Etxebizitzaren Legean aurreikusitakoa garatzeari begira gure hirian jenderik gabe dauden etxebizitzen erregistroa sortzea dela eta.

JUSTIFIKAZIOA

Eusko Legebiltzarraren 3/2015 Legea, ekainaren 18koa, Etxebizitzarena, tresna

9. Moción ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre la creación del Registro de viviendas deshabitadas en nuestra ciudad.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Portavoz del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA, sobre la creación del Registro de viviendas deshabitadas en nuestra ciudad en desarrollo de lo previsto en la Ley de Vivienda.

JUSTIFICACIÓN

La Ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda del Parlamento Vasco surge como instrumento

baliagarri gisa sortu da aurre egiteko gure hirian den oinarrizko arazo bati, etxebizitza eskuratzekoari; izan ere, gure herritarren gehiengo handi bati eragiten dion kezka nagusietako bat da.

Aipatutako Legeak ezartzen duen bezala, “etxebizitza izateko eskubidea nahitaezkoa da gizakiarentzat, funtsezko beste eskubide batzuk baldintzatzen baititu”.

Lege horrek esplizituki aitortzen die, eskubide subjektibo gisa, etxebizitza bat legez modu egonkorrean okupatzeko eskubidea etxebizitza duin eta egokirik ez dutenei, etxebizitza lortzeko diru baliabiderik ez badute; are gehiago, haren titularrei bide jurisdikzionalera jotzeko aukera ematen die eskubidea eraginkorra izan dadin.

Aldi berean, alokairua lehenesten du etxebizitza eskuratzeko arazoari irtenbidea emateko modu egokien eta bidezkoen gisara, zuzkidura bizitokien figura sustatzen da; jenderik gabeko etxebizitzei buruzko araudia ere ezartzen da, ustez eta justifikaziorik gabe erabiltzen ez direnek ez dutela betetzen funtzio soziala.

Lege progresista da, etxebizitza “duina, egokia eta irisgarria” edukitzeko zailtasunak dituztenei zuzendua den neurrian; inklusiboa, auzotasun administratiboa duten guztiei zuzenduta dagoenez; egungo errealitate sozialari egokitua, barne hartzen dituelako zoritxarrez egunerokotasun handikoak diren egoerak, etxegabetze hipotekarioak kasu, zeinak gizarte bazterkeria jasateko arriskuan jar baitezake horrelako egoera batera iritsi dena.

válido para afrontar un problema básico en nuestra ciudad como es el acceso a la vivienda; uno de las principales preocupaciones que afectan a un grueso muy importante de nuestra ciudadanía.

Tal y como establece la citada Ley: “El derecho a disfrutar de una vivienda constituye una necesidad vital para el ser humano por cuanto condiciona el disfrute de otros derechos esenciales”.

La citada Ley reconoce explicítamente, como derecho subjetivo, el derecho a la ocupación legal estable de una vivienda a favor de quienes no disponiendo de una vivienda digna y adecuada, carecen de los recursos económicos precisos para conseguir una; llegando incluso a atribuirse a sus titulares el recurso a la vía jurisdiccional precisa para hacerlo efectivo.

Al mismo tiempo prioriza el alquiler como forma más adecuada y justa de resolver el problema al acceso a la vivienda, se potencia la figura de los apartamentos dotacionales; se incluye una regulación relativa a la vivienda deshabitada, entendiendo que la no utilización injustificada de la misma supone un incumplimiento de la función social.

Se trata de una ley progresista en la medida en que se dirige especialmente a quienes tienen dificultades para disfrutar de una vivienda “digna, adecuada y accesible”; inclusiva al estar dirigida a todas las personas con vecindad administrativa; adpatada a la realidad social del momento, en tanto contempla situaciones, desgraciadamente tan actuales, como las derivadas de los deshaucios hipotecarios que pueden provocar riesgo de exclusión social en las personas que los sufren.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Era berean, iruzur fiskalaren aurka baliagarriak izan daitezkeen tresnez hornitzen du behartuz Administrazioan bertan fidantza bat jartzera eta hiri finken errentamenduaren Erregistroa sortuz zeinean errentamendu kontratu guztiak inskribatu beharko baitira. Alde horretatik, Eusko Jaurlaritzak onartu eta argitaratu berri du 42/2016 Dekretua, martxoaren 15ekoa, fidantzak jartzeari eta Hiri Finken Errentamendu Kontratuen Erregistroari buruzkoa.

Así mismo le dota de instrumentos que pueden ser útiles contra el fraude fiscal; obligando al depósito de fianzas en la propia Administración, creando el Registro de arrendamiento de fincas urbanas donde deberán inscribirse todos los contratos de arrendamiento. En este sentido recientemente el Gobierno Vasco ha aprobado, y publicado, el Decreto 42/2016, de 15 de marzo, de depósito de fianzas y del Registro de Contratos de Arrendamiento de Fincas Urbanas.

Beste alde batetik, aipatutako arauak definitzen du zer ulertu behar den jenderik gabeko etxebizitzatzat eta etxebizitza horiek inskribatu behar diren Erregistroa sortzen du, etxebizitza horien gainean kanon bat ezartzeko ahalmena aitortzen du eta iristen, baita ere, jenderik gabeko etxebizitzatzat adierazitakoen gainean nahitaezko alokatzea ezartzeko ahalmena jasotzera (Etxebizitzaren 3/2015 Legearen 56. artikulua eta ondorengoak)

Por otra parte, la citada normativa legal define lo que debe entenderse como vivienda deshabitada, y crea el Registro donde deberán inscribirse las mismas, reconociendo la facultad de gravar fiscalmente las mismas con un canon, llegando incluso recoger la facultad de poder imponer el alquiler forzoso de viviendas declaradas deshabitadas en ámbitos de acreditada demanda y necesidad de vivienda (Art. 56 y siguientes de la Ley 3/2015 de Vivienda).

Horiek guztiak horrela, EH BILDU taldeak MOZIO ARRUNT hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin:

A la vista de todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA para ser debatida en el Pleno del Ayuntamiento:

1.- Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio, Eusko Legebiltzarraren 3/2015 Legean, ekainaren 18koan, Etxebizitzarenean jasotako aginduak guztiz garatze aldera, etxebizitza duina, egokia eta irisgarria eskuratzeko eta bertan bizitzeko arazoari (bereziki ekonomikoki ahulenak diren kolektiboenari) aurre egiteko tresna gisa sor dezala jenderik gabeko etxebizitzen erregistroa eta gero jakinaraz dezala gure hirian diren jenderik gabeko etxebizitzen kopurua eta kokapena, Donostiako Udalak

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Vasco a que desarrollando integramente los preceptos contenidos en la Ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda del Parlamento Vasco como herramienta útil para hacer frente al problema del acceso, y permanencia, a una vivienda digna, adecuada y accesible (especialmente de los colectivos menos favorecidos económicamente) cree el Registro de Viviendas deshabitadas y de a conocer posteriormente el número y el emplazamiento

bere etxebizitza politika egokitzerik izan dezan lortutako datuen argitan.

Donostia, 2015eko apirilaren 8a

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
EHBildu udal taldearen bozeramailea.".

de viviendas deshabitadas en nuestra ciudad de modo que el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián pueda adecuar su política de vivienda a la luz de los datos obtenidos.

Donostia, 2015eko apirilaren 8a

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EHBildu udal taldearen bozeramailea".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Ricardo Burutarán Ferré, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

PSE-EE TALDEAK AURKEZTUTAKO 1. ETA 2. ZUZENKETEN BOZKETA / VOTACIÓN DE LAS ENMIENDAS Nº 1 Y Nº 2 PRESENTADAS POR EL GRUPO PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

9. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2)

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IRABAZI DONOSTIA.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko apirilaren hogeita zortzian egindako ohiko osoko bilkuran, EH Bildu taldeak aurkeztutako mozio arrunt hau onartu zuen, Etxebizitzaren Legean aurreikusitakoa garatzeari begira gure hirian jenderik gabeko etxebizitzen erregistroa sortzea dela eta, EAJ/PNV eta PSE-EE taldeek egindako zuzenketak ere aintzat hartuta; alegia, azalpen zatian paragrafo bat gehitu zen eta xedapen zatiko puntu bakarra aldatu egin zen. Hortaz, testua honela geratu da:

“Eusko Legebiltzarraren 3/2015 Legea, ekainaren 18koa, Etxebizitzarena, tresna baliagarri gisa sortu da aurre egiteko gure hirian den oinarrizko arazo bati, etxebizitza eskuratzekoari; izan ere, gure herritarren gehiengo handi bati eragiten dion kezka nagusietako bat da.

Aipatutako Legeak ezartzen duen bezala, “etxebizitza izateko eskubidea nahitaezkoa da gizakiarentzat, funtsezko beste eskubide batzuk baldintzatzen baititu”.

Lege horrek esplizituki aitortzen die, eskubide

IRABAZI DONOSTIA.

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veintiocho de abril de dos mil dieciséis, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre la creación del registro de viviendas deshabitadas en nuestra ciudad en desarrollo de lo previsto en la Ley de vivienda, que incorpora la enmiendas conjuntas aprobadas, presentadas por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, de adición de un párrafo a la parte expositiva y de sustitución del único punto de la parte dispositiva, quedando el texto como sigue:

“La Ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda del Parlamento Vasco surge como instrumento válido para afrontar un problema básico en nuestra ciudad como es el acceso a la vivienda; uno de las principales preocupaciones que afectan a un grueso muy importante de nuestra ciudadanía.

Tal y como establece la citada Ley: “El derecho a disfrutar de una vivienda constituye una necesidad vital para el ser humano por cuanto condiciona el disfrute de otros derechos esenciales”.

La citada Ley reconoce explicítamente, como

subjektibo gisa, etxebizitza bat legez modu egonkorrean okupatzeko eskubidea etxebizitza duin eta egokirik ez dutenei, etxebizitza lortzeko diru baliabiderik ez badute; are gehiago, haren titularrei bide jurisdikzionalera jotzeko aukera ematen die eskubidea eraginkorra izan dadin.

derecho subjetivo, el derecho a la ocupación legal estable de una vivienda a favor de quienes no disponiendo de una vivienda digna y adecuada, carecen de los recursos económicos precisos para conseguir una; llegando incluso a atribuirse a sus titulares el recurso a la vía jurisdiccional precisa para hacerlo efectivo.

Aldi berean, alokairua lehenesten du etxebizitza eskuratzeko arazoari irtenbidea emateko modu egokien eta bidezkoen gisara, zuzkidura bizitokien figura sustatzen da; jenderik gabeko etxebizitzei buruzko araudia ere ezartzen da, ustez eta justifikaziorik gabe erabiltzen ez direnek ez dutela betetzen funtzio soziala.

Al mismo tiempo prioriza el alquiler como forma más adecuada y justa de resolver el problema al acceso a la vivienda, se potencia la figura de los apartamentos dotacionales; se incluye una regulación relativa a la vivienda deshabitada, entendiendo que la no utilización injustificada de la misma supone un incumplimiento de la función social.

Lege progresista da, etxebizitza “duina, egokia eta irisgarria” edukitzeko zailtasunak dituztenei zuzendua den neurrian; inklusiboa, auzotasun administratiboa duten guztiei zuzenduta dagoenez; egungo errealitate sozialari egokitua, barne hartzen dituelako zoritxarrez egunerokotasun handikoak diren egoerak, etxegabetze hipotekarioak kasu, zeinak gizarte bazterkeria jasateko arriskuan jar baitezake horrelako egoera batera iritsi dena.

Se trata de una ley progresista en la medida en que se dirige especialmente a quienes tienen dificultades para disfrutar de una vivienda “digna, adecuada y accesible”; inclusiva al estar dirigida a todas las personas con vecindad administrativa; adpatada a la realidad social del momento, en tanto contempla situaciones, desgraciadamente tan actuales, como las derivadas de los deshaucios hipotecarios que pueden provocar riesgo de exclusión social en las personas que los sufren.

Era berean, iruzur fiskalaren aurka baliagarriak izan daitezkeen tresnez hornitzen du behartuz Administrazioan bertan fidantza bat jartzera eta hiri finken errentamenduaren Erregistroa sortuz zeinean errentamendu kontratu guztiak inskribatu beharko baitira. Alde horretatik,

Así mismo le dota de instrumentos que pueden ser útiles contra el fraude fiscal; obligando al depósito de fianzas en la propia Administración, creando el Registro de arrendamiento de fincas urbanas donde deberán inscribirse todos los contratos de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eusko Jaurlaritzak onartu eta argitaratu berri du 42/2016 Dekretua, martxoaren 15ekoa, fidantzak jartzeari eta Hiri Finken Errentamendu Kontratuen Erregistroari buruzkoa.

arrendamiento. En este sentido recientemente el Gobierno Vasco ha aprobado, y publicado, el Decreto 42/2016, de 15 de marzo, de depósito de fianzas y del Registro de Contratos de Arrendamiento de Fincas Urbanas.

Beste alde batetik, aipatutako arauak definitzen du zer ulertu behar den jenderik gabeko etxebizitzatzat eta etxebizitza horiek inskribatu behar diren Erregistroa sortzen du, etxebizitza horien gainean kanon bat ezartzeko ahalmena aitortzen du eta iristen, baita ere, jenderik gabeko etxebizitzatzat adierazitakoen gainean nahitaezko alokatzea ezartzeko ahalmena jasotzera (Etxebizitzaren 3/2015 Legearen 56. artikulua eta ondorengoak).

Por otra parte, la citada normativa legal define lo que debe entenderse como vivienda deshabitada, y crea el Registro donde deberán inscribirse las mismas, reconociendo la facultad de gravar fiscalmente las mismas con un canon, llegando incluso recoger la facultad de poder imponer el alquiler forzoso de viviendas declaradas deshabitadas en ámbitos de acreditada demanda y necesidad de vivienda (Art. 56 y siguientes de la Ley 3/2015 de Vivienda).

Hortaz, adierazi beharrekoa da Konstituzio Auzitegiaren Osokoak, 2016ko apirilaren 12ko probidentzia baten bidez, erabaki duela izapidetzera onartzea 56. eta beste artikulu batzuen aurkako V1643-2016 konstituzio kontrakotasunezko errekurtsoa, bertan behera utzi ditu zenbait manamenduren indarra eta aplikatu beharra.

En este sentido se hace necesario señalar que el Pleno del Tribunal Constitucional, por Providencia de 12 de abril de 2016, ha acordado admitir a trámite el recurso de inconstitucionalidad número V1643-2016, contra el Art. 56, entre otros, y que ha provocado la suspensión de la vigencia y aplicación de varios preceptos.

Horiek guztiak horrela, EH BILDU taldeak MOZIO ARRUNT hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin:

A la vista de todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN ORDINARIA para ser debatida en el Pleno del Ayuntamiento:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari, konstituzio kontrakotasunezko errekurtsoa ebatzi ondoren eta bidezkoa bada, jenderik gabeko

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián insta al Gobierno Vasco a que, una vez resuelto el recurso de inconstitucionalidad, y si procede, elabore el

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

etxebizitzen erregistroa sortzeko, erakunde publikoen datuen fitxategia sortzearen bidez, datu pertsonalak babesteko arauetan xedaturiko ondorioetarako. Hori guztia Eusko Legebiltzarraren 2015eko ekainaren 18ko Etxebizitzaren 3/2015 Legeak jasotako manamenduak garatzeaz bat, oinarrizko tresna baita jenderik gabeko etxebizitzatzat jotakoak kontrolatu eta horren bilakaeraren gainean egoteko. Hartara, etxebizitza duin, egoki eta euskaragarri lortu eta hartan bizitzen jarraitzearen arazoari aurre egiteko, batez ere ekonomian txarren dauden kolektiboentzat. Hala, dituen eskuduntzak erabilita, Donostiako Udalak bere etxebizitza politika egokitu lezake lortzen dituen datuen ondorioz". ===================================

Registro de Viviendas deshabitadas mediante la creación de un fichero de datos de titularidad pública a los efectos previstos en la normativa sobre protección de datos de carácter personal. Todo ello conforme al desarrollo de los preceptos contenidos en la Ley 3/2015, de 18 de junio, de Vivienda del Parlamento Vasco, como herramienta básica para poder controlar y realizar un seguimiento de las viviendas que hayan sido declaradas deshabitadas. Ello, con el objetivo de hacer frente al problema del acceso, y permanencia, a una vivienda digna, adecuada y accesible (especialmente de los colectivos menos favorecidos económicamente). Así, dentro de sus competencias, el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián podrá adecuar su política de vivienda a la luz de los datos obtenidos". ==========================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko maiatzaren bian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a dos de mayo de dos mil dieciséis.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2

KONTROL MOZIOAK

10. Kontrol mozioa, PP taldeak egina, Ekialdeko Barrutia ezartzeari buruzkoa.

“Talde Popularreko zinegotzi Jose Luis Arrue Pintok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Zerbitzu Orokorren Batzordeak 2016ko apirilaren 18an izan zuen bileran Ekialdeko Barrutia ezartzeaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

2015eko martxoaren 26an onartu zen Barrutien Araudi Organikoa, eta, xedapen gehigarrian ezarritakoaren arabera, legealdiaren hondarrean zen abian jartzekoa Ekialdeko Barrutia, eta gainerakoak, berriz, 2015-2019 legegintzaldian.

2016ko udal aurrekontuetan, 150.000 euroren kontu-sail bat zegoen izendatua Ekialdeko Barrutirako, eta, gure taldearen eta gobernu taldearen zuzenketa adostu bati esker, beste 60.000 € gehitu zitzaizkion, Ekialdeko Barrutiko lokalaren funtzionamendurako.

Udal talde popularrak hainbat ekimen aurkeztu ditu Udalaren konpromiso eta betebehar garrantzitsu horren inguruan, baina Ekialdeko Barrutia ez da, orain artean, ezarri.

Duela gutxi, Larratxoko bizilagunek horren gaineko haserrea eta kezka agertu dute, eta,

II.2

MOCIONES DE CONTROL

10. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa a la implantación del Distrito Este.

“D. José Luis Arrue Pintó, concejal del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios Generales, celebrada el día 18 de Abril de 2016, relativa a la implantación del Distrito Este.

JUSTIFICACION

El pasado 26 de marzo de 2015 se aprobó el Reglamento Orgánico de Distritos que en su Disposición Adicional preveía la puesta en marcha del Distrito Este en lo quedaba de legislatura y los demás en la legislatura 2015-2019. Aquélla previsión no se cumplió.

Los presupuestos municipales 2016 contemplaban una partida de 150.000,- € para local Distrito Este a la que se añadió otra mediante transaccional entre nuestro grupo y el Equipo de Gobierno de 60.000,- € para funcionamiento local Distrito Este.

Varias han sido las iniciativas del Grupo Municipal Popular sobre este importante compromiso y obligación municipal, pero lo cierto es que hasta la fecha el Distrito Este no ha sido implementado.

Recientemente los vecinos de Larratxo han manifestado su inquietud y preocupación a este

aldi berean, itxaropentsu daudela adierazi dute.

respecto al tiempo que dicen mantenerse esperanzados.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak adierazi zigun oso konplexua dela barruan egin beharreko lana eta espero zuela irailaren hasierarako proposamen bat izatea udal taldeei aurkezteko moduan, 2017. urteko aurrekontuetan behar diren kontu-sailak jaso daitezen eta 2017ko urtarrilerako erabiltzeko moduan egon daitezen.

En comisión la Delegada nos informó de la complejidad del trabajo interno a realizar y que confiaba en tener para principio de septiembre una propuesta, que facilitaría a los grupos municipales, de forma que en los presupuestos del año 2017 se contemplen las partidas necesarias y esté operativo en Enero de 2017.

Hori dela eta, hauxe da Talde Popularrak dakarren MOZIOA:

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

LEHENA: Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari bete dezatela zinegotzi ordezkariak batzordean Ekialdeko Barrutia abian jartzeko adierazi zuen egutegia.

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a cumplir el calendario de puesta en marcha del Distrito Este planteado por la Delegada en Comisión.

BIGARRENA: Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari lan egin dezatela legealdi honetan gainerako barrutiak ezartzeko, Donostiako Udalaren Barrutiei buruzko Araudi Organikoaren xedapen gehigarriak dioenari jarraituz.

SEGUNDO: El Ayuntamiento Pleno de Donostia/San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a trabajar en la implantación de los demás Distritos a lo largo de esta legislatura, tal y como recoge la disposición adicional del vigente Reglamento Orgánico de Distritos de este Ayuntamiento.

Donostia, 2016ko apirilaren 22a

En Donostia/ San Sebastián, a 22 de Abril de 2016

Jose Luis Arrue Pinto,
Talde Popularreko zinegotzia”.

José Luis Arrue Pintó
Concejal del Grupo Popular”.

Eztabaida hasita, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak eta Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. José Luis Arrúe Pintó, D. Loïc Alejandro, Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte y Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 20 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – EH BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

11. Kontrol mozioa, PP Taldeak egina, Aparkaldi Arautuaren Ordenantzak aldatzea dela-eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkezten dio Udalbatzari, azterkizun, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2016ko apirilaren 18an izan zuen bileran Aparkaldi Arautuaren Ordenantzak aldatzea dela-eta egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Aparkaldi Arautuaren Ordenantza eta Trakzio Mekanikoko Ibilgailuek Bide Publikoan Aparkatzeagatiko Tasa aldatzeari hasierako onarpena eman eta sei hilabetera, gure taldeak interpelazio bat egin zuen batzordean, eta zinegotzi ordezkariak atzerapen hori justifikatzeko esan zuen zain zeudela Eusko Jaurlaritzak noiz argitaratuko desgaitasuna

11. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa a la Modificación de la Ordenanzas de Estacionamiento Regulado (OTA).

“Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 18 de Abril de 2016, relativa Modificación de la Ordenanzas de Estacionamiento Regulado (OTA).

JUSTIFICACION

Transcurridos 6 meses de la aprobación inicial de la modificación de la Ordenanza De Estacionamiento Regulado y Tasa por el Estacionamiento de Vehículos De Tracción Mecánica en las vías Públicas Municipales nuestro Grupo presentó una interpelación en comisión donde la Delegada justificó el retraso a la espera de la publicación del Decreto del

duten pertsonentzako aparkatzeko txartela arautuko duen dekretua. Horren bidez, 2014ko abenduaren 12ko 156/2014 Errege Dekretuaren gidalerroak garatzen dira, eta, lehenengo xedapen iragankorrean dioenez, herri administrazio eskudunek urtebeteko epea dute beren arauak errege dekretu horren aurreikuspenetara egokitzeko, indarrean sartzen den egunetik aurrera zenbatuta", eta 2014ko abenduaren 24an izan zen hori.

Gobierno Vasco, por el que se regula la tarjeta de estacionamiento para personas con discapacidad, que obedece al desarrollo de las directrices del Real decreto 156/2014 de 12 de diciembre, en la que su disposición transitoria primera, establece "que las administraciones públicas competentes dispondrán de un plazo de un año para adaptar sus normas a las previsiones de este real decreto desde la fecha de su entrada en vigor", que fue el 24 de diciembre 2014.

Hala ere, gure taldeak eskatutako txostena –beharrezkoa behin betiko onarpenarekin aurrera egiteko- 2016ko apirilaren 7an dago sinatua eta Eusko Jaurlaritzaren dekretua 2016ko apirilaren 12an sartu zen indarrean. Azken batean, ez dute kontuan hartu hainbeste esperotako dekretu hori Elkartuk jarritako alegazioa onartu edo ez erabakitzeko orduan.

Sin embargo, el informe solicitado por nuestro Grupo y necesario para proseguir con la aprobación definitiva está firmado el 7 de abril de 2016 y la entrada en vigor de el Decreto del Gobierno Vasco fue el pasado 12 de abril de 2016. En definitiva, no se ha tenido en cuenta el tan esperado Decreto para determinar la estimación de la alegación presentada por Elkartu.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gainera, zinegotzi ordezkariak baieztatu zuen gure taldeak aurkeztutako ordenantzen bi aldaketei hasierako onarpena eman zitzaienetik onartuta baleude bezala ari zirela jokatzen. Gai sozial bat dela kontuan hartuta, "justifika liteke" hori, baina, hala ere, ez dator bat indarrean dagoen legearekin.

Además la Delegada llegó a afirmar que desde la aprobación inicial de las dos modificaciones de las ordenanzas presentadas por muestro Grupo se estaba actuando como si las mismas ya estuvieran aprobadas, cuestión que siendo un asunto de carácter social "podría justificarse", pero sin embargo, no se ajusta a la legalidad vigente.

Horiek horrela direla, hauxe da Talde Popularrak aurkeztutako MOZIOA:

Por todo esto, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Mugikortasuneko zinegotzi ordezkariari jardun dezala indarrean den legearen arabera eta hasieratik onartzen edo gauzatzen diren arte har ditzala kontuan prozedura edo proiektuak, espediente hauekin izan den bezalako atzerapenik berriz gerta ez dadin.

El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta a la Delegada de Movilidad a actuar con respecto a la legalidad vigente y a tener en consideración cada uno de los procedimientos o proyectos desde su inicio hasta su aprobación o ejecución evitando los retrasos acaecidos con estos expedientes.

Donostia, 2016ko apirilaren 22a

Miren Albistur Garmendia,
Talde popularraren bozeramailea".

En Donostia / San Sebastián, a 22 de Abril de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak, Pilar Arana Perez andreak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Miren Albistur Garmendia, Dª. Pilar Arana Pérez y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (4) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 9 – (4) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

----

12. Kontrol mozioa, PP taldeak egina, Dbusen Amara-Ospitaleak linea BRT (Bus Rapid Transit) linea bihurtzeko proiektuari buruzkoa.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2016ko apirilaren 18an izan zuen bileran Dbusen Amara-Ospitaleak linea BRT (Bus Rapid Transit) linea bihurtzeko proiektuaz egindako

12. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa al proyecto de conversión de la línea Amara- Hospitales de Dbus en una línea BRT (Bus Rapid Transit).

"Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 18 de Abril de 2016, relativa al proyecto de conversión de la línea Amara-

interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Aspaldi ez duela jakin dugu Eusko Jaurlaritzak Donostiarako eta ingururako planteatzen duen mugikortasun proiektuaren berri. Hiriaren erdialdetik pasatzekoa den metro-topoaren lurpeko igarobidea gorabehera, exekutibo autonomoak eskuartean darabil Dbuseko Amara-Ospitaleak linea guztiz elektrifikatu eta BRT (Bus Rapid Transit) linea bihurtzeko proposamen bat. Informazioen arabera, horrek esan nahi du Dbuseko 28. linea guztiz elektrifikatua eta adimenduna izango dela eta euskal teknologiaz eta euskal ekipoez hornituko dela.

Autobus linea horri lehentasuna eman nahi zaio. Emaitza errailik gabeko tranbia moduko bat litzateke, errei bat izango lukeena beretzat bakarrik, semaforoetan lehentasuna eta geralekuetan zorua ibilgailuaren altueran, besteak beste. Baina badaude arazo batzuk ere, aztertu beharrekoak:

Eta horren proiektu inportante bat, gure hiriak duen mugikortasun sistema iraultzeko modukoa, ez zaio Dbusen Administrazio Kontseiluari ezagutarazi, Donostiako garraio publikoa kudeatzen duen konpainia eraentzen duen organo gorena izan arren, Udaleko talde politiko guztien ordezkariz osatua, alkatea bera buru dela. Horregatik, ez dugu ulertzen organo horrek nola ez duen bilerarik izan oraindik proposamen hori aztertu eta eztabaidatzeko.

Gune Publikoen Batzordeak orain hurrena izan zuen bileran, Mugikortasuneko

Hospitales de Dbus en una línea BRT (Bus Rapid Transit).

JUSTIFICACION

Recientemente hemos tenido noticia del proyecto de movilidad que plantea el Gobierno Vasco para San Sebastián y su entorno. Al margen de la ejecución de la pasante soterrada del Metro- Topo por el centro de San Sebastián, el ejecutivo autónomo maneja una propuesta para la plena electrificación de la línea Amara- Hospitales de Dbus en una línea BRT (Bus Rapid Transit). Según las informaciones, esta propuesta supone convertir la línea 28 de Dbus en una línea plenamente electrificada, inteligente y suministrada por tecnología y equipos vascos.

Se trata de priorizar la circulación de esta línea de autobús, a modo de un tranvía sin raíles que tendría carril propio y exclusivo, prioridad semafórica y paradas con el suelo a la altura del vehículo, entre otras ventajas. Pero que, encierra, también, una serie de inconvenientes que deben ser analizados.

Un proyecto de semejante envergadura, que podría revolucionar el sistema de movilidad que tiene nuestra ciudad, no ha sido puesto en conocimiento del Consejo de Administración de Dbus, el máximo órgano de gestión de la compañía que gestiona el transporte público de San Sebastián; que preside el Alcalde, y donde tienen representación todos los grupos políticos de este Ayuntamiento. Por eso no podemos entender ni compartir que dicho órgano no se haya reunido aún para analizar y debatir dicha propuesta.

La Concejala de Movilidad explicó, en la última Comisión de Espacio Público, que la propuesta

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

zinegotziak azaldu zuen Ingurumen eta Lurralde Politikako sailburuak egindako adierazpen batzuen ondorioz atera zela kontu hori argitara; proposamena ondu gabe dagoela, baina ari dela proposamena aztertzen Dbusen; oraindik ere ez dagoela ezer ere sinatuta; ez dakitela zenbat kostatuko den proiektua; ez dutela finantzabideaz hitz egin, baina Europako erakundeen laguntza izatea espero dutela.

Hala, herritarrek, talde politikoek eta gizarteak berak ere informaziorik ez dugunez, hauxe da Talde Popularrak dakarren MOZIOA:

Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die Dbusen Administrazio Kontseiluak hurrena izango duen bileran aurkezteko Amara-Ospitaleak linea BRT (Bus Rapid Transit) linea bihurtzeko proiektua —Eusko Jaurlaritzak gure hiriarentzat planteatzen duena—, proiektuaren berri izan eta eztabaidatzeko modua izan dadin dagokion tokian, hau da, gure hirian bidaiarien garraioa egiten duen konpainiaren kudeaketa organo gorenean.

Donostian, 2016ko apirilaren 22an

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

ha salido a la luz pública a raíz de unas declaraciones de la Consejera de Medio Ambiente y Política Territorial; que la propuesta no está madura aunque la están analizando en Dbus; que no hay nada firmado áun, que se desconoce el coste del proyecto, que no se ha hablado de financiación pero, eso sí, que esperan que este proyecto cuente con financiación por parte de las instituciones europeas.

Ante la falta de información que tenemos, a día de hoy, ciudadanos, grupos políticos y sociedad, en general, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que presenten, en el próximo Consejo de Administración de Dbus el proyecto de conversión de la línea 28 (Amara-Hospitales) en una línea BRT (Bus Rapid Transit) -que plantea el Gobierno Vasco para nuestra ciudad- con el objeto de poner en conocimiento y abrir debate sobre el mismo donde corresponde, esto es, ante el órgano máximo de gestión de la compañía que se encarga del transporte de viajeros en nuestra ciudad.

En Donostia/ San Sebastián, a 22 de Abril de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

13. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak egina, bizikletak uzteko aparkalekuak direla eta.

“Donostia, 2016ko apirilaren 22a

Irabazi Donostia taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa, GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK), Mugikortasuneko eta Garraioko zinegotzi ordezkari Pilar Aranari, egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Bizikletak uzteko hiriko aparkalekuei buruzko azken azterketan, 2010ekoan, guztira 6.189 plaza zenbatu ziren. Udaleko mugikortasun ataletik irizpide hauek zehaztu zituzten aparkaleku horiek kokatu eta jartzeko:

- aparkalekuen kopurua handitzea erakarpen turistikoko guneetan eta ekipamendu garrantzitsuak dauden inguruetan;
- bizikletak uzteko aparkalekuak berriak sortzea bizikletaz ibiltzeko bide garapen

13. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre aparcabicis en la ciudad.

“Donostia a 22 de abril de 2016

Loïc Alejandro, concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelación a la Concejal Delegada de Movilidad y Transportes, Dña. Pilar Arana, en la Comisión de COMISION DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS, Y SERVICIOS URBANOS.

JUSTIFICACIÓN

En el último estudio sobre el aparcamiento de bicicletas en la ciudad llevado a cabo en el año 2010 cuantificó un total de 6189 plazas de aparcamiento. Desde el departamento de movilidad del ayuntamiento establecieron unos criterios para la ubicación e instalación de estas plazas:

- aumentar los puntos de aparcamiento en zonas de atracción turística y equipamientos importantes;

- crear nuevos aparcamientos en zonas próximas a nuevos desarrollos viales

berrietatik gertu;
- pixkana pixkana jartzen joatea herritarrek eta erakundeek eskatutako lekuetan, haien bideragarritasun teknikoa aztertu eta gero.

ciclables;
- instalarlas progresivamente en lugares donde fueran solicitados por la ciudadanía y las instituciones tras estudiar su viabilidad técnica.

Azterketak azaleratu zuen aldirietan diren zenbait auzok (Martutene edo Igara) ez zuela bizikletak uzteko aparkalekurik. Era berean, azterketa hartan, jarduteko proposamenen artean, planteatzen zen aztertu behar zirela beste aparkalekuak jartzeko aukerak, egungoak ez bezalako toki batzuetan, posible izateko, adibidez, autoak aparkatzeko lekuak bizikleta uzteko leku bihurtzea.

El estudio permitió observar que varios barrios que se situaban en el extrarradio (Martutene o Igara) no contaban con aparcabicicletas. Igualmente entre las propuestas de actuación presentadas en tal estudio, se plantea la necesidad de estudiar la instalación de nuevos aparcabicicletas en espacios alternativos a los actuales de modo que sea posible por ejemplo reconvertir plazas de aparcamiento para turismos en plazas para bicicletas.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gune publikoak ez direnetan bizikletak uzteko lekuak jartzea sustatzeko, azterketak berak aipatzen zituen jardunen artean, nabarmendu behar dugu HAPNaren araudiaren barruan, 63.4 artikuluan, hau jasotzen dela: “hala hirigintza garapen berrietan nola hiria erreformatzeko eta berritzeko jardunetan eta aurretik dauden eraikuntzak ordezteko eta birgaitzekoetan, dagozkien eraikuntzen eta/edo lursailen barruan bizikletak aparkatzeko espazioak antolatu beharko dira, honako irizpide hauen arabera:

Entre las actuaciones que el propio estudio señalaba al objeto de fomentar la instalación de aparcamientos fuera del espacio público, debemos de resaltar que dentro de la normativa del PGOU en el apartado 63.4 recoge que “tanto en los nuevos desarrollos urbanísticos como en las actuaciones de reforma y renovación urbana y en las de sustitución y rehabilitación integral de edificaciones preexistentes, se deberán ordenar, en el interior de las correspondientes edificaciones y/o parcelas, espacios para el aparcamiento de bicicletas, de conformidad con los siguientes criterios:

a) Bizitegi eraikuntzak: 1 plaza 100 m²(s)-ko edo zatikiko.
b) Jarduera ekonomikoetarako zuzendutako eraikuntzak: 3 plaza 100 m²(s)-ko.
c) Zuzkidura bizitokiak: 2 plaza 100 m²(s)- ko.

d) Ekipamenduak: 3 plaza 100 m²(s)-ko.
e) Garraio publikoen terminalak edo geltokiak: nahiz dagozkien mugikortasun planetan, nahiz instalazio horiei dagozkien proiektu

a) Edificaciones residenciales: 1 plazas por cada 100 m²(t) o fracción.
b) Edificaciones destinadas a actividades económicas: 3 plazas por cada 100 m²(t).
c) Alojamientos dotacionales: 2 plazas por cada 100 m²(t).
d) Equipamientos: 3 plazas por cada 100 m²(t).
e) Terminales o estaciones de transporte público: se estará a lo establecido bien en el o los correspondientes planes de movilidad, bien

espezifikoetan ezarritakoari jarraituko zaio".

en los proyectos específicos referidos a dichas instalaciones".

Alde horretatik, azterketak planteatzen du lan esparru bat ezarri behar dela zenbait sailen artean, esaterako Hirigintza, Mugikortasuna eta Obrak eta Proiektuen artean, hemen jasotako artikulu hori garatze eta aparkaleku zuzkidura handitzeko jardun protokoloa zehazte aldera.

En este sentido, el estudio plantea la necesidad de establecer un marco de trabajao entre diferentes áreas como por ejemplo Urbanismo, Movilidad y Proyectos y Obras al objeto de desarrollar el artículo aquí reflejado y fijar un protocolo de actuación que permita ampliar la dotación de aparcamientos.

Era berean, azterketak planteatzen du hiriguneko lurpeko aparkalekuetan bizikletak uzteko plazak antolatzeko proiektu bat, bizitegi eraikuntzetan edo etxabeetan aparkalekuak sortzea sustatzea, eraikin publikoetan bizikletak uzteko aparkalekuak sustatzeko plan bat ezartzea, poligonoetan eta enpresa pribatuetan ere aparkalekuak jartzea eta aztertzea geltoki barrutietan aparkaleku babestu eta seguruak jartzeko aukera, bereziki orain autobus geltoki berriaren inguruan.

De igual modo, el estudio plantea un proyecto de habilitación de plazas de aparcamiento en parkings subterraneos del centro urbano, fomentar la creación de aparcamientos en edificios residenciales o bajeras, establecer un plan de formento y promoción de aparcamientos de bicicletas en edificios públicos, aparcamientos también en polígonos y empresas privadas y estudiar la posibilidad de establecer aparcamientos protegidos y seguros en los recintos de estaciones, especialmente, ahora en el entorno de la nueva estación de autobuses.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2010az geroztik, hiria hazi egin da, erakargune berriak garatu ditu eta horregatik planteatzen dugu azterlan bat egin behar dela ikusteko zein den bizikletaren gaur egungo erabilera hirian, aldaketa horren ondoriozko jardun berriak proposatu ahal izteko.

Desde el 2010 la ciudad ha crecido, ha desarrollado nuevos polos de atracción y es por ello que planteamos la necesidad de elaborar un estudio que permita ver la realidad actual del uso de la bicicleta en la ciudad de modo que se puedan plantear nuevas actuaciones derivadas de esa transformación.

Horregatik guztiagatik, hau da aurkezten dugun

Es por ello, que planteamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio egin dezala azterlan bat bizikletak uzteko hiriko aparkalekuei buruz.

1. El Pleno del ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a elaborar un estudio sobre el aparcamiento de bicicletas en la ciudad.

2. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio gara ditzala 2010eko azterlanak proposatzen zituen eta oraindik gauzatu ez diren jarduketak.

2. El Pleno del ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a desarrollar las actuaciones que plantea el anterior estudio de 2010 que aún no se han llevado a cabo.

3. Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio bila ditzala lurpeko aparkaleku publikoetan bizikletak uzteko aukerak.

3. El Pleno del ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a buscar alternativas de aparcamiento de bicicletas en los parkings públicos subterraneos.

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, D. Axier Jaka Goikoetxea y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

14. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, zezenketen gaineko kontsultari buruzkoa.

“Donostia, 2016ko apirilaren 22a

Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, 2016ko apirilaren 18an PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostia Antitaurina Orain plataformak 10.000 sinadura aurkeztu zituen martxoaren 16an, zezenketen gaineko kontsulta bat egitea eskatzeko Udalari. Sinadura horiek aurkeztu eta handik aurrera, prozedura bat eta gehienezko epe batzuk bete behar direla jartzen du Herritarrei kontsultak egiteko araudiak herritarrei kontsulta hori egiteko. Hala, apirilaren 14an, jakin genuen

14. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la consulta sobre las corridas de toros.

“Donostia a 22 de abril de 2016

Amaia Martin Garin, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la COMISION DE SERVICIOS A LAS PERSONAS del día 18-04-2016.

JUSTIFICACIÓN

La plataforma Donostia Anti-Taurina Orain presentó el pasado 16 de marzo 10.000 firmas para que el Ayuntamiento lleve a cabo una consulta sobre la celebración de corridas taurinas. A partir de la entrega de las firmas, el Reglamento de Consultas Ciudadanas establece un procedimiento y unos plazos máximos para la celebración de dicha consulta ciudadana. Con fecha 14-04-2016 hemos

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

baliozkotzat jo zituztela araudiak eskatzen dituen 8.000 sinadura.

tenido conocimiento de que se habían validado las 8.000 firmas necesarias establecidas en el Reglamento.

Apirilaren 18an, alkateari galdetu genion ea zergatik esan zuen denen aurrean bistan zegoela abuzturako egiteko ez zela denborarik izango, horrekin nabarmen geratu baitzen badela egutegiren bat pentsatuta. Eta, hori guztiori, Kontsulta bultzatu dutenei ezer ere jakinarazi gabe.

El pasado día 18 interpelamos al Sr. Alcalde sobre las razones que le habían llevado a manifestar públicamente que “claramente para agosto no se van a dar los plazos” para realizar la consulta, poniendo en evidencia que ya hay algún calendario establecido. Todo ello, sin haber mediado notificación alguna a los promotores de la consulta.

Alkateak ez zuen egutegiaren gaineko azalpen handirik eman batzordean, araudiak jarritako epeak beteko direla besterik. Dena dela, adierazi zuen, kontsultak, egiten den egunean egiten dela ere, ez diola aurtengo eskaerari eragingo. Beraz, kontsultaren emaitzak ez die aurtengo zezenketei erasango.

El alcalde en la comisión no dio detalle alguno del calendario, mas alla de que se cumplirían los plazos estipulados en el reglamento. Sin embargo, señaló que fuera cual fuese la fecha de realización de la consulta, no llegaría a afectar a la solicitud realizada para este año, por lo que el resultado de la consulta no tendrá efecto sobre las corridas que se vayan a realizar este año.

Abuzturako kontsulta egiteko behar adina denborarik izango den edo ez den zer iritzi duen adieraztea goiti-beheiti, guk uste dugu egutegi aurreikuspen bat, behintzat, aurkeztu behar zuela alkateak, araudiak jartzen dituen epeak-eta adierazita, eta Donostia Antitaurina Oraini ere eman behar ziola horren berri. Horren tokian, ordea, aurten ere Illunben abuztuan zezenketak izango direla adierazi du, eta jaso diren 10.000 sinadura horiek ez dutela haren arretarik merezi, forma alderdiak besterik.

Más allá de hacer valoraciones sobre si hay o no plazo suficiente para la celebración de la consulta antes del mes de agosto, consideramos que el Sr. Alcalde debería haber presentado una previsión de calendario con los hitos establecidos en el Reglamento, y que debería haber informado del mismo a Donostia Anti-Taurina Orain. En cambio lo que ha hecho ha sido dar a conocer que en agosto volverá a haber corridas de toros en Illunbe, y que las 10.000 firmas recogidas no merecen su atención, más allá de los aspectos meramente formales.

Hori dela eta, hauxe da gure

Por todo ello, presentamos la siguiente

KONTROL MOZIOA

MOCION DE CONTROL

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia /

dio egutegi bat aurkezteko ahalik eta azkarren, eta Donostia Antitaurina Orainek zezenketen gainean planteatutako kontsulta egiteko prozesuak izango dituen epeak zehazteko.

San Sebastián insta al Sr. Alcalde a presentar con brevedad un calendario que determine las fechas concretas del proceso para la realización de la consulta sobre las corridas de toros planteada por Donostia Anti-Taurina Orain.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen dio behar den bezala jakinarazteko Donostia Antitaurina Orini zezenketen gaineko kontsulta egiteko jartzen den egutegia.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Sr. Alcalde a dar traslado de manera formal a Donostia Anti-Taurina Orain del calendario que se establezca para la realización de la consulta sobre las corridas de toros.

Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

15. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, haurtxokoei eta gaztelekuei buruzkoa.

"Donostia, 2016ko apirilaren 22a

Amaia Martinezek, Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaileak, Udalbatzaren

15. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre haurtxokos y gaztelekus.

"Donostia a 22 de abril de 2016

Amaia Martin Garin, portavoz de Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del

Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, hil honetako Pertsonentzako Zerbitzu Batzordean jarritako interpelazioaren harira.

JUSTIFIKAZIOA

Haurtxokoek eta gaztelekuek, Donostia Kulturak kudeatzen dituen aisiarako gune publikoek, aukera ematen diete hiriko haur eta gazteei hainbat eta hainbat jarduera egiteko eta adiskidantzazko harreman garrantzitsuak lantzeko. Hori dela eta, uste dugu biak ere oinarrizko zerbitzuak direla hiriko gaztetxoenentzat.

Hainbat gizarte eremutatik adierazi digute beharrezkoa dela zerbitzu horiek udan ere ematea; izan ere, horiei esker, gaztetxoenek, batez ere kanpoaldeko auzoetan bizi direnek, aisiarako oinarrizko gune batzuk erabil ditzakete.

Zenbait auzotan, batez ere kirol azpiegituretan gabeziarik handienak dituzten auzoetan, haurtxokorik eta gaztelekurik ez izateak berak edo udako hilabeteetan ixteak are zailago jartzen die gazte horiei aisiarekin loturiko jarduerak egitea.

Ezin dugu ahaztu, gainera, horrek eragin handiagoa duela auzo horietan, kanpoaldean egonda errealitate sozioekonomiko konplexuagoak baitituzte hirigunetik gertuago dauden eta gazteentzako aisi eskaintza handiagoa duten auzoek baino. Beraz, udal gobernuak lehentasunezkotzat jo beharko luke sektore publikoak aisiarako aukerak bilatzea auzo horietako haurrak eta gazteak

Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de interpelación en la Comisión de Servicios a las Personas de este mes.

JUSTIFICACIÓN

La red actual de haurtxokos y gaztelekus, lugares de ocio públicos gestionados por Donostia Kultura, permiten a los niños y jóvenes de la ciudad desarrollar múltiples actividades y generar lazos de amistad muy importantes. Por tanto, entendemos que ambos espacios resultan servicios básicos entre los más jóvenes de la ciudad.

Desde distintos ámbitos sociales nos han trasladado la necesidad de que estos servicios se mantengan durante la época estival ya que permiten a los más jóvenes, fundamentalmente, aquellos que viven en los barrios periféricos contar con unos espacios de ocio básicos.

En algunos barrios, fundamentalmente, aquellos con mayores carencias de infraestructuras deportivas, la propia ausencia de estos espacios, haurtxokos y gaztelekus, o el cierre de los mismos durante los meses estivales, dificultan aún más la posibilidad de desarrollar cualquier actividad de ocio para esos jóvenes.

No podemos olvidar además que esta circunstancia incide en mayor medida en esos barrios, que siendo periféricos, cuentan con unas realidades socioeconómicas más complicadas que aquellos que se sitúan en barrios más céntricos y con mayor oferta de ocio juvenil. Por tanto, desde el gobierno municipal debiera de ser prioritaria la búsqueda de alternativas de ocio desde el sector público

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

dinamizatzeko.

Era berean, gabezia handia sumatzen dugu haurguneetan; izan ere, proiektu hori, 0 eta 5 urteko haurrentzat hain interesgarria dena, hiriko bi auzotan bakarrik jarri da martxan, familia askoren ahalegin desinteresatuari esker. Uste dugu beharrezkoa dela adin tarte horretako umeentzako eskaintza zabaltzea eta era horretako gune gehiago jartzea, hiriko auzo guztietan egin ahal izateko jarduerak.

Martuteneko haurtxokoaren eta gaztelekuaren egoerari buruz egin genuen interpelazioari emandako erantzuna ez zaigu nahikoa iruditzen. Izan ere, ezin diogu errentagarritasun ekonomikoari begiratu kulturaz eta pertsonentzako oinarrizko zerbitzuez ari garenean, are gutxiago kontuan izanda udal kutxan superabita dagoela eta milioika euro erabiltzen direla era guztietako ekitaldietarako. Egin dezagun errealitate Donostia 2016ren leloa, “Bizikidetzarako kultura”, eta has gaitezen, jadanik, Kulturaren Hiriburutzaren ondarea sortzen. Gure esku dago kultura eta bizikidetza lantzeko gune iraunkorrak sortzea ume txikientzat eta gaztetxoentzat.

Hori dela eta, hauxe da aurkezten dugun

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari Donostiako udal gaztelekuak eta haurtxokoak irekita eduki ditzala udako hilabeteetan.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki

que permitan dinamizar a los niños y jóvenes de esos barrios.

Igualmente, observamos una carencia importante en relación a los denominados “haurgunes” que unicamente en dos barrios de la ciudad, y gracias al esfuerzo desinteresado de numerosas familias, se han puesto en marcha unos proyectos muy interesantes para los más pequeños, de entre 0 y 5 años. Consideramos necesaria ampliar la oferta para esta franja de edad y que se habilitaran espacios para desarrollar actividades en los diferentes barrios de la ciudad.

La respuesta a nuestra interpelación en relación con la situación del haurtxoko y gazteleku en el barrio de Martutene nos resulta insuficiente ya que no se puede achacar a la rentabilidad económica cuando hablamos de cultura y servicios básicos a las personas, más si cabe cuando hay superávit en las arcas municipales y se destinan millones de euros a distintos eventos. Hagamos realidad el lema de Donostia 2016 “Cultura para convivir”, empecemos ya con el legado de la capitalidad cultural. Está en nuestras manos la posibilidad de crear espacios permanentes para los más pequeños y jóvenes donde se trabaje la cultura y la convivencia.

Es por ello, que presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a mantener abiertos durante los meses estivales los gaztelekus y haurtxokos municipales de Donostia/San Sebastián.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia /

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

eskatzen dio gobernu taldeari era dezala udal haurtxoko eta gaztelekuen sare bat, Donostiako auzo guztietara iritsiko dena, herritar guztiek baldintza berbertan erabili ahal izan ditzaten, bizi diren auzoan bizi direla.

San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a implantar una red de haurtxokos y gaztelekus municipales que llegue a todos los barrios de la ciudad al objeto de conseguir una accesibilidad en igualdad de condiciones independientemente del barrio en el que se viva.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari jar dezala gutxieneko adin bat hiriko haurtxoak erabiltzeko eta denetan sei urteetan egon dadila muga hori.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a establecer que la edad mínima para el uso de los haurtxokos de la ciudad sea uniforme y en todos ellos esté en los seis años.

4. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari udal haurtxoko eta gaztelekuen sarean sar ditzala haurguneak ere, hau da, 0 eta 5 urte bitarteko umeentzako aisia guneak.

4. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que en la red de haurtxokos y gaztelekus municipales se incluyan proyectos de “haurgunes”, unos espacios de ocio para los más pequeños, de entre 0 y 5 años.

Sinatua: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea”.

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Martin Ibabe Eceiza jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Naiara Sampedro Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. Martin Ibabe Eceiza, D. José Luis Arrúe Pintó y Dª. Naiara Sampedro Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

----

16. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, Dbizi zerbitzuari buruzkoa.

“Donostia, 2016ko apirilaren 22a

Loïc Alejandro Irabazi Donostia udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako KONTROL MOZIOA aurkezten du. Mozio hau GUNE PUBLIKOEN BATZORDEAN (OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK) aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Gaur egun, DBIZI zerbitzuak honako ordutegia du neguan: 06:30etik 23:00etara. Eta honakoa, udan: 06:30etik 24:00etara.

Donostiako auzoetara aldian behin egiten ditugun bisitetan, herritarrek askotan esaten digute nahi luketela zerbitzua zabaltzea, ez bakarrik espazioan, denboran ere bai. Guk ere lehenago planteatu dugu DBIZIren geltoki gehiago jarri behar direla auzoetan, eta zerbitzua erabiltzeko ordutegia ere zabaldu behar dela.

Kontuan hartu behar dugu beste garraio-zerbitzu publiko batzuek, autobusek adibidez, 24:00ak inguruan dituztela azken irteerak astegunetan. Beraz, garraioaren sinergiak hobetu nahi baditugu, giltzarria izan daiteke DBIZI zerbitzua erabiltzeko ordutegia zabaltzea, zerbitzu intermodal bat ezarri ahal izateko. Hala, DBIZIren erabiltzaileak

16. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el servicio de Dbizi.

“Donostia a 22 de abril de 2016

Loïc Alejandro, concejal de Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la Comisión de ESPACIO PÚBLICO, OBRAS, Y SERVICIOS URBANOS de este mes.

JUSTIFICACIÓN

El servicio de DBIZI actualmente tiene un horario para invierno (de 6.30 a 23.00 horas) y otro para los meses estivales (de 6.30 a 24.00 horas).

En nuestras visitas periódicas a los barrios de Donostia, hablando con la ciudadanía, es un tema recurrente el hecho de que este servicio sea ampliado no sólo en el espacio sino también en el tiempo. Anteriormente ya hemos planteado la necesidad de aumentar las estaciones DBIZI en los distintos barrios así como la necesidad de ampliar los horarios de uso del servicio.

Hay que entender que otros servicios públicos de transporte, como por ejemplo el autobús, tiene sus últimas salidas, los días laborables en torno a las 24 horas. De modo que si nos planteamos la posibilidad de mejorar las sinergias del transporte, pudiera ser un factor clave la posibilidad de ampliar el horario de uso del servicio de DBIZI de modo que pudiera

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

bizikletaz joan ahal izango lirateke autobuseraino eta autobusen azken irteerekin lotu.

establecerse un servicio intermodal y así que las personas usuarias de las bicicletas de DBIZI pudieran ir hasta el autobús y enlazar con las últimas salidas de este medio de transporte.

Oraingoz, gure ustez, herritarrei zerbitzu hobea emateko, nahikoa litzateke zerbitzua ordubete luzatzea neguan eta, horrela, ordutegi bera izatea urte osoan.

De momento, consideramos que ampliando una hora el servicio durante el invierno, estableciendo un horario uniforme para todo el año, pudiera darse un mejor servicio a la ciudadanía.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak esan zuen ez zegoela aurreikusita Dbiziren zerbitzuaren ordutegia zabaltzea, hori baliatuko lukeen pertsona kopurua ez bailitzateke nahikoa izango kostua konpentsatzeko.

En la comisión la Concejala Delegada comentó que no era previsto ampliar el horario de servicio de Dbizi porque la cantidad de personas que aprovecharía esa ampliación no compensaría el aumento del coste de hacerla.

Arrazoibidea ulertzen dugu, baina gaia berriz aztertzeko eskatzen diogu gobernuari, honako arrazoi hauengatik:

- Egin beharreko ahalegina ez da handia: DBIZI zerbitzua ordubete beranduago bukatzeko baino ez dugu eskatzen.
- Zerbitzu publikoa da eta, hortaz, batzuetan ahaleginak egin behar dira hobetzeko, eragina oso-oso handia ez bada ere.
- Garraiobide publikoak elkarri hobeto lotuz gero, zerbitzuak hobera egingo luke, baina, horretaz gain argi geldituko litzateke garraio publiko, sostengagarri eta kalitatearen aldeko apustu garbia egiten dela.

Entendemos el argumento, pero pedimos al gobierno reconsiderar esa cuestión por distintos motivos:

- El esfuerzo a realizar no es importante: terminar el servicio DBIZI una hora más tarde.
- Se trata de un servicio público, y como tal, en ciertas ocasiones es necesario realizar un esfuerzo para mejorarlo aunque el impacto no sea el más importante.
- Una mejor interconexión de los medios de transporte públicos es una mejora del servicio pero también una señal fuerte de apuesta por un transporte publico, sostenible y de calidad.

Hori dela-eta, kontrol mozio hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

Es por ello que presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu Taldeari ordubetez luzatzeko DBIZIren ordutegia neguan. Hala, zerbitzuaren ordutegia 06:30etik 24:00etara izango litzateke urte osoan.

Izpta.: Loïc Alejandro
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a ampliar por una hora el horario de DBIZI en invierno de modo que el horario del servicio sea de 6.30 a 24.00 horas todo el año.

Fdo.: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Pilar Arana Perez andreak, Jose María Murguiondo Casal jaunak eta Axier Jaka Goikoetxea jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/La señores/a D. Loïc Alejandro, Dª. Pilar Arana Pérez, D. José María Murguiondo Casal y D. Axier Jaka Goikoetxea, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

----

17. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, hiriko zebra-bideak direla-eta.

"Donostia, 2016ko apirilaren 22a

Loïc Alejandro Irabazi Donostia udal taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako kontrol mozioa aurkezten du. Mozioa Pilar Arana

17. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre pasos de cebra en la ciudad.

"Donostia a 22 de abril de 2016

Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, realiza la siguiente moción de control fruto de la

Mugikortasuneko zinegotzi ordezkariari hil honetako batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Hiri moderno guztiek lan egiten dute oinezkoei toki eta segurtasun gehiago emateko.

Badira neurri batzuk gure herriko bideak zeharkatzea seguruagoa izan dadin balio dutenak:

- Oinezkoaren eta/edo gidariaren ikuspena galarazten duten oztopoak kentzea, hala nola, edukiontziak, publizitate panelak, landareak, e.a., eta beste kokaleku batean jarri edo guztiz deuseztatu.

- Zebra-bideak eta aparkaleku-plazak maila berean egonez gero, elementu batzuk jarri daitezke ibilgailu altuek ezin izateko espazio hori okupatu. Hala, ibilgailu txikiak (motozikletak, ziklomotorrak eta bizikletak) baino ez dira jarriko hor eta, beren tamainagatik, ez dute ikuspena eragotziko.

- Zebra-bideak led argiekin argiztatzea.

- Utzikeriaz ia ezabatuta dauden zebra-bideak pintatzea, pintura ikusgarriekin.

interpelación en la comisión de este mes a la concejala delegada de movilidad Pilar Arana.

JUSTIFICACIÓN

Todas las ciudades modernas trabajan para proporcionar más espacio y más seguridad a los peatones.

Existen varias medidas que se pueden tomar para intentar que cruzar las vías de nuestra localidad sea más seguro:

- Eliminación de los obstáculos tales como contenedores, paneles publicitarios, vegetación, etc…, que impidan la visibilidad (por parte del peatón y/o conductor/a), buscando una nueva ubicación o bien procediendo a la eliminación del obstáculo.

- En aquellos casos en los que los pasos de peatones se encuentren al mismo nivel que las plazas de aparcamiento se pueden colocar elementos de separación para evitar que los vehiculos elevados puedan ocupar ese espacio y sea destinado única y exclusivamente por vehículos de menor volumen que no impidan la visibilidad (motocicletas, ciclomotores o bicicletas).

- Iluminación led de los pasos de peatones.

- Pintado o repintado de aquellos pasos de peatones que por dejadez han sido prácticamente borrados y utilización de pinturas más vistosas.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- Espaloiaren eta galtzadaren arteko desnibela kentzea, halakorik dagoen zebra-bideetan. Horrela, mugitzeko arazoak dituztenek errazago zeharkatu ahal izango dute bidea. Zebra-bideetan irisgarritasuna hobetzea.

- Eliminación del desnivel entre la acera y la calzada en los pasos de peatones en los que existiera, facilitando así la utilización de los mismos a personas con alguna dificultad motriz.Mejorar la accesibilidad en los pasos de peatones.

Batzordean, interpelazioa egin genion zinegotzi ordezkariari hiriko zebra-bideetan ikuspena hobetzeko ekintzen inguruan. Hark azaldu zigunez, lan egiten ari dira hainbat tokitan ikuspena hobetzeko, badago identifikatutako puntu batzuen zerrenda eta esku-hartze batzuk ere aurreikusita daude. Hala ere, ezin izan genuen zehaztasun gehiago lortu: zer egin nahi den, zehazki, eta noiz.

En la comisión interpelamos la Concejala Delegada sobre las acciones en favor de la mejora de la visibilidad en los pasos de peatones de la ciudad. Ella nos explicó que se está trabajando esa mejora, que existe una lista de puntos identificados y actuaciones previstas. No obstante no pudimos entrar en los detalles y conocer lo que se plantea hacer y cuando se plantea hacer.

Horregatik, eta, gure ustez, herritarrei interesatzen zaielako jakitea zer egin asmo duen Gobernuak oinezkoen ibilbideak hobetzeko, honako kontrol mozioa aurkezten dugu:

Por ese motivo y porque creemos que sería de interés para la ciudadanía conocer lo que plantea hacer el Gobierno en relación a la mejora de los itinerarios peatonales presentamos la siguiente

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari hirian dauden zebra-bideen erregistroa sortzeko eta eguneratua mantentzeko. Herritarrek kontsultatu ahal izango lukete. Erregistroak honakoak jasoko lituzke:

- dauden akats edo gabeziak: kokapena, argiztapena, ikuspena (oinezkoen zein gidariaren aldetik), seinaleztapena…
- posible diren irtenbideak eta planteatzen direnak
- hobekuntza noiz egin asmo dago

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a crear y mantener actualizado un registro, consultable por la ciudadanía, sobre los pasos de peatones existentes en nuestra localidad, dentro del cual se recojan:

- las deficiencias existentes bien por su localización, luminosidad, visibilidad (por parte del peatón o del conductor/a), señalización, etc…
- las soluciones posibles y planteadas
- indicaciones sobre cuando se realizaría la mejora

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- planteatutako ekintzak duen lehentasuna, halakorik izanez gero

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernuari, behin erregistroa sortuta, herritarrei jakinaraztea bai erregistroa sortu duela bai hobekuntzak egiteko zer plangintza planteatu duen.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernuari lehentasuna emateko ikastetxe, parke, osasun etxe, aisialdi gune eta antzeko tokien inguruan dauden zebra-bideak hobetzeko esku-hartzeei, bai eta istripuren bat izan den tokien zebra-bideak hobetzekoei ere.

Loïc Alejandro,
Irabazi Donostiako zinegotzia".

- en su caso el nivel de prioridad de la actuación planteada

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno que una vez tenga el registro, informe a la ciudadanía de su existencia y de la planificación planteada para las mejoras.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno a priorizar las mejoras de pasos de peatones que se encuentren en las cercanías de centros tales como colegios, parques, centros de salud o de ocio y en los cuáles ya se haya producido algún accidente.

Loïc Alejandro
Concejal de Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, Dª. Pilar Arana Pérez y Dª. Olaia Duarte López, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

----

18. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, partaidetzazko aurrekontuen gainekoa.

“Donostia, 2016ko apirilaren 22a

Amaia Martin Garinek, Irabazi Donostia taldearen bozeramaileak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Ogasun Batzordean egin zen interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Uste dugu herri partaidetzak izan behar duela

18. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre presupuestos participativos.

“Donostia a 22 de abril de 2016

Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la COMISION DE HACIENDA.

JUSTIFICACIÓN

Consideramos que la participación ciudadana

gobernu ekintzaren printzipioetako bat. Halaxe dio indarrean den legediak eta halaxe eskatzen du gizartearen parte handi batek ere. Herri partaidetza publikoaren apustu berritzaile bat, udal baliabide publikoak komunitatean planifikatzeko oinarrizko printzipio gisa partaidetzazko demokrazia aldezten duena, partaidetzazko aurrekontuak dira. Era horretako aurrekontuen helburu nagusia da udalbatzen inbertsio politikari buruz eztabaidatzeko eta erabakitzeko gune bat sortzea herritarrekin.

debe ser un principio que rija la acción de gobierno, en consonancia con lo señalado en la legislación vigente y haciéndonos eco de una amplia demanda social existente en la actualidad. Una apuesta innovadora de participación pública ciudadana, que propugna como principio básico la democracia participativa para la planificación comunitaria de los recursos públicos municipales, la constituyen los presupuestos participativos, cuyo objetivo principal es el de generar un espacio ciudadano de debate y decisión sobre las políticas de inversión de las corporaciones municipales.

Uste dugu hurrengo udal aurrekontuak prestatzeko garaia egokiera ona izan daitekeela Udalaren funtzionamendu demokratikoa hobetzeko, herritarrei pisu eta protagonismo handiagoa emateko eta aurrekontuak hain urrutiko eta hain arraro ez suertatzeko; izan ere, oso gai garrantzitsua da hori, baina oso urrunekoa askotan.

Creemos que la elaboración de los próximos presupuestos municipales es una ocasión para mejorar el funcionamiento democrático del Ayuntamiento, para dar un mayor peso y protagonismo a la ciudadanía y para disminuir el alejamiento y extrañeza frente a un tema, como el de los presupuestos municipales, tan importante pero tan lejano en muchas ocasiones.

Partaidetzazko aurrekontuetan kontuan hartzen dira hiriko elkarteek, taldeek eta herritarrek adierazitako beharrak eta udal kudeaketaren zenbait alderdi hobetzeko egindako proposamenak; hala, herritarrek udal kutxarako jartzen duten diruaren parte bat, urtero-urtero, zuzenean haiek erabakitako horrexetan erabiltzen da. Uste dugu, gainera, partaidetzazko aurrekontuetan lekua izan dezaketela normalean erabakiak hartzeko prozesuetatik kanpo egon ohi diren taldeek eta pertsonek.

Los presupuestos participativos recogen las necesidades y propuestas de mejora de diferentes aspectos de gestión municipal realizadas por asociaciones, colectivos y vecinas y vecinos de la ciudad, de manera que el destino anual de una parte del dinero que los ciudadanos aportan a las arcas municipales se decide directamente por ellos y ellas. Creemos, además, que los presupuestos participativos pueden dar cabida a colectivos y personas que por lo general permanecen excluidos de los procesos de toma de decisiones.

Herri Partaidetzari buruzko Arau Organikoak, 2007an onartuak, jasotzen ditu era horretako aurrekontuak, baina, egiaz, gutxi batzuetan baino ez da egin aurrekontuak hala egiteko

A pesar de que la Norma Orgánica de Participación Ciudadana aprobada en 2007 recoge la inclusión de este tipo de presupuestos, la realidad ha demostrado que

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

saioa, eta, azken urte honetan, EAJ eta PSE udal gobernuan sartzeaz bat, alde batera utzi da guztiz.

tan sólo en algunas ocasiones se ha realizado un intento por su elaboración, y ya en este último año, con la entrada en el gobierno municipal de PNV y PSE se ha dejado totalmente de lado.

Hala ere, uste dugu era horretako aurrekontuak abian jartzeak ez duela laguntzen bakarrik udal baliabideak zertan erabiliko diren erabakitzen, baizik eta baita beste alderdi hauetan ere:

Sin embargo, consideramos que la puesta en marcha de este tipo de presupuestos contribuye no solo a decidir sobre el destino de los recursos municipales, sino también a:

- Herritarrak Donostiako bizimoduan modu esanguratsuan eragiten duten erabakietan parte aktibo eta konprometitu izan daitezen sustatzea, eta, hala, hirian gertatzen denaren protagonista aktibo bihurtzea.

- Ahalik eta parte hartzerik handienarekin bilatzea egiaz ditugun beharrentzako irtenbideak.
- Herritarren autoestimua eta erantzunkidetasuna indartzea, udal bizitza politikoaren parte garrantzitsu gisa.
- Erabakien gardentasuna sustatzea eta administrazio prozedurak eta Udalaren barne funtzionamendua ezagutzea.
- Herritarren, ordezkari politikoen eta administrazioko teknikarien artean eztabaidatzeko eta erabakiak hartzeko guneak sortzea, komunitate sena oinarri hartuta, bidezko eta berdintasunezko hiri bat eraikitzeko.

- Promover que la ciudadanía sea parte activa y comprometida en la toma de decisiones que afectan de manera notable a la vida de Donostia / San Sebastián, y así convertirla en protagonista activa de lo que ocurre en la ciudad.
- Que se busque, con la máxima participación, soluciones que se correspondan con las necesidades reales que tenemos.
- Que se refuerce la autoestima y corresponsabilidad de la ciudadanía, como parte importante de la vida política municipal.
- Promover la transparencia de las decisiones y conocer los procedimientos administrativos y el funcionamiento interno del Ayuntamiento.
- Crear espacios de diálogo y toma de decisiones entre la ciudadanía, los y las representantes políticos y el personal técnico de la administración, que permiten construir, con un sentido comunitario, una ciudad más justa e igualitaria.

Gure ustez, udalbatzaren betekizuna da udal aurrekontuak egiteko orduan donostiarrei entzutea, eta, horretarako, beharrezkoa iruditzen zaigu partaidetzazko aurrekontuen araudi bat egitea.

Consideramos una exigencia de la corporación municipal oír a los ciudadanos y ciudadanas de Donostia / San Sebastián en la elaboración de los presupuestos municipales para lo cual estimamos necesaria la elaboración de un Reglamento de Presupuestos Participativos.

Hori guztia dela eta, hauxe da gure

Por todo ello, presentamos la siguiente:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari jar dezala herritarrek parte hartzeko mekanismoren bat, 2017ko aurrekontuetan haien ekarpenak sartzeko.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari aurkez dezala partaidetzazko aurrekontuen araudi bat, 2017tik aurrera aurrekontuak araudi horren arabera egin daitezen.

Sinatua: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldeko bozeramailea".

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que articule algún mecanismo de participación ciudadana cuyas aportaciones sean incluidas en los presupuestos de 2017.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que presente un Reglamento de Presupuestos Participativos con el objetivo de que a partir de 2017 los presupuestos puedan elaborarse de acuerdo al mismo.

Fdo. Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Miren Albistur Garmendia andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Duñike Agirrezabalaga Ugarte andreak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Axier Jaka Goikoetxea, Dª. Duñike Agirrezabalaga Ugarte y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

----

19. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak egina, etxebizitza hutsei buruzkoa.

“Donostia, 2016ko apirilaren 22a

Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu, eta KONTROL MOZIO hau aurkezten du, LURRALDE GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEAK 2016ko apirilaren 18an egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Hilaren 18ko interpelazioan adierazi genuen bezala, EAJren eta PSEren 2015-2019 Gobernu Programan, Hirigintza Jasangarria, Etxebizitza eta Hiri Proiektuen Atalean (VIII), etxebizitza gaian planteatzen diren helburuen artean dago Etxegintza bidez zerbitzu bat abiaraztea auzotarrek etxebizitzak trukatu ahal izan ditzaten etxebizitzen irisgarritasunarekin

19. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre vivienda vacía.

“Donostia a 22 de abril de 2016

Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la COMISION DE DESARROLLO Y PLANIFICACION TERRITORIAL del día 18-04-2016.

JUSTIFICACIÓN

Tal y como manifestamos en la interpelación del pasado día 18, el programa de Gobierno 2015-2019 de PNV y PSE en su apartado de VIII. Urbanismo sostenible, vivienda y proyectos de ciudad, plantea como uno de los objetivos en materia de vivienda la puesta en marcha, a través de Etxegintza, de un servicio para posibilitar las permutas de viviendas para

edo tamainarekin lotutako premiei erantzuteko. Era berean, planteatzen da jardutea Eusko Jaurlaritzaren Alokabide programarako etxebizitza gehiago antzemateko.

atender necesidades de accesibilidad o relacionadas con el tamaño de la vivienda. Asimismo, se plantea actuar para captar un mayor número de viviendas para el programa de alquiler del Gobierno Vasco Alokabide.

Hala ere, nahiz eta kalkulatzen den udalerrian 4.000 etxebizitza baino gehiago daudela hutsik, udal gobernuak etxebizitza berriak eraikitzearekin zerikusia duten berriak bakarrik ematen ditu aditzera. Gainera, ez dirudi interes handirik duenik eskueran dituen tresnak erabiliz ezertarako erabiltzen ez diren etxebizitza horiek mobilizatzeko, esate baterako gainordain bat jarriz ondasun higiezinen gaineko zergan, eta ez dirudi Eusko Jaurlaritzak presa handirik duenik etxebizitza hutsen erregistro bat egiteko, Etxebizitzen Legean ezarritakoarekin bat.

No obstante, y a pesar de que es estima en más de 4.000 las viviendas vacías en el municipio, el Gobierno municipal solo da a conocer noticias relacionadas con la construcción nuevas viviendas. Además, no parece tener mucho interés en movilizar ese parque de viviendas inutilizadas usando las herramientas que tiene a su disposición, como el recargo en el IBI a las mismas, y no parece que el Gobierno vasco vaya a darse mucha prisa en elaborar el registro de viviendas vacías establecido en la Ley de Vivienda.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Etxebizitzaren Euskal Behatokiak Euskadiko etxebizitza hutsei buruz egindako txostenak dioenez, 2013an 4.600 etxebizitza inguru zeuden hutsik Donostian. Horrez gain, txostenak dio 2009an etxebizitza hutsak % 6,2 zirela, eta 2013an % 7,5. Azkenik, badakigu Donostia biztanleak galtzen ari dela. Horrek esan nahi du etxebizitza asko daudela hutsik hirian, denborarekin kopuru hori handitzen ari dela eta gero eta biztanle gutxiago dagoela.

El informe sobre vivienda vacia en Euskadi, del Observatorio Vasco de la Vivienda, indica que en 2013 había unas 4600 viviendas deshabitadas en Donostia. Indica también que el porcentaje de vivienda vacia en 2009 era del 6,2% y en 2013 del 7,5%. Por último sabemos que Donostia es una ciudad en retroceso poblacional. Esto significa que existe ya mucha vivienda deshabitada en la ciudad, que su cantidad va aumentando con el tiempo, y que cada vez hay menos habitantes.

Zenbat etxebizitza egiten den eta eskuratzeko zer zailtasun dauden ikusita, argi dago beharrezkoa dela azterketa sakon bat egitea eta fokua arazoan jartzea, etxebizitzarako sarbidean alegia, eta ez horri lotutako interes espekulatiboetan; izan ere, interes horiek ez dute arazoa konpondu eta, gainera, beste handiago bat sortu dute: higiezinen burbuila.

El número de viviendas que se han construido, y las dificultades de acceso a las mismas, demuestra que es necesario hacer un análisis profundo que ponga el foco de atención en el problema: el acceso a la vivienda, y no en los intereses especulativos sobre la misma, que no han resuelto el problema, además de haber creado otro mayor, la burbuja inmobiliaria.

Batzordean, zinegotzi ordezkariak azaldu zuen

En la comisión, el Concejal Delegado explicó

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

etxebizitza plan bat egingo dutela Etxegintzako kudeatzaile berriarekin. Era berean, adierazi zuen orain arte egin dituztela gauza batzuk etxebizitzak trukatzeko edo Alokabide programarako etxebizitza gehiago atzemateko baina ez direla oso eraginkorrak izan. Hori dela eta, galdetu genuen aztertu ote duten zergatik ez diren eraginkorrak izan eta eraginkorragoak izateko irtenbiderik bilatu ote duten, eta zinegotzi ordezkariak erantzun zuen "beste gauza batzuetan kontzentratuta" egon direla. Hori erantzun etsigarri samarra izan zen hori guretzat.

Lehentasunezkoak iruditzen zaizkigu:

- Etxebizitzaren egoeraren eta dagoen eskariaren ikuspegi global eta argi bat izatea.
- Drastikoki gutxitzea hirian hutsik dauden etxebizitzen kopurua.

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari Etxebizitza Planean lehentasunezkotzat jo dezala

- azterketa xehe bat egitea, sexuaren arabera bereizita, Donostian etxebizitza aldetik zer behar dauden ikusteko eta jendeari horren berri ematea. Azterketa horretan kontuan izango dira alderdi hauek: zer tamainatako etxebizitza eskatzen den, alokatzeko edo erosteko den, zer eskari dagoen auzo bakoitzean, eskari hori lehenengo etxebizitza eskuratzeko den ala ez, etxebizitza trukatzeko edo egokitzeko zer behar dauden, eta behar den gainerako informazio guztia, etxebizitza politikaren

que con la nueva gerencia de Extegintza se elaborará un Plan de Vivienda. Del mismo modo, indicó que hasta ahora se han hecho algunas cosas para posibilitar las permutas de viviendas o para captar un mayor número de viviendas para el programa Alokabide, pero que han sido poco efectivas. Al preguntar si se había estudiado por qué habían sido poco efectivas y si se había buscado soluciones para hacerlas más efectivas, el Concejal Delegado contestó que habían estado "concentrados en otras cosas". Lo cual fue una respuesta un tanto decepcionante para nosotras.

Consideramos prioritarios:

- Tener una visibilidad global y clara del estado de la vivienda y de la demanda existente.
- Reducir drásticamente la cantidad de vivienda deshabitada en al ciudad.

Es por ello que presentamos la siguiente

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a establecer como máximas prioridades en el Plan de Vivienda:

- La realización y comunicación pública de un análisis detallado de la necesidad de vivienda en la ciudad, desagregado por sexo, que especifique el tamaño de vivienda demandado, si es en alquiler o compra, la demanda por barrios, si la demanda es para acceder por primera vez a una vivienda o no, las necesidades de permuta o de adaptar la vivienda, y toda aquella información que sea necesaria para poder realizar una política de vivienda que tenga como único objetivo

helburu bakarra donostiarrek etxebizitza bat eskuratzeko duten beharrari erantzutea izan dadin eta oinarrizko ondasun hori espekulazio gai bihur ez dadin.

- Donostian dauden etxebizitza hutsen kopurua gutxitzeko estrategia handinahi bat egitea eta jendeari horren berri ematea.

satisfacer las necesidades de acceso a la misma de la ciudadanía de Donostia/San Sebastian, evitando que un bien fundamental sea objeto de especulación.

- La elaboración y comunicación pública de una estrategia ambiciosa para reducir el numero de viviendas deshabitadas en la ciudad.

Sinatua: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia".

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Ricardo Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

20. Kontrol mozioa PP taldeak aurkeztua, zenbait saltokik gune publikoa abusuz erabiltzeari buruzkoa.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2016ko

20. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa al uso del espacio público por parte de comercios.

"Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de

apirilaren 18an izan zuen bileran zenbait saltokik gune publikoa abusuz erabiltzeaz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Merkatarien elkarteek azken hilabeteetan salatu dutenez, Donostiako Parte Zaharreko saltoki batzuek abusuz erabiltzen dute gune publikoa eta beren produktuak nahi bezala jartzen dituzte establezimenduaren kanpoko aldean, bide publikoaren parte bat okupatuz eta oinezkoei pasatzea eragotziz.

Jabari publikoa neurriz gain hartu eta aprobetxatzeak, inguru horietako bizilagunen eta oinezkoen segurtasunari eta irisgarritasunari eragiteko moduko egoerak izatea ere ekarri du, batzuetan, dendarien elkarteek salatu dutenez; izan ere, dendari batzuek, nahiz eta gutxi diren, argi kableetatik eta etxeetako elikatze iturrietatik zintzilik jartzen dituzte beren produktuak, eta hori arriskutsu gerta daiteke.

Joan den urtearen amaieratik ari dira merkatariak egoera hori gerarazteko eta arauak betearazteko eske. Egoera horrek Parte Zaharreko dendei eragiten die, baina hiriko beste auzo batzuetan ere gertatzen da. Merkataritzako zinegotzi eskuordedunak Merkataritzako Aholku Batzordean hitz eman zuen zuzenduko zituela horko kontuak. Bada, beraz, Gobernu Taldearen konpromiso bat alde horretatik.

Gaur egun, gure hirian ez dago arau zehatzik dendek-eta bide publikoak okupatzeko,

Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 18 de Abril de 2016, relativa al uso del espacio público por parte de comercios.

JUSTIFICACION

En los últimos meses asociaciones de comerciantes han denunciado la existencia de diversos establecimientos de la Parte Vieja donostiarra que hacen un uso abusivo del espacio público, ocupando parte de la vía pública y dificultando el tránsito de peatones, al colocar de forma indiscriminada parte de sus productos en el exterior del establecimiento.

El uso abusivo en la ocupación y aprovechamiento del dominio público llega a provocar, según denuncian las asociaciones de comerciantes, situaciones que afectan a la propia seguridad y accesibilidad de vecinos y transeúntes de la zona ya que, unos pocos comerciantes, llegan a exponer algunos de sus productos suspendidos directamente de los cables de alumbrado y alimentación eléctrica de los inmuebles, con el consiguiente peligro, además.

Piden los comerciantes, desde finales del año pasado, que se tomen medidas para poner freno a esta situación, y que se hagan cumplir las normas. Esta situación afecta a los comercios de la Parte Vieja, pero es extensible a otros barrios de la ciudad que sufren una situación similar. El Concejal Delegado de Comercio, al respecto, asumió -en el Consejo Asesor de Comercio- un compromiso para poner orden en esta cuestión. Por tanto, existe ya un compromiso por parte del Equipo de Gobierno.

Actualmente, en nuestra ciudad, no existe regulación específica de la ocupación de vías

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ostalaritzako establezimenduek terrazak jartzeko diren arauak besterik. Beraz, guk uste du badagoela beharra dendek lokaletik kanpora jartzen dituzten erakusgarri, kartel, salgai eta beste gauza batzuekin bide publikoa nola hartu dezaketen arautzeko, gune publikoa arautzen duten gainerako arauekin bat etortzeko moduan, bereziki irisgarritasunaren ingurukoekin.

públicas para el sector comercial, a excepción de la normativa sobre terrazas en los establecimientos hosteleros. Por tanto, entendemos necesario regular en nuestra ciudad la ocupación de vía pública por parte de expositores, carteles, productos y artículos diversos que los comerciantes exhiben o ponen a la venta del público, en general, fuera de sus establecimientos; y en armonía con el resto de normas que regulan el espacio público; entre otras, las relativas a la accesibilidad.

Gure Udalak ez duenez jabari publikoa okupatzearen gaineko araudi orokor bat, komeni litzateke araudi hori izatea Donostiako udalerri guztirako, Merkataritzako Aholku Batzordean erabaki zen bezala. Araudi orokor hori izanez gero, erraztu eta ordenatu egingo litzateke dendariek beren produktuak kalera segurantzi guztiarekin ateratzeko aukera. Eta, beste aldetik, Udalak ere tasa bat kobratzeko bidea izango luke gune publikoa okupatzegatik, eta, hartara, baliabide batzuk eskuratuko lituzke, ostalaritzako terrazekin egiten duen bezala. Hori dela eta, araudi orokor bat izan behar dugunez, hauxe da Talde Popularrak dakarren MOZIOA:

Dado que este Ayuntamiento adolece de un marco general regulatorio de la ocupación del dominio público, sería conveniente dotarnos de dicho marco regulador para todo el ámbito municipal de San Sebastián, como se acordó en el Consejo Asesor del Comercio. La creación de ese marco general facilitaría y ordenaría la posibilidad de que los comerciantes pudieran sacar los productos a la calle con todas las garantías. Y, por otro lado, permitiría al Ayuntamiento poder cobrar una tasa por esa ocupación de vía pública generando, así, recursos para el Ayuntamiento, como se hace con las terrazas de hostelería, por ejemplo. Ante la necesidad de dotarnos de ese marco regulatorio integral, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu Taldeari eskatzen die Udalak, zentzuzko denbora tarte batean, gune publikoa okupatzea osorik arautuko duen ordenantza bat izateko behar diren baliabideak abian jartzeko.

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que active los recursos necesarios de este Ayuntamiento para que, en un plazo de tiempo prudente, podamos disponer de una Ordenanza que regule la ocupación del espacio público de una manera integral.

Donostian, 2016ko apirilaren 22an

En Donostia/ San Sebastián, a 22 de Abril de 2016

Miren Albistur Garmendia

Miren Albistur Garmendia

Talde Popularraren bozeramailea".

Portavoz del Grupo Popular".

Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Jose María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

21. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, hirian amiantoa duten eraikinen mapa edo errolda bat egitea eta beste neurri batzuk hartzea dela eta.

"Ricardo Burutaran Ferrek, EH Bildu udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, gure hirian amiantoa duten eraikinen mapa edo errolda bat egitea eta beste neurri batzuk hartzea dela eta, Udalbatzan azter dadin. Mozioa apirilaren 18ko batzordean egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Amiantoa oso agente arriskutsua da, gaitz larriak eragin ditzakeena eta lan egoera askotan presente dagoena. Alde horretatik, arazo handi bat amiantoa –asbesto, uralita edo zuntz zementu ere deitua– ez ezagutzea

21. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la elaboración de un mapa o censo de edificios con amianto y otras medidas a implementar en relación al mismo.

"Ricardo Burutaran Ferré, Concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno, en relación a la elaboración de una mapa o censo de edificios con amianto y otras medidas a implementar en relación al mismo. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en comisión el pasado 18 de abril.

JUSTIFICACIÓN

El amianto es un agente especialmente peligroso que puede causar enfermedades graves y que está presente en gran número de situaciones de trabajo. En este sentido, un gran problema es el conocimiento- y falta del mismo-

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

da. Langile asko aritzen dira amiantoaren eraginpean lanean. Mantentze-lanen eta deskontaminazioaren sektoreetan gertatzen da batez ere hori, baina beste langile batzuk ere egon daitezke haren eraginpean (teilatu-emaileak, argiketariak, berokuntza instalatzaileak, antenazaleak, iturginak…).

por lo que respecta al amianto también conocido como asbesto, uralita o fibrocemento. Muchas personas trabajadoras se ven expuestas al amianto en su trabajo. Esto ocurre, sobre todo, en los sectores de mantenimiento y descontaminación, pero también pueden verse afectadas otro personal (techadores, electricistas, instaladores de calefacción, antenistas, fontaneros...).

Indarrean den legediaren arabera, enpresak behartuta daude langileei prestakuntza egokia ematera, baldin eta amianto hautsaren edo amiantoa duten materialen eraginpean badaude edo egon badaitezke.

La legislación vigente impone ya a la parte empresarial la obligación de ofrecer formación adecuada a todas las personas trabajadoras que estén expuestas, o puedan estarlo, al polvo de amianto o a materiales que contengan amianto.

Bizitegi higiezinetan bizi direnek ere badute arrisku hori. Izan ere, 1999/77/EE Zuzentarauak dio oraindik ez dela zehaztu zer esposizio mailatik behera ez duen amianto krisolitoak arrisku kantzerigenorik eta giza osasuna babesteko modu eraginkor bat dela amianto krisolitozko zuntzak eta substantzia hori duten produktuak erabiltzeko debekua jartzea.

Tampoco escapan a este riesgo los inmuebles residenciales y las personas que habitan en los mismos. Y es que, como bien dice la Directiva 1999/77/CE, “todavía no se ha establecido un nivel mínimo de exposición por debajo del cual el amianto crisótilo no plantee riesgos cancerígenos” y “que un medio eficaz para proteger la salud humana es prohibir la utilización de fibras de amianto crisótilo y los productos que la contengan”.

Esposizio mailei, latentzia aldiei eta gaixotasunen garapenari buruzko azken ikerketek diote esposizioa oso txikia izanda ere, latentzia aldia luzea bada, amiantoarekin zerikusia duten hainbat gaitz etor daitezkeela. Beraz, Europako Ekonomia eta Gizarte Komitearen irizpenak dioen bezala, “amiantoaren eraginpean jartzea arriskutsua da herritarrentzat, orokorrean”.

Las últimas investigaciones científicas sobre la cuestión de los níveles de exposición, los períodos de latencia y el desarrollo de las enfermedades determinan que muy bajas dosis de exposición, combinadas con un largo período de latencia, dan lugar a diversas enfermedades relacionadas con el amianto. Por consiguiente, tal y como dice el Dictamen del Comité Económico y Social Europeo aprobado en febrero de 2015, “la exposición del amianto supone una amenaza para la población en general”.

Batzorde horrek dioenez, lehentasunezko

Dicha Comisión establece que “la completa

helburua izan behar du amianto erabilia eta substantzia hori duten produktuak guztiz deuseztatzeak.

Gainera, legeak behartu egiten du amiantoa kentzera, baldin eta egoera txarrean badago edo bizitza baliagarriaren azkenera iritsi bada (hondatuta badago, iragazte arazoak baditu…).

Horretarako, ezinbestekoa da informatzeko, prestakuntza emateko eta amiantoa deuseztatzeko neurriak hartzea Donostian, modu horretara hiri seguruago eta osasungarriago bat lortuko baitugu donostiarrentzat.

Hori dela eta, joan den legealdian, amiantoaren arazoari buruzko bide bat lantzen hasi ginen, eta beharrezkotzat jo genuen amiantoa agertzen denean Udalak nola jarduten duen eta zer jarduera protokolo dituen aztertzea eta berrikustea. Orobat, ezinbestekotzat jo genuen, departamentuen artean eta beste batzuen artean, gure hirian amiantoa duten eraikinen edo higiezinen mapa edo errolda bat egitea; horretarako, hori prestatzeko aurretiazko lanak egiten hasi ginen.

Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkariari egindako interpelazioan, galdetu genion zergatik ez duten lizitaziora atera mapa edo errolda hori egiteko prozedura negoziatua edo, atera badute, zergatik ez duten oraindik martxan jarri, eta hark erantzun zigun ez zuela interpelazioan azaldutako kontu horren berri baina ondo iruditzen zitzaiola hasitako lan ildo horrekin jarraitzea eta aipaturiko dokumentua egitea.

Jarrera hori eskertu egin nahi diogu zinegotzi

eliminación de todo el amianto usado y de todos los productos que contengan aminato debe de ser un objetivo prioritario”.

Incluso actualmente la legislación obliga a la retirada del amianto que esté en mal estado o que haya terminado su vida útil (que presente desperfectos, problemas de filtraciones...).

En este sentido es preciso la implementación de distintas medidas en Donostia en la línea de informar, formar y erradicar el amianto que tenemos en nuestra ciudad, contribuyendo con ello a hacer una ciudad más segura y saludable para las y los donostiarras.

Por ello la pasada legislatura se inició una línea de trabajo en relación al problema del amianto; considerándose necesario analizar y revisar el seguimiento de actuaciones que se realizaban por parte del Ayuntamiento tras su aparición, protocolos correspondientes de actuación... Se consideró necesario abordar, de forma interdepartamental y, entre otros, la elaboración de un mapa o censo de edificios o inmuebles con amianto en nuestra ciudad; a tal fin, se empezaron los trabajos previos para la realización del mismo.

Interpelado el delegado de Urbanismo Sostenible sobre las razones por las que no se había aprobado todavía las bases para sacar a licitación o en su caso puesto en marcha el procedimiento negociado correspondiente para la elaboración del citado mapa o censo, nos contestó que desconocía la cuestión interpelada, pero que le parecía correcto la continuidad de la línea de trabajo iniciada y la elaboración del citado documento.

Queremos agradecer la postura del citado

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ordezkariari, bai eta aurkeztutako ekimenari emandako erantzuna ere, eta horrexegatik, modu erabat eraikitzailean, EH Bildu udal taldeak KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

delegado, y la respuesta dada con respecto a la iniciativa presentada; precisamente por ello, y en una línea totalmente constructiva, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari egin dezala gure hirian amiantoa duten eraikin edo higiezinen errolda edo mapa bat.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a elaborar un censo o mapa de edificios o inmuebles que contengan amianto en nuestra ciudad.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernuari har ditzala hartu beharreko neurriak amiantoaren eraginpean egoteak osasunerako izan ditzakeen arriskuen edo eraginen inguruan informatzeko eta prestatzeko amiantoa duten eraikinetan edo instalazioetan jardun behar duten udal langileak.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al gobierno a implementar medidas de información y formación del personal municipal que en su quehacer profesional tenga que enfrentarse a edificios o instalaciones con amianto sobre los riesgos o afecciones que supone para la salud.

Halaber, udal gobernuari hertsatuki eskatzen dio har ditzala bidezko neurriak eta ezar ditzala jarduera protokoloak, Laneko Arriskuak Prebenitzeko Atalarekin batera, amiantoa duten elementu edo higiezinetan nola esku hartu behar den edo nola konpondu behar diren zehazteko.

Asimismo se insta al Gobierno Municipal a que adopte las medidas oportunas y protocolos de actuación, junto con el servicio de prevención laboral, a seguir en la intervención o reparación de elementos o inmuebles que contengan amianto.

3.- Era berean, hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari jar dezala martxan eta planifika dezala udal eraikin edo lursailetan dagoen amiantoa deuseztatzeko eta kentzeko programa bat, lehentasuna emanda egoerarik okerrenean daudenei edo bizitza erabilgarria amaitua dutela ezagun dutenei.

3.- Se insta asimismo al equipo de gobierno a poner en marcha, y planificar, un programa de erradicación y retirada del amianto presente en edificaciones o parcelas municipales; priorizando aquel que se encuentre en peor estado o que haya dado muestras de finalización de su vida útil.

4.- Hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari azter dezala zer programa jar litekeen martxan herritarrak amiantoa deuseztatzearen eta jarraibideak betetzearen komenigarritasunaz sentsibilizatzeko.

4.- Se insta al equipo de gobierno a estudiar la puesta en marcha de programas de sensibilización de la población sobre la conveniencia de eliminación del amianto y de las pautas a seguir.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostian, 2016ko apirilaren 22an

Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Donostian, 2016ko apirilaren 22an

Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Alfonso Gurpegui Ruiz, D. Loïc Alejandro y Dª. Miren Azkarate Villar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

22. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Udaleko Musika eta Dantza Eskolaren 2016/2017ko prezio publikoen igoera dela eta.

"Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016eko apirilaren 18an Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Udalaren Musika eta Dantza Eskolaren Artezkaritza Kontseiluaren otsaileko bileran

22. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la subida de precios públicos del año 2016/2017 de la Escuela Municipal de Música y Danza.

"Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Servicios a las Personas del 18 de abril de 2016.

JUSTIFICACIÓN

Según se nos comunicó en el Consejo Rector de la Escuela Municipal de Música y Danza del

jakinarazi zitzaigun 2016/2017ko prezio publikoek %1eko igoera izango zutela.

mes de febrero, los precios públicos se incrementarán un 1 % en el periodo 2016-2017.

Euskal Autonomia Erkidegoko musika eskolek Eusko Jaurlaritzarekin adostutakoaren baitan, aurreko urteetan igoerak egin behar izan ziren, prezio publikoetan %33ko finantziaziora iristeko, eta helburu hori jada bete da 2015/2016ko ikasturterako.

En el marco del acuerdo suscrito por las escuelas de música de la Comunidad Autónoma Vasca con el Gobierno Vasco, en ejercicios anteriores hubo que incrementar los precios, para alcanzar una financiación del 33 % en los precios públicos, y ese objetivo ya se ha alcanzado en el curso 2015-2016.

Igoera honen arrazoia, aldiz, Udaleko Musika eta Dantza Eskolako aurrekontuetako Giza Balibideen atalean egin beharreko esfortzuaren ondorioa da eta horren aurrean familiei prezioa igotzea erabaki da.

Sin embargo la razón de ese incremento es consecuencia del esfuerzo que debe realizar la Escuela de Música y Danza en el capítulo de recursos humanos de sus presupuestos, ante lo cual han optado por aumentar el precio a las familias.

Hala ere, Udalaren kapitala aintzat hartuta, kreditu aldaketa egin eta familiei esfortzu ekonomikorik eskatzea saihestu daitekeelako eta batzordean hari buruz emandako azalpenak eskasak izan zirelako, hauxe da EH Bildu taldeak aurkeztutako

De todos modos, tomando en consideración el capital del Ayuntamiento, puesto que se puede realizar una modificación de crédito y evitar requerir a las familias un esfuerzo económico y que las explicaciones ofrecidas en la comisión al respecto resultaron insuficientes, el grupo EH Bildu presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2016/2017ko Udaleko Musika eta Dantza Eskolaren prezio publikoei %1eko igoera ez aplikatzea susta dezala.

1.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que promueva no incrementar los precios públicos de la Escuela Municipal de Música y Danza para 2016-2017.

2.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, %33ko finantzaketa akordioa behin beteta, datozen lau urteetan Udalak portzentaje handiagoa bere gain hartzea, familiei dagokiena jaitsiz, eta susta dezala Eusko Jaurlaritzak ere gauza bera egitea.

2.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a que, una vez cumplido el acuerdo de financiación al 33 %, en el próximo cuatrienio el Ayuntamiento asuma un mayor porcentaje, disminuyendo el correspondiente a las familias, y a que promueva que el Gobierno Vasco proceda del mismo modo.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostian, 2016eko apirilaren 22an

Naiara Sampedro Perez
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

En San Sebastián, a 22 de abril de 2016

Naiara Sampedro Perez,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Miren Azkarate Villar andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Naiara Sampedro Pérez, Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Miren Azkarate Villar y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

----

23. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, udal-brigaden azterketari buruzkoa.

"Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko apirilaren 18an Zerbitzu Orokorren batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2015eko azaroaren 26an, EH Bildu udal

23. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el examen de brigadas municipales.

"Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios Generales de 18 de abril de 2016.

JUSTIFICACIÓN

El 26 de noviembre de 2015, el grupo municipal

taldeak kontrol-mozio bat aurkeztu zuen Udalbatzan bi eskaera eginez: alde batetik, Udal Gobernuak brigaden egitura azter zezala zerbitzuan hobekuntzak egiteko eta, bestetik, LEP bat egiterako orduan lehentasuna eman ziezaiola udal-brigaden gaiari.

EH Bildu presentó una moción de control en el Pleno en la que se formulaban dos peticiones: por un lado, que el Gobierno Municipal llevara a cabo un estudio sobre la estructura de las brigadas municipales, con el objetivo de realizar mejoras en el servicio, y, por otro lado, que diera prioridad a las brigadas municipales a la hora de convocar una OPE.

Nahiz eta Udal Gobernuak kontrol mozioaren aurkako botoa eman zuen, brigadei buruzko azterketa bat martxan jarri du. Hilabete batzuk pasatu dira, eta oraindik ez da txostenik aurkeztu eta ez dago argi noiz amaituko den ikerketa, nahiz eta Udaleko sindikatuek behin eta berriz eskatu duten egutegi bat zehaztea.

Aunque el Gobierno Municipal votó en contra de esta moción de control, puso en marcha un estudio sobre las brigadas. Han transcurrido varios meses desde entonces, y todavía no se ha presentado ningún informe y tampoco está clara la fecha en la que concluirá el estudio, aunque los sindicatos municipales han solicitado, en reiteradas ocasiones, que se fije un calendario.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Dagoeneko Udal Gobernuak aldaketak egin ditu udal-brigadetan -txoferren kasuan, esate baterako-, nahiz eta azterketa bukatu gabe egon eta ondoriorik ez izan.

El Gobierno Municipal ya ha realizado cambios en las brigadas municipales, como es el caso de los chóferes, aunque el estudio esté todavía sin concluir y no pueda surtir efectos.

EH Bildu udal taldeak begi onez hartzen du Udal Gobernuak udal-brigaden inguruko azterketa martxan jartzeko hartu duen erabakia, baina edozein azterketa edo diagnostikok kronograma bat eskatzen du halabeharrez; bestela prozesua asko luzatuko delako eta helburu zehatzak ez direlako definituko.

El grupo municipal EH Bildu ve con buenos ojos el acuerdo adoptado por el Gobierno Municipal de realizar un estudio sobre las brigadas municipales, pero cualquier estudio o diagnóstico requiere indefectiblemente un cronograma, ya que, de lo contrario, se retrasará el proceso y no se definirán los objetivos específicos.

Apirilaren 18ko batzordean ez zen halakorik zehaztu.

En la comisión del 18 de abril no se concretó esta cuestión.

Horregatik, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

Por todo ello, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari zehaztu dezala udal-brigaden azterketarekin bat datorren kronograma bat, azterketaren

1. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que fije un cronograma en función del estudio de las brigadas municipales y que establezca un

ondorioak aurkezteko epea ezarriz.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari kronograma eta azterketaren amaiera data konpartitu ditzala langileen batzordearekin, behin baino gehiagoetan eskatu duten bezala.

Donostian, 2016ko apirilaren 22an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

plazo para presentar las conclusiones de dicho estudio.

2. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que informe a la Comisión de Personal del cronograma y de la fecha de finalización del estudio, respondiendo así a su reiterada demanda.

San Sebastián, 22 de abril de 2016

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Olaia Duarte López, D. Loïc Alejandro, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Juan Ramón Viles Mitxelena, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (7) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

----

24. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Arte Ederrak eraikinari buruz aurtengo otsailaren 25ean erabakitakoaren ondoriozko egoera dela eta

"EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo

24. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el Bellas Artes tras la resolución del Ararteko de 25 de febrero de 2016.

"Ricardo Burutaran Ferré, Concejal del Grupo

Burutaran Ferre naizen honek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkezten dut, Arte Ederrak eraikinari buruz aurtengo osatailaren 25ean erabakitakoaren ondoriozko egoera dela eta. Mozioa martxoaren 14ko batzordean egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Ancora plataformak, kultura ondarea babesteko eta aldezteko hiri elkarteak, kexa bat jarri zuen Arartekoan, Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkariak 2015eko urriaren 9an emandako gauzatze aginduaren kontra. Haren bidez, izan ere, jabeei agindu zien Arte Ederren antzokiko kupula “kentzeko” eta ondoren berreraikitzeko, hartarako eperik eman gabe.

Bada, Arartekoaren ebazpenak hitzez hitz dioenez: “Donostiako Udalak, Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura Departamentuak berretsita, prozedura 'ezegoki’ baten arabera jardun du, eta, horren ondorioz, aurri espediente bat irekitzeko modua izan da, elementu babestu bat eraistea erabakitzeko, ez beste ezertarako”.

Gainera, ebazpenak ondokoa dio: “”Espediente horretan ez dela justifikatzen ezinbesteko arrazoirik, udal eta foru administrazioek neurri hori hartzeko bidea izateko modukorik”. Eta hori oso kontu larria da, hala jarduteko ezinbesteko baldintza baita hori; izan ere, neurri horrek egiaz izan behar du “salbuespenezkoa”, eta “espediente administratiboan behar bezala justifikatuta dagoenean baino” ezin da halakorik egin. Arartekoaren iritziz, ordea, ez da hala gertatu.

Municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, para su tratamiento en Pleno, sobre el Bellas Artes tras la resolución del Ararteko de 25 de febrero del presente. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión el pasado 14 de marzo.

JUSTIFICACIÓN

La plataforma Ancora, agrupación cívica constituída para la protección y defensa del patrimonio cultural, presentó queja ante al Ararteko contra la Orden de ejecución de 9 de octubre de 2015 del delegado de Urbanismo Sostenible, por la que se ordena a la propiedad la “retirada” de la cúpula del Teatro Bellas Artes y, sin fijar un plazo, la reconstrucción de la misma.

En la Resolución del Ararteko se dice textualmente: “En el caso de la actuación municipal, ratificada por el Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa, se ha seguido por las administraciones un procedimiento 'impropio' que ha permitido iniciar un expediente de ruina a los meros efectos de acordar el derribo de un elemento protegido”.

También se recoge en la citada Resolución lo siguiente: “En ese expediente no consta ninguna justificación de la fuerza mayor que habilitaría a la administración municipal y foral a tomar esa medida”. Se trata de algo particularmente grave, ya que es uno de los elementos exigidos e imprescindible habilitante para poder adoptar una medida que debe ser ciertamente “excepcional” y “sólo cuando quede debidamente justificado en el expediente administrativo”; algo que, al parecer del

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ararteko, no ha sucedido.

"Premiazko neurri hori hartzeko baimena ematerakoan ez zela aintzat hartu zer beste aukera egon zitezkeen IDOMen txostenean jasotako pertsonen eta ondasunen segurtasuna bermatzeko, eta adierazi du beste aukerarik egon ez balitz soilik izango zela onargarria kupula eraistea; hala ere, IDOMen txosten irakurrita, badirudi bazirela beste bi aukera".

Asimismo se concluye que "la autorización de esa medida urgente ha sido otorgada sin considerar otras posibles opciones que garantizasen la seguridad de personas y bienes recogidas en el informe de IDOM"; indicándose que la "demolición de la cúpula sólo era admisible en caso de no existir otras alternativas; sin embargo, de la lectura del informe de IDOM se desprende la existencia de dos alternativas".

Udal Gobernuari horretaz galdetu ondoren, Hirigintza Sostengagarriko zinegotzi ordezkariak adierazi zigun Gobernuak agindu duela aipatu kupula berreraikitzeko proiektua idaztea. Gerora jakin dugunez, lana amaituta omen dago, Arkitektoen Elkargoak noiz ikus-onetsiko duen zain, Udalari aurkeztu eta eman aurretik.

Interpelado el Gobierno Municipal al respecto, nos informó el delegado de Urbanismo Sostenible del encargo realizado, por parte del Ayuntamiento, para redactar el proyecto de reconstrucción de la citada cúpula. Con posterioridad hemos podido también saber que el trabajo al parecer está finalizado, pendiente de visado por el Colegio de Arquitectos, de forma previa a su presentación y entrega al Ayuntamiento.

Egia esan, pausuak ematen jarraitu arren, oraindik ez dakigu noiz berrezarriko duten erauzitako elementua, udal agindua beteta. Begi bistan dago egoera horrek denboran luzatzeak babesturiko elementua endekatzea eragiten eta areagotzen duela. Hori dena, gainera, gure hiria Europako Kultur Hiriburua den urtean.

Lo cierto es que aunque se sigan dando pasos, todavía desconocemos cuando, en cumplimiento de la orden municipal, se producirá la restitución del elemento amputado. Es evidente que la continuidad en el tiempo de esta situación provoca e intensifica un deteriodo progresivo del elemento protegido. Todo ello, además, en un año en que nuestra ciudad es capital cultural europea.

Horiek horrela direla, hauxe da EH Bildu udal taldearen KONTROL MOZIOA

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari kronograma zehaztu bat egitea, betearazte subsidiarioa gauzatzeko unean uneko mugarriak ezarrita, Arte Ederrak eraikineko kupula behin betiko berreraikitzeko.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a elaborar un cronograma detallado, con hitos parciales de la ejecución subsidiaria, para la definitiva reconstrucción de la cúpula del Bellas Artes.

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari eragindako beste erakundeekin batera koordinatzea Arte Ederrak eraikinari hasierako distira itzultzeko beharrezko pausuak, merezi duen balioa izateko formulak aztertzeaz batera.

Donostian, 2016ko apirilaren 22an

Izpta.: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a coordinar, junto con otras instituciones implicadas, los pasos necesarios a dar para devolver al Bellas Artes a su esplendor original; estudiando fórmulas que pongan en valor el mismo.

En Donostia a 22 de abril de 2016

Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del Grupo Municipal de EH BILDU".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK:15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

----

25. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, arrazakeria eta xenofobiaren kontrako politika bateratuak direla eta.

"Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau

25. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre las políticas unificadas contra el racismo y la xenofobia.

"Naiara Sampedro Perez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta

aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016eko apirilaren 18an Pertsonen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2014ean, ICCren onespenarekin, Donostia kulturen arteko hiri izendatzeko adierazpena onartu genuen talde politiko guztiek eta hari buruzko irakurketa egin genuen udaletxeko terrazan, jatorri anitzeko hainbat pertsona irakurketara gerturatu zirela. Adierazpen hartan, jatorri eta kultura aniztasuna, migrazio eta asentamendu prozesuen ondorioz, XXI. mendeko Donostiaren elementu bereizgarriak direla aitortu zen eta horrelaxe jarri genuen balioan herritarren aurrean.

Konpromiso horri eta beste zenbaiti jarraiki, 2015ean berriro ere, martxoaren 21aren harira (Arrazakeriaren eta Xenofobiaren Aurkako Nazioarteko Eguna), talde politiko guztiok adierazpen instituzional bateratuaren irakurketa publikoa egin genuen. Eta berriro ere adierazi genuen irmoki ahalegin berezia egingo genuela, aurrea hartu eta salatzeko sexu, nazionalitate, jatorri etniko edo kultural, aukera sexual, desgaitasun edo sinesmenengatiko bazterkeria.

2016an gaude eta Donostia ezberdinen arteko elkarbizitzaren baloreetan oinarritutako Kultur Hiriburutzan murgildurik dagoen bitartean, Europan arrazakeria eta xenofobia jarrerak zabaltzen ari dira. Euskal Herrian bertan ere diskurtso xenofoboak entzun ditugu arduradun politiko eta instituzionalen ahotan.

la siguiente moción para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada a la Comisión de Servicios a las Personas del 18 de abril de 2016.

JUSTIFICACIÓN

En 2014, con el visto bueno de ICC, todos los grupos políticos aceptamos la declaración de Ciudad Intercultural para San Sebastián y llevamos a cabo una lectura al respecto en la terraza del Ayuntamiento, a la que acudieron personas de diferentes orígenes. En aquella declaración, se reconocía la diversidad de procedencias y culturas, consecuencia de los procesos de migración y asentamiento, como elemento característico del San Sebastián del siglo XXI, y así lo destacamos y valoramos ante sus ciudadanos.

En consonancia con este y otros compromisos, en 2015, el 21 de marzo (Día Internacional en contra del Racismo y la Xenofobia), todos los grupos políticos hicimos una lectura pública de una declaración institucional unificada. En ella, volvimos a afirmar con ahínco que realizaríamos un esfuerzo especial para prevenir la discriminación por razón de sexo, nacionalidad, origen étnico o cultural, opción sexual, discapacidad o creencias, y, en caso de que sucedieran, para denunciarlas.

Ahora, en 2016, mientras San Sebastián está inmerso en la celebración de la Capitalidad Cultural, basada en los valores de la convivencia entre diferentes, en Europa se están extendiendo las posturas racistas y xenófobas. También en la propia Euskal Herria hemos escuchado discursos xenófobos en boca de nuestros y nuestras representantes políticos e institucionales.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

2016ko martxoaren 21erako, EH Bilduk orain arteko konpromisoei jarraiki eta Udal Gobernutik proposamenik ez zetorrela ikusirik, adierazpen instituzionala egiteko proposamena luzatu zuen, baina Udal Gobernuak ez zuen konpromisoen inguruko irakurketa publikorik bideratu.

Hilabete honetako Pertsonen Batzordean gaia aintzat hartuko dela adierazi den arren, jasotako erantzuna orokorra eta zehazgabea da. Horregatik, hauxe da EH Bildu udal taldeak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari arrazakeriaren eta xenofobiaren kontrako salaketa lana, sentsibilizazio kanpainak eta ekimenak hirian ugaritu ditzan, talde politiko eta hiriko eragile zein herritarren arteko bateratasuna eta haien parte hartzea bermatuz.

2.-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Arrazakeriaren eta Xenofobiaren Kontrako Nazioarteko Egunean, ahalegin berezia egin dezala hiriko eragile eta talde politikoekin adostasunak bilatzeko eta herritarrak gonbidatuko diren adierazpen instituzionalaren onarpena eta irakurketa publikoa burutu dezan.

Donostian, 2016eko apirilaren 22an

Naiara Sampedro Perez
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

EH Bildu, en consonancia con los compromisos adquiridos hasta ahora y viendo que el Gobierno Municipal no planteaba ninguna propuesta, propuso hacer una declaración institucional para el 21 de marzo de 2016, pero el Gobierno Municipal no organizó ninguna lectura pública en torno a este compromiso.

Aunque se ha manifestado que el tema será tenido en cuenta en la Comisión de Servicios a las Personas de este mes, la respuesta recibida es general e imprecisa. Por todo ello, el grupo municipal EH Bildu presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno Municipal insta al Gobierno Municipal a que intensifique en la ciudad la labor de denuncia contra el racismo y la xenofobia, así como las campañas de sensibilización y las distintas iniciativas en este sentido, garantizando la convergencia de los grupos políticos, de los y las agentes de la ciudad y de la ciudadanía y asegurando la participación de estos.

2.- El Pleno Municipal insta al Gobierno Municipal a que, en el Día Internacional contra la el Racismo y la Xenofobia, realice un esfuerzo especial en la búsqueda de acuerdos entre los y las agentes de la ciudad y los grupos políticos y a que apruebe una declaración institucional que sea leída posteriormente en un acto público al que se invite a toda la ciudadanía.

San Sebastián, 22 de abril de 2016

Naiara Sampedro Perez,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Naiara Sampedro Perez andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Naiara Sampedro Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

26. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Estrategia 2020 txostenaren baitan argitaratutako datuei buruzkoa.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko apirilaren 18an Pertsonentzako Zerbitzuen batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2016eko urtarrilean, Necesidades de inclusión social en Donostia1 izeneko txostena amaitu zen, estrategia 2020 ekimenaren baitan egin dena. Txosten honek gure hiriko errealitate sozio-ekonomikoa eta demografikoaren inguruko datu garrantzitsuak mahai gainean jartzen ditu eta, horri jarraituz, errealitate horren baitan zein erabaki politiko hartu behar diren antzeman daiteke.

Arlo ekonomikoari dagokionez, txostenean

26. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre los datos publicados del informe Estrategia 2020.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas el 18 de abril de 2016.

JUSTIFICACIÓN

En enero de 2016, se terminó de elaborar el informe denominado Necesidades de inclusión social en Donostia1, que forma parte de la iniciativa Estrategia 2020. Este informe pone sobre la mesa importantes datos sobre la realidad socio-económica y demográfica de nuestra ciudad, por lo que es útil para valorar qué decisiones políticas deberían tomarse de acuerdo a esa realidad.

En lo que se refiere al ámbito económico, la

aipatzen da aberastasuna ez dagoela era ekitatiboan banatuta auzoetan: los datos recabados apuntan a la existencia de importantes desigualdes de renta por género y nivel socioeconómico entre diferentes zonas de la ciudad... Se dan importantes diferencias por barrios. Miramoneko etxe bateko diru-sarrerak 85.000 euro/urteko diren bitartean, Altzan baztez bestekoa 32.500 eurokoa da. Genero desberdintasunari dagokionez, emakumeen diru-sarrerak gizonenak baino % 32,8 baxuagoak dira gure hirian. Honek pobreziaren feminizazioa dakar.

riqueza de la que se habla en el informe no está repartida de forma equitativa entre los barrios: los datos recabados apuntan a la existencia de importantes desigualdades de renta por género y nivel socioeconómico entre diferentes zonas de la ciudad... Se dan importantes diferencias por barrios.Mientras que los ingresos medios de una vivienda de Miramon son de 85.000 euros al año, los de una de Alza son de 32.500 euros. En lo que respecta a la desigualdad de género, los ingresos de las mujeres, en nuestra ciudad, son un 32,8 % más bajos que los de los hombres. Lo que conlleva la feminización de la pobreza.

Donostiar biztanleriaren % 10,7 pobrezia-tasa arriskuan dagoela aipatzen da txostenean; hau da, 19.900 pertsona bizi dira gure hirian 852 euro baino gutxiagorekin hilabetero. Pobrezia egoera larriari dagokionez, 8.375 pertsona bizi dira Donostian 568 eurorekin hilabetero (biztanleriaren % 4,5). Laguntza-ekonomikoak jasotzen dituzten pertsonen datuak begiratzen baditugu, txostenak dio 6.361 biztanlek jasotzen dutela RGI-PCV gure hirian eta 233 familiek AGI. Datu hauek adierazten dute, nahiz eta laguntza-ekonomikoak egon, familia askok pobrezia egoeran jarraitzen dutela. Hau ere txostenean aipatzen den errealitatea da: no todos los grupos que acceden al sistema de garantía de ingresos consiguen evitar la pobreza, resulta especialmente llamativo el caso de las personas menores de edad y podría estar indicando que las cuantías de la RGI-PCV y AGI son insuficientes para cubrir las necesidades de las familias con hijos e hijas menores.

Un 10,7% de la población de San Sebastián está en riesgo de pobreza, según el informe. Es decir, que en nuestra ciudad viven 19.900 personas con menos de 852 euros al mes. En lo que se refiera a la situación de pobreza grave, hay 8.375 personas en San Sebastián que viven con 568 euros al mes, es decir, el 4’5% de la población. Si analizamos los datos de las personas que perciben ayudas económicas, observamos, según el informe, que 6.361 habitantes perciben la RGI-PCV en nuestra ciudad, y 233, la AGI. Estos datos reflejan que, aunque se concedan ayudas económicas, muchas familias continúan viviendo en situación de pobreza. Esta es también una realidad reflejada en el informe: no todos los grupos que acceden al sistema de garantía de ingresos consiguen evitar la pobreza, resulta especialmente llamativo el caso de las personas menores de edad y podría estar indicando que las cuantías de la RGI-PCV y AGI son insuficientes para cubrir las necesidades de las familias con hijos e hijas menores.

Esanguratsua da Gipuzkoako datuak, Bizkaia

Resulta significativo que, si comparamos los

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

edo Arabakoekin konparatzen baditugu EAEko positiboenak direla. Txostenak argi uzten du azken urteetan politika sozial alorrean hartutako neurriak eta erabakiak klabeak izan direla pobrezia-tasa ez handitzeko: considerando las prestaciones del sistema de garantía de ingresos vigente en Gipuzkoa (RGI, PCV, AES y AGI) la tasa de pobreza severa se ha reducido un 34,4%, permitiendo que 20.300 personas eviten la pobreza en 2014. Hay que destacar que el sistema de prestaciones vigente en Gipuzkoa ha tenido un papel importante a la hora de amortiguar el impacto de la crisis económica en la población entre 2012 y 2014.

Pertsona migratzaileen egoerari erreparatzen badiogu, egindako azterketatik ateratako ondorioek argi adierazten dute pertsona hauek egoera larriagoa dutela: la población extranjera se encuentra en situación de especial vulnerabilidad frente a la pobeza, siendo la tasa de pobreza severa de este colectivo 6,2 veces mayor que la registrada para el resto de la población. Si las personas beneficiarias de las ayudas consiguen situarse fuera del radio de riesgo de exclusión seguramente será gracias a las ayudas sociales y ello conlleva a una dependencia de la protección social que les sitúa en una gran vulnerabilidad ante una situación de recortes o reducción del Estado de Bienestar.

Harrigarria da, horregatik, Arrazakeriaren Aurkako Nazioarteko Egunean, martxoaren 21ean, Gipuzkoako Foru Aldundiak komunikabideen bidez emandako mezua: AGIak dei efektua egiten du ohikoak ez diren etorkinengan, ez du pertsonen gizarteratzean eraginik eta laguntza berrikusiko da Aste Santua eta gero udal guztiekin. Horrelako

datos de Gipuzkoa, con los de Bizkaia o Álava, los nuestros son los más positivos de la CAV. El informe revela que las medidas y decisiones adoptadas durante los últimos años en el ámbito de las políticas sociales han resultado clave para que no haya aumentado la tasa de pobreza: considerando las prestaciones del sistema de garantía de ingresos vigente en Gipuzkoa (RGI, PCV, AES y AGI) la tasa de pobreza severa se ha reducido un 34,4%, permitiendo que 20.300 personas eviten la pobreza en 2014. Hay que destacar que el sistema de prestaciones vigente en Gipuzkoa ha tenido un papel importante a la hora de amortiguar el impacto de la crisis económica en la población entre 2012 y 2014.

En cuanto a la situación de las personas migrantes, las conclusiones extraídas del estudio son claras con respecto a la mayor gravedad de la situación de estas personas: la población extranjera se encuentra en situación de especial vulnerabilidad frente a la pobreza, siendo la tasa de pobreza severa de este colectivo 6,2 veces mayor que la registrada para el resto de la población. Si las personas beneficiarias de las ayudas consiguen situarse fuera del radio de riesgo de exclusión seguramente será gracias a las ayudas sociales y ello conlleva a una dependencia de la protección social que les sitúa en una gran vulnerabilidad ante una situación de recortes o reducción del Estado de Bienestar.

Por todo ello, sorprende el mensaje transmitido por la Diputación Foral de Gipuzkoa en los medios de comunicación el 21 de marzo, Día Internacional contra el Racismo. Según ese mensaje, la ayuda denominada AGI genera un efecto llamada para los inmigrantes no habituales y no resulta efectiva para la socialización de las personas, por lo que esta

mezuak jarrera xenofoboak areagotzen dituztela uste dugu eta migratzaileak/laguntza ekonomikoa lotura gizarteratzen duten mezu negatiboak dira.

ayuda se revisará con todos los ayuntamientos, una vez pasada la Semana Santa. Consideramos que este tipo de mensajes producen un incremento de las actitudes xenófobas y que los mensajes que transmiten a la sociedad la identificación entre migrantes y ayudas económicas son negativos.

Gainera, dei-efektuarena datu faltsua da, Foru-Aldundiaren txosten teknikoak irakurtzen baditugu: la AGI no ha tenido un efecto significativo en el volumen total de la población inmigrante en Gipuzkoa, se ha producido un “efecto salida” en toda España y también en Euskadi. Lo que ha producido la AGI es que ese fenómeno se ha “compensado” y el volumen total de inmigrantes prácticamente no ha bajado en Gipuzkoa.

Además, el dato del efecto llamada es falso, como comprobamos al leer los informes técnicos de la propia Diputación Foral: la AGI no ha tenido un efecto significativo en el volumen total de la población inmigrante en Gipuzkoa, se ha producido un “efecto salida” en toda España y también en Euskadi. Lo que ha producido la AGI es que ese fenómeno se ha “compensado” y el volumen total de inmigrantes prácticamente no ha bajado en Gipuzkoa.

Gipuzkoako Foru Aldundiak dagoeneko jakinarazi du AGI kenduko duela, nahiz eta arlo-sozialeko eragileek esan horrelako erabaki batek ondorio kaltegarriak eragingo dituela gure hiriko familien pobrezia eta gizarteratze egoeran.

La Diputación Foral de Gipuzkoa ya ha anunciado que va a retirar la ayuda denominada AGI, a pesar de que agentes del ámbito social han manifestado que un decisión de ese tipo tendrá consecuencias negativas en la pobreza de las familias de nuestra ciudad y en la integración social.

EH Bildun uste dugu beharrezkoa dela laguntza sozialen murrizketa horrek donostiarrengan nolako ondorioak izango dituen eta Donostiako Udaleko gizarte-zerbitzuetan zein eragin izango duen aztertzea. Bestalde, Estrategia 2020 txostenean jasotako datuek argi uzten dute pobrezia-egoeran egonda, hiru urteko errolda epea betetzen ez duten pertsonak bazterkeria-egoera larrian egongo direla; batez ere, emakumeak eta adin-txikikoak badira.

EH Bildu considera necesario que se analice qué consecuencias tendrá sobre los y las donostiarras este recorte de las ayudas sociales, así como qué incidencia tendrá en los servicios sociales del Ayuntamiento de San Sebastián. Por otro lado, los datos recopilados en el informe Estrategia 2020 muestran claramente como las personas que se encuentran en situación de pobreza, si no cumplen el requisito de tres años de empadronamiento, se encontrarán en situación grave de exclusión, especialmente, si se trata de mujeres y menores.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Apirileko batzordean zinegotzi ordezkariak ez zuen inongo azalpenik eman honi buruz.

Horregatik, eta egoeraren larritasuna kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari aztertu dezala zein eragin izango duen AGI izeneko laguntza-soziala ezabatzeak Donostiako familien pobrezia edo bazterkeria egoeran.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari plan bat martxan jar dezala hiru urteko errolda epea betetzen ez duten baina pobrezia edo bazterkeria egoeran dauden pertsonak nola atendituko diren zehazteko, batez ere adin txikikoen eta emakumeen kasuan.

3. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari pertsona migratzaileen eta diru-laguntzen arteko loturaren inguruko sentsibilizazio kanpaina martxan jar dezala dei-efektuari eta antzeko zurrumurru faltsuei aurre egiteko.

Donostian, 2016ko apirilaren 22an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

En la comisión de abril, la concejala delegada no dio ninguna explicación sobre esta cuestión

Por todo ello, y teniendo en cuenta la gravedad de la situación, la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN:

1. El Pleno Municipal solicita al Gobierno Municipal que estudie cómo influirá la retirada de la ayuda social AGI en la situación de pobreza o exclusión de las familias donostiarras.

2. El Pleno Municipal solicita al Gobierno Municipal que ponga en marcha un plan en el que se especifique cómo se va a atender a las personas que, no cumpliendo el requisito de tres años de empadronamiento, se encuentren en situación de pobreza o exclusión, sobre todo, en el caso de menores y mujeres.

3. El Pleno Municipal solicita al Gobierno Municipal que ponga en marcha una campaña de sensibilización en referencia a la conexión que se hace entre las personas migrantes y las ayudas económicas, para así hacer frente a falsos rumores como el referente al efecto llamada y otros.

San Sebastián, 22 de abril de 2016

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Olaia Duarte López, Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK:15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK:15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 18 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.

----

27. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, autobus geltokia dela eta.

27. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la estación de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

autobuses.

“Axier Jaka Goikoetxea EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko martxoaren 14an, Gune Publikoko Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

“Axier Jaka Goikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción, a la consideración del Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada el 14 de marzo de 2016 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko otsailaren 5ean Atotxako autobus geltoki berria inauguratu zen arren, ia hiru hilabete pasatu dira, eta oraindik ere urbanizazio lanak amaitu gabe daude eta autobus geltokiaren zerbitzuak defizientzia nabariak izaten jarraitzen du. Batzordeetan, martxoko hasierako amaitze-data atzeratuko zela ikusita, epeen inguruan galdetu eta erantzun zitzaigun urbanizazio lanak amaitzea martxo amaierarako aurreikusita zegoela, baina aste honetan bertan prentsan irakurri dugu maiatza bukaerarako izango dela azkenean; alegia, geltokiaren lehen inaugurazio-saiakera baina 5 hilabete beranduago.

Geltoki-zerbitzuari dagokionez, oraindik orain eta batzordeetan gaia landu dugun arren, instalazio eta zerbitzu kalitateak gabezia nabariak izaten jarraitzen du: igogailu eta eskailera mekanikoek arazo teknikoak izaten dituzte; seinaletika oraindik ez dago behar bezala ezarria eta, oraindik orain, Lurraldebus zerbitzuak bertan gelditzeko foru agindua ez dago sinatua, Atotxako geltokiak PioXII.ekoak baino autobus-intermodalitate urriagoa izaten jarraitzen duela.

Horiek horrela, hauxe da EH Bildu taldeak

JUSTIFICACIÓN

Aunque la nueva estación de Atocha se inauguró el 5 de febrero de 2016, casi han transcurrido tres meses, y las obras de urbanización todavía no están finalizadas y el servicio de la estación sigue presentando notables deficiencias. En las comisiones, a la vista de que la fecha inicial de finalización se iba a retrasar, interpelamos sobre los plazos, y se nos respondió que se preveía finalizar los trabajos para finales de marzo, pero esta misma semana hemos podido leer en la prensa que, finalmente, será a finales de mayo; es decir, 5 meses después del primer intento de inauguración de la estación.

En lo que atañe al servicio de la estación, aunque hace poco que hemos tratado el asunto en las comisiones, sigue teniendo carencias notables la calidad de instalaciones y servicios: los ascensores y escaleras mecánicas presentan deficiencias técnicas; la señalética todavía no está adecuadamente emplazada y, aún no se ha firmado el decreto foral para que los servicios de Lurraldebus estacionen en ella, continuando la estación de Atocha con una intermodalidad de autobuses inferior a la de Pio XII.

Es por ello por lo que el grupo EH Bildu

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari berma dezala Atotxako geltokiaren gainazaleko urbanizazio lanak lehenbailehen amaitzea.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari berma dezala autobus geltokiaren zerbitzua dagokion kalitate mailan eman dadin eta horretarako egungo gabeziak konpondu ditzala, operadore eta herritarren eskaerak ere aintzat hartuta.

Donostian, 2016ko apirilaren 22a

Axier Jaka Goikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que garantice que finalicen lo antes posible las obras de urbanización en la superficie de la estación.

2.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que garantice que el servicio de la estación de autobuses se preste con un adecuado nivel de calidad y a que, para que así sea, remedie las carencias actuales, tomando en consideración las peticiones de las empresas operadoras y de la ciudadanía.

En San Sebastián, a 22 de abril de 2016

Axier Jaka Goikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Enrique Ramos Vispo y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

28. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Txanpon Enea baserriko

28. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el tratamiento que le

ondareari dagokion trataera dela-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko apirilaren 18an Lurraldearen Garapen eta Planifikazio Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Otsailaren 5ean, lehen ekimenean agertu genuen moduan, XIX. mende hasieran zazpiehun bat baserri omen ziren Donostian, baina hiriaren hazkundea dela eta, gehienak desagertu dira. Batzuetan toponimo moduan gorde dira, inguruko kale, plaza edo dena delako bati izena emanez, baina gutxitan izan dugu aukera bestelako elementuak jaso, gorde eta gure oinordekoei legatzeko.

Txanpon Enea baserria (San Roke k. 57) tamalez baserri desagertuen zerrendara pasatzeko zorian dago, Donostiatik urrun bizi diren jabeek aspaldi saldu baitzuten, bertan etxeak eraikitzeko. Baserri honen aztarnak nolabait jasoak gera daitezen, batetik, bizilagunek inguruko kale berriari bere izena emateko proposamena egin zuten, talde honek bere egin zuen eta horretarako sortu zen batzordean onarpena eman zaio (oraindik izen definitiboa definitzeke: Txanpuene, Txanpoene, Txanponene, Txanpon Enea...). Eta, bestetik, otsailean egindako ekimenean, ideia eta proposamenak eman genituen baserrian oraindik ongi kontserbatuak dauden

corresponde al patrimonio del caserío Txanpon Enea.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación presentada el 18 de abril de 2016 en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio.

JUSTIFICACIÓN

Tal y como explicábamos en la iniciativa que presentamos el pasado 5 de febrero, a principios del siglo XIX había unos 700 caseríos en San Sebastián pero, debido al crecimiento de la ciudad, la mayoría de ellos ha desaparecido. En algunos casos nos han dejado un topónimo, que ha servido para dar nombre a alguna calle, plaza u otro lugar de los alrededores, pero en muy pocas ocasiones hemos podido recoger, conservar y mantener algún otro elemento como legado para las siguientes generaciones.

Desgraciadamente, el caserío Txanpon Enea (c/ San Roque 57) está a punto de pasar a formar parte de la lista de caseríos desaparecidos, pues sus dueños, que vivían lejos de San Sebastián, decidieron venderlo hace tiempo para construir viviendas en su lugar. Con el objetivo de recoger, de alguna manera, los restos de este caserío, los vecinos y vecinas presentaron una propuesta para dar su nombre a la nueva calle que se ha creado en esa zona. Este grupo municipal hizo suya dicha propuesta, pero, para ello, es necesario que la comisión creada a tal efecto dé su aprobación (todavía no se ha decidido el nombre definitivo: Txanpuene, Txanpoene,

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

elementu batzuen inguruan. Izan ere, elementu horiek Udal Gobernuak ezagutzen zituen, eta ea nola ziurtatuko zuen hori guztia etxebizitzak egiteko proiektuan bertan integratuko zela, kontserbaziorako interbentzioa jatorrizko ingurunean izan dadin. Udal Gobernuari galdetu nahi izan genion ea zer zuen pentsatua desagertuko den baserriaren arrastoak gure ondorengoentzat bermatuak gera daitezen.

Txanponene, Txanpon Enea…). Por otro lado, en la iniciativa que presentamos en febrero pusimos sobre la mesa varias ideas y propuestas sobre algunos de los elementos del caserío que aún se encuentran en buen estado de conservación. El Gobierno Municipal ya conocía estos elementos, y le preguntamos sobre la forma en que piensa garantizar la integración de todos ellos en el proyecto de construcción de viviendas, para que la intervención de conservación se realice en el emplazamiento original. Quisimos preguntar al gobierno municipal qué pensaba hacer para garantizar que los restos del caserío que está a punto de desaparecer no se pierdan y puedan conservarse para las generaciones futuras.

Egun, Txanpon Enea baserria katalogatua ez dagoenez, birrintzea posible izango da, eta, esan bezala, aspaldi eginiko akordio baten amaieraren aurrean izango gara aurki. Hala ere, Txanpon Enea baserriak elementu bereziak ditu, ondarearen ikuspuntutik gorde eta balioan jarri beharko liratekeenak. Bertako maizterrak horien berri jaso du, belaunaldi askoren oinordeko. Elementu garrantzitsuenak hauek lirateke:

- “La Nueva Barceloneta / 1773” idatzia duen harrizko ateburua
- Teilatuan dagoen gurutzea
- Ia erabat estalia egon arren, oraindik ongi kontserbatua dagoen iturri zaharra.

Dado que, a día de hoy, el caserío Txanpon Enea no está catalogado, nada impide su demolición y, tal como hemos explicado, pronto nos encontraremos en el tramo final de un acuerdo adoptado hace tiempo. De todos modos, el caserío Txanpon Enea contiene elementos especiales que merecen ser conservados y puestos en valor como legado. Quien durante años fuera inquilino del mismo guarda el testimonio de este legado que ha pasado de generación en generación. Incluimos aquí una relación de los elementos más destacables:

- Dintel de piedra con la inscripción “La Nueva Barceloneta / 1773”.
- La cruz del tejado.
- Una antigua fuente que se encuentra en buen estado de conservación, pese a estar casi totalmente cubierta.

Otsailean jasotako informazioaren arabera Udal Gobernuak guzti horren berri bazuela adierazi zuen, eta adostasuna eta konpromisoa agertu zituen elementuok zaindu, gorde eta egoki jasotzeko, etorkizuneko

Según la información que se nos proporcionó en febrero, el Gobierno Municipal tenía conocimiento de todo ello y mostró su conformidad y su compromiso para cuidar, conservar y recoger adecuadamente todos

donostiarrek ere ezagutu eta goza ditzaten.

estos elementos, para que los futuros y las futuras donostiarras también puedan conocerlos y disfrutarlos.

Otsailetik hona, aldiz, lan horiek ezagutu ordez, informazio kontraesankor eta kezkagarriak ailegatu ziren: hala nola baserria berehala botatzeko zantzuak, hasierako hirigintza-egitasmoa aldatzeko asmoa, eta horiekin batera, iturriaren beraren existentzia bera zalantzan jartzea. Zalantza hau kezka bihurtu zen, Txanpon Enea baserria botatzeko egitasmoan ikusi genuenean gurutzea eta ateburua gordetzeko neurriak espresuki jasoak zeudela, baina... ez besterik. Ondorioz, berriro ere Udal Gobernuari galdetu genion asmo, egitasmo eta gabezi hauen guztien inguruan.

Sin embargo, desde febrero hasta hoy, lejos de tener noticias sobre estos trabajos, nos ha llegado información contradictoria y preocupante: indicios de una demolición inminente del caserío, la intención de modificar el plan urbanístico inicial y, junto a ello, el hecho de que se haya puesto en entredicho la existencia misma de la fuente. Esta duda se convirtió en preocupación cuando vimos que en el proyecto de demolición del caserío Txanpon Enea estaba expresamente recogida la conservación de la cruz y del dintel, pero… nada más. Por ello, preguntamos nuevamente al Gobierno Municipal sobre su intención, sobre el proyecto y sobre las omisiones detectadas.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udal Gobernuak egitasmoan izango diren aldaketen berri eman zigun, eta irisgarritasunarekin lotuta direnak. Halaber, gordeko diren elementuak hiru direla argitu zuen: aipatu diren biak (gurutzea eta ateburua), eta Arbaitz-enea jauregikoa zen garbitokia. Argipen horrekin batera berriz ere iturri zaharraren izate bera zalantzan jarri, eta, ezer ez dagoelakoan, lurrez estaltzeko asmoa ere aipatu zuen.

El Gobierno Municipal dio cuenta de las modificaciones que se efectuarán en el proyecto y que tienen que ver con la accesibilidad. Asimismo, aclaró que serán tres los elementos a conservar: los dos mencionados anteriormente (la cruz y el dintel) y el lavadero del palacio Arbaitzenea. Aclarada esta cuestión, una vez más puso en entredicho la existencia misma de la antigua fuente, y, considerando que no existe tal elemento, manifestó su intención de cubrirlo con tierra.

Zalantza hau ulertezina dela aurreratu genuen: une honetan iturria estalia dago eta bertan diren harri batzuk besterik ez dago ikusterik, baina, katalogatua egon den elementuaz ari bagara; existitu dela ezin da ukatu. Iturri honek inguruko baserriei ura ematen zien, gordeko den Arbaitz-enea jauregiko garbitokiari oraindik ere, eta 1608koak diren etxe txokoetara ailegatzen da. Balore sinboliko handiko iturri zaharraz ari

Ya adelantamos que cuestionar su existencia nos parece incomprensible: en estos momentos la fuente está cubierta y tan sólo se pueden apreciar algunas piedras; sin embargo, se trata de un elemento que ha estado catalogado, y, por lo tanto, no se puede negar su existencia. Esta fuente abastecía de agua a los caseríos de los alrededores, todavía suministra agua al lavadero del palacio Arbaitzenea, que va a ser conservado, y

gara: inguruari ura emateaz gain, Parte Zaharreko ur emailea baitzen, garaian harresien barruan zegoen Donostiari, alegia. Iturri funtzionala zen, ez hiria atontzen duenetakoa.

llegaba hasta los rincones de las casas que datan de 1608. Estamos ante una antigua fuente de gran valor simbólico: además de abastecer de agua a dicha zona, también la suministraba a la Parte Vieja, es decir, a la San Sebastián que en aquella época se situaba en el interior de sus murallas. Era una fuente funcional, no de las que se limitan a ornamentar la ciudad.

Egitasmo urbanistikoa aurrera eraman nahi duten pribatuek beren borondate ona agertu dute, beren kabuz espresuki azaldu dutenean gurutzea eta ateburua egoki jaso eta gordetzeko asmoa. Pentsatzekoa da asmo eta borondate berak izango dituztela iturri hau kontserbatzeko, Udalak horren garrantzia azaltzen badie. Horretarako, erraztasunak ematea egokia izateaz gain, posible ere bada: badira donostiarrak auzolanean aritzeko prestutasuna agertu dutenak, eta, Udalaren aldetik, makineria eta bestelako laguntza Brigaden bidez pertsona horien eskura jar daiteke edo Brigadak berak izan daitezke lurrak beharrezko lanetan lagun dezaketenak. Helburua argia eta konpartitua izatea da ezinbesteko bakarra.

La parte privada que quiere llevar a cabo el proyecto urbanístico ha mostrado su buena voluntad al manifestar expresamente y por iniciativa propia su intención de recoger y conservar adecuadamente tanto la cruz como el dintel. Es de suponer que también mostrarán la misma intención y voluntad si el Ayuntamiento les explica la importancia de conservar esta fuente. Para ello, no sólo es adecuado ofrecer facilidades, sino que también es posible: hay donostiarras que han mostrado su disponibilidad de trabajar en auzolan, y el Ayuntamiento bien podría poner a su disposición la maquinaria necesaria u otro tipo de ayuda, mediante las brigadas municipales, o incluso podrían ser las propias brigadas quienes colaboren en las tareas que sean precisas. Lo único imprescindible es tener un objetivo claro y compartido.

Donostian elementu gutxi ditugu 1813ko triskantza gainditu zutenak, hauek guztiak dira horietakoak. Berezko balorea edo/eta balore sinbolikoa duten elementuez ari gara, adituek ohartu duten moduan, eta, ondorioz, kontserbatzea eta balioan jartzea ezinbestekotzat jo behar dugu, Donostiako historiaren parte direlako. Herria jakitun, Amarako eta Aieteko bizilagunek eskaera hau espresuki egin dute, beraiekin une desberdinetan egin diren prozesu parta hartzaileetan eta, noski, erantzun positiboaren

San Sebastián cuenta con pocos elementos que sobrevivieron a la destrucción de 1813, y los que acabamos de mencionar son algunos de ellos. Se trata de elementos de valor intrínseco y/o valor simbólico, tal y como advierten los expertos y expertas, y, por tanto, su conservación y su puesta en valor debemos considerarlas como algo imprescindible, ya que forman parte de la historia de San Sebastián. Conocedores de ello, los vecinos y vecinas de Amara y de Aiete han manifestado expresamente esta petición en los procesos

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

zain daude.

participativos que se han realizado en diferentes momentos. Estamos a la espera de una respuesta positiva.

Horiek horrela, hauxe da gure MOZIOA:

Por todo ello, presentamos la siguiente MOCIÓN:

- Udalbatzak hertsiki eskatzen dio Udal Gobernuari, jabego pribatuarekin ados jarri ondoren, Txanpon Enea baserriko lurretan dagoen iturria estaltzen duen materiala kentzeko lanak eska ditzala (auzolanean, brigaden lana edo/eta laguntza edo bestelakoen bidez), eta elementu hori ere ingurune horretan egokitzat hartzen den lekura eramatea aurreikus dezala.

- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, previo acuerdo con la propiedad privada, encargue las labores de retirada de material que oculta la fuente situada en la parcela del caserío Txanpon Enea (mediante auzolana, trabajo y/o ayuda de las Brigadas, u otros) y prevea el traslado del citado elemento a donde se estime conveniente en ese entorno.

Donostian, 2016ko apirilaren 22an

San Sebastián, 22 de abril de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO ARRATSALDEKO HIRURAK HAMASEI GUTXIAGOTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS CATORCE HORAS Y CUARENTA Y CUATRO MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04